叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 福克兰群岛，第二卷。(falkland, Book 2.) 000001

2. 福克兰群岛，第二卷。(falkland, Book 2.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福克兰群岛，第二卷。(Falkland, Book 2.)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['fɔkländ]
FALKLAND
福克兰群岛

福克兰群岛

[baɪ]['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 三 .

第二卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] [waɪz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][men] , " [tuː; tə]
It is dangerous for women , however wise it be for men , " to
它 是 危险的 为了 女性 , 然而 明智的 它 是 为了 男人 , " 到
['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] ,
commune with their own hearts ,
公社 和 他们的 自己的 心 ,

然而，对女人来说，"与自己的内心交流"是危险的，尽管对男人来说这是明智的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] !
and to be still !
和 到 是 仍然 !

保持安静!

" [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['eməli] [mɔːr]
" Continuing to pursue the follies of the world had been to Emily more
" 继续 到 追求 这 愚行 的 这 世界 有 到过 到 艾米丽 更多的
['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][tuː; tə][flaɪ][ðem; ðəm] ;
prudent than to fly them ;
谨慎 比 到 飞 他们 ;

对艾米莉来说，继续追求世俗的愚昧比逃离它们更明智；

[tuː; tə] [pɔːz] , [tuː; tə] ['seprət] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [tuː; tə] [fiːl]
to pause , to separate herself from the herd , was to discover , to feel
到 暂停 , 到 分离 她自己 从 这 一群 , 曾是 到 发现 , 到 感觉
,
,
,

停下来，让自己从人群中抽身出来，是为了发现，是为了感受。

[tuː; tə]['mɜːrmər][æt; ət][ðə; ði]['vækjuːm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ;
to murmur at the vacuum of her being ;
到 低语 在 这 真空 的 她 存在 ;

对着她空虚的存在低语；

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kreivd] ,

and	to	occupy	it	with	the	feelings	which	it	craved	,
和	到	占据	它	和	这	情怀	哪个	它	渴望	,

并用它渴望的情感占据它，

[kʊd; kəd][ɪn][hɜːr; hər][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrdɪŋ] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'sper] .

could	in	her	be	but	the	hoarding	a	provision	for	despair	.
可以	在	她	是	但	这	囤积	一个	条款	为了	绝望	.

她囤积的或许只是绝望的慰藉。

['mærid] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['bɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

Married	,	before	she	had	begun	the	bitter	knowledge	of	herself	,
已婚	,	前	她	有	开始	这	苦的	知识	的	她自己	,

在她开始痛苦地认识自己之前，她就结婚了。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] , [jet] [dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər]

to	a	man	whom	it	was	impossible	to	love	,	yet	deriving	from	nature
到	一个	男人	谁	它	曾是	不可能的	到	爱	,	然而	推导	从	自然

[ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][soʊl] ,

a	tenderness	of	soul	,
一个	压痛	的	灵魂	,

对于一个你不可能爱上的人，却又天生拥有温柔的灵魂，

[wɪtʃ] [ʃed] [ɪt'self]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] ,

which	shed	itself	over	everything	around	,
哪个	棚	本身	超过	一切	大约	,

它覆盖了周围的一切，

[hɜːr; hər]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrmənsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

her	only	escape	from	misery	had	been	in	the	dormancy	of	feeling	.
她	仅有的	逃脱	从	苦难	有	到过	在	这	休眠	的	感觉	.

她摆脱痛苦的唯一途径就是压抑自己的情感。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ,

The	birth	of	her	son	had	opened	to	her	a	new	field	of	sensations	,
这	出生	的	她	儿子	有	打开	到	她	一个	新的	场地	的	感觉	,

儿子的出生为她开启了全新的感官体验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][best] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi]

and	she	drew	the	best	charm	of	her	own	existence	from	the	life	she
和	她	画	这	最好的	魅力	的	她	自己的	存在	从	这	生活	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

had	given	to	another	.
有	给定	到	其他	.

她从自己给予他人的生命中汲取了自身生命中最美好的魅力。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][met] ['fɔkländ] ,

Had	she	not	met	Falkland	,
有	她	不是	遇见	福克兰群岛	,

如果她没有遇到福克兰，

[ɔːl][ðə; ði] [diːpər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [floʊd] ['ɪntuː][wʌn]['oʊnli][ænd; ənd]

all	the	deeper	sources	of	affection	would	have	flowed	into	one	only	and
全部	这	更深	来源	的	感情	会	有	流动	进入	一	仅有的	和

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃæn(ə)l] ;

legitimate	channel	;
合法的	渠道	;

所有深层次的情感都会汇入一个唯一且合法的渠道；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [hɪz; ɪz]

but	those	whom	he	wished	to	fascinate	had	never	resisted	his
但	那些	谁	他	希望	到	吸引	有	绝不	抵抗	他的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

但他想要吸引的人，从未抵抗过他的力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [hiː; hi] [ɪn'spaɪərd] [wʌz; wəz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	the	attachment	he	inspired	was	in	proportion	to	the	strength	and
和	这	依恋	他	灵感	曾是	在	部分	到	这	力量	和

['ɑːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

ardour	of	his	own	nature	.
热情	的	他的	自己的	自然	.

他所激发的依恋程度与他自身性格的力量和热情成正比。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eməli] ['mændəˌvɪl] [tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔkländ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

It	was	not	for	Emily	Mandeville	to	love	such	as	Falkland	without	feeling
它	曾是	不是	为了	艾米丽	曼德维尔	到	爱	这样的	作为	福克兰群岛	没有	感觉

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]

that	from	that	moment	a	separate	and	selfish	existence	had	ceased	to
那	从	那	片刻	一个	分离	和	自私	存在	有	停止	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

对于艾米莉·曼德维尔来说，爱上福克兰这样的人，从那一刻起，她就觉得自己独立自私的存在已经不复存在了。

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [meɪ] ['kæptɪveɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['æbsəns] [wiː; wi] [fər'get] ,

Our	senses	may	captivate	us	with	beauty	;	but	in	absence	we	forget	,
我们的	感官	可能	吸引	我们	和	美丽	;	但	在	缺席	我们	忘记	,

我们的感官或许会被美所吸引；但失去之后，我们却会遗忘。

[ɔːr] [baɪ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] , [soʊ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

or	by	reason	we	can	conquer	,	so	superficial	an	impression	.
或者	经过	原因	我们	能	征服	,	所以	浅	一个	印象	.

或者说，凭借理性，我们可以战胜如此肤浅的印象。

['aʊər; ɑːr] ['vænəti] [meɪ] [ɪn'æmər] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ræŋk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['vænəti] [ɑːr; ər]

Our	vanity	may	enamour	us	with	rank	;	but	the	affections	of	vanity	are
我们的	虚荣	可能	迷住	我们	和	秩	;	但	这	情感	的	虚荣	是

[treɪst] [ɪn] [sænd] ;

traced	in	sand	;
追踪	在	沙	;

我们的虚荣心可能使我们迷恋地位；但虚荣的感情在沙砾中留下痕迹；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [lʌv] ['dʒiːniəs] ,

but	who	can	love	Genius	,
但	WHO	能	爱	天才	,

但谁又能爱上天才呢?

[ænd; ənd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪts] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ɪn'tensnɪs]

and	not	feel	that	the	sentiments	it	excites	partake	of	its	own	intenseness
和	不是	感觉	那	这	情感	它	兴奋	参加	的	它是	自己的	强度

[ænd; ənd] [ɪts] [oʊn] [ˌɪmɔːr'tæləti] ?

and	its	own	immortality	?
和	它是	自己的	不朽	?

难道不觉得它所激起的情感也具有它自身的强烈性和永恒性吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rauziz] , ['kɑːns(ə)ntreɪts] , [en'grəʊsiz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l]

It	arouses	,	concentrates	,	engrosses	all	our	emotions	,	even	to	the	most	subtle
它	唤起	,	浓缩物	,	令人着迷	全部	我们的	情绪	,	甚至	到	这	最多	微妙的

[ænd; ənd] [kən'siːld] .

and	concealed	.
和	暗	.

它能唤起、凝聚、占据我们所有的情感，甚至是最微妙、最隐秘的情感。

[lʌv] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] ,

Love	what	is	common	,
爱	什么	是	常见的	,

喜欢平凡的事物，

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːbdʒekts][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

and	ordinary	objects	can	replace	or	destroy	a	sentiment	which	an	ordinary
和	普通的	对象	能	代替	或者	破坏	一个	情绪	哪个	一个	普通的

['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [ə'weɪkənd] .

object	has	awakened	.
目的	有	觉醒	.

普通的物品可以取代或摧毁普通物品所唤起的情感。

[lʌv] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [ə'gen] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] [wɪtʃ]

Love	what	we	shall	not	meet	again	amidst	the	littleness	and	insipidity	which
爱	什么	我们	将	不是	见面	再次	在……之中	这	小	和	乏味	哪个

[sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

surround	us	,
环绕	我们	,

在周遭的渺小与乏味中，珍惜那些我们终将不再相遇的事物。

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][wiː; wi][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	where	can	we	turn	for	a	new	object	to	replace	that	which	has
和	在哪里	能	我们	转动	为了	一个	新的	目的	到	代替	那	哪个	有

[noʊ] ['pærəlel] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ?

no	parallel	upon	earth	?
不	平行线	之上	地球	?

我们该去哪里寻找一件新的物品来替代地球上独一无二的东西呢?

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ɪz][laɪk] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] [lænd] ;

The	recovery	from	such	a	delirium	is	like	return	from	a	fairy	land	;
这	恢复	从	这样的	一个	谵妄	是	喜欢	返回	从	一个	仙女	土地	;

从这种谵妄状态中恢复过来，就像从仙境归来一样；

[ænd; ənd] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [klaɪm] ,

and	still	fresh	in	the	recollections	of	a	bright	and	immortal	clime	,
和	仍然	新鲜的	在	这	回忆	的	一个	明亮的	和	不朽	气候	,

而对那片明亮而永恒的土地的记忆依然鲜活，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]

how	can	we	endure	the	dulness	of	that	human	existence	to	which	for
如何	能	我们	忍受	这	沉闷	的	那	人类	存在	到	哪个	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'demd] ?

the	future	we	are	condemned	?
这	未来	我们	是	谴责	?

我们怎能忍受未来注定要面对的那种乏味的人类生活?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] ['eməli][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ;

It	was	some	weeks	since	Emily	had	written	to	Mrs	.	St	.	John	;
它	曾是	一些	周	自从	艾米丽	有	书面	到	太太	.	英石	.	约翰	;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] ['letər] ,

and	her	last	letter	,
和	她	最后的	信	,

艾米莉已经好几周没给圣约翰太太写信了；她的最后一封信是……

[ɪn] ['menʃənɪŋ] ['fɔklənd] , [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] ['ræðər]

in	mentioning	Falkland	,	had	spoken	of	him	with	a	reserve	which	rather
在	提及	福克兰群岛	,	有	说	的	他	和	一个	预订	哪个	相当

[ə'lɑ:rmd] [ðæn; ðən] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] [frend] .

alarmed	than	deceived	her	friend	.
惊慌	比	受骗	她	朋友	.

在提到福克兰时，她语气中带着一丝保留，这与其说是欺骗了她的朋友，不如说是让她的朋友感到不安。

['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['si:krət]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [fɪr] .

Mrs	.	St	.	John	had	indeed	a	strong	and	secret	reason	for	fear	.
太太	.	英石	.	约翰	有	的确	一个	强的	和	秘密	原因	为了	害怕	.

圣约翰夫人确实有其强烈而隐秘的理由感到恐惧。

['fɔklənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɜ:rliɪst] [ə'tætʃmənt]

Falkland	had	been	the	object	of	her	own	and	her	earliest	attachment
福克兰群岛	有	到过	这	目的	的	她	自己的	和	她	最早	依恋

,

,
,

福克兰岛是她自己的心头好，也是她最早的依恋对象。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ðə; ði]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['eksəd] [æt; ət]

and	she	knew	well	the	singular	and	mysterious	power	which	he	exercised	at
和	她	知道	出色地	这	单数	和	神秘	力量	哪个	他	锻炼	在

[wɪl] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd] .

will	over	the	mind	.
将要	超过	这	头脑	.

她深知他拥有那种可以随意操控人心的独特而神秘的力量。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [noʊn] [ʌv; əv] , [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz]

He	had	,	it	is	true	,	never	returned	,	nor	even	known	of	,	her	feelings
他	有	,	它	是	真的	,	绝不	返回	,	也不	甚至	已知	的	,	她	情怀

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ;

towards	him	;
向	他	;

的确，他从未回应过，甚至也不知道她对他的感情；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃi:; ʃi][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

and	during	the	years	which	had	elapsed	since	she	last	saw	him	,
和	期间	这	年	哪个	有	过去	自从	她	最后的	锯	他	,

自从她上次见到他以来，已经过去了数年时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nu:] [si:nz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][hæd; həd]

and	in	the	new	scenes	which	her	marriage	with	Mr	.	St	.	John	had
和	在	这	新的	场景	哪个	她	婚姻	和	先生	.	英石	.	约翰	有

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

在她与圣约翰先生的婚姻开启的新篇章中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [ə'tætʃmənt] , [wen] ['leɪdi] ['ɛmɪli:z] ['letər] [rɪ'nu:d]

she	had	almost	forgotten	her	early	attachment	,	when	Lady	Emily's	letter	renewed
她	有	几乎	被遗忘的	她	早期的	依恋	,	什么时候	女士	艾米丽的	信	更新

[ɪts] [rɪ'membrəns] .

its	remembrance	.
它是	纪念	.

她几乎已经忘记了早年的那份情愫，直到艾米莉夫人的来信才让她重新记起这段往事。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɪn] ['ænsər] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .

She	wrote	in	answer	an	impassioned	and	affectionate	caution	to	her	friend	.
她	写道	在	回答	一个	热情洋溢	和	亲热	警告	到	她	朋友	.

她给朋友回信时，语气热情而又充满关爱，并给予了谨慎的告诫。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [mʌtʃ] (['æftər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛmɪli:z] [leɪt] ['saɪləns]) [ɪn] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
She **spoke** **much** **(** **after** **complaining** **of** **Emily's** **late** **silence** **)** **in** **condemnation** **of** **the**
她 辐 很多 (后 抱怨 的 艾米丽的 晚的 沉默) 在 谴责 的 这
['kærəktər] [ʌv; əv] ['fɔkländ] ,
character **of** **Falkland** **,**
特点 的 福克兰群岛 ,

她（在抱怨艾米丽迟迟不肯开口之后）滔滔不绝地谴责福克兰这个角色。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;
and **in** **warning** **of** **its** **fascinations** **;**
和 在 警告 的 它是 魅力 ;

并警告人们它的迷人之处；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ə'laɪk][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði][praɪd] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]
and **she** **attempted** **to** **arouse** **alike** **the** **virtue** **and** **the** **pride** **which** **so** **often**
和 她 尝试过 到 引起 同样 这 美德 和 这 自豪 哪个 所以 经常
['traɪʌmf] [ɪn] [ə'laɪəns] ,
triumph **in** **alliance** **,**
胜利 在 联盟 ,

她试图同时唤起联盟中常常占据上风的美德和骄傲。

[wen] ['seprətli] [ðeɪ] [wʊd] [soʊ] ['i:zəli] [feɪl] .
when **separately** **they** **would** **so** **easily** **fail** **.**
什么时候 分别地 他们 会 所以 容易地 失败 .

单独来看，它们都很容易失败。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ['prɑ:bəbli] [ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd] ['soʊlli] [baɪ] ['frendʃɪp] ;
In **this** **Mrs** **.** **St** **.** **John** **probably** **imagined** **she** **was** **actuated** **solely** **by** **friendship** **;**
在 这 太太 . 英石 . 约翰 大概 想象 她 曾是 驱动 仅 经过 友谊 ;

圣约翰夫人可能认为自己这样做完全是出于友谊；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][best] ['ækʃnz] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]['moʊtɪv] ;
but **in** **the** **best** **actions** **there** **is** **always** **some** **latent** **evil** **in** **the** **motive** **;**
但 在 这 最好的 行动 那里 是 总是 一些 潜 邪恶的 在 这 动机 ;

但即使是最好的行为，其动机中也总是存在一些潜在的邪恶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləsi] , [ðoʊ] ['hoʊpləs] [nɑ:t] ['kɔŋkəd] ,
and **the** **selfishness** **of** **a** **jealousy** **,** **though** **hopeless** **not** **conquered** **,**
和 这 自私 的 一个 妒忌 , 尽管 绝望 不是 征服 ,

嫉妒的自私，虽然无可救药，却无法战胜。

[pər'hæps] [prɪ'dɔmə̩neɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪd] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
perhaps **predominated** **over** **the** **less** **interested** **feelings** **which** **were** **all** **that** **she**
也许 占主导地位 超过 这 较少的 感兴趣的 情怀 哪个 是 全部 那 她
[ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
acknowledged **to** **herself** **.**
已确认 到 她自己 .

或许这种感觉压倒了她对自己承认的那些不太感兴趣的情绪。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz]
In **this** **work** **it** **has** **been** **my** **object** **to** **portray** **the** **progress** **of** **the** **passions**
在 这 工作 它 有 到过 我的 目的 到 写真 这 进步 的 这 激情
;
;
;

在这部作品中，我的目的是描绘情感的发展过程；

[tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['ræðər][baɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][baɪ]['ɪnsɪdənts]

to	chronicle	a	history	rather	by	thoughts	and	feelings	than	by	incidents
到	编年史	一个	历史	相当	经过	想法	和	情怀	比	经过	事件

[ænd; ənd] [ɪ'vents] ;

and	events	;
和	活动	;

以思想和情感而非事件和经过来记录历史;

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ]['oʊpən] [ðoʊz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [meɪz] [ænd; ənd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

and	to	lay	open	those	minuter	and	more	subtle	mazes	and	secrets	of
和	到	躺	打开	那些	更细	和	更多的	微妙的	迷宫	和	秘密	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

the	human	heart	,
这	人类	心	,

并揭开人类心灵那些更细微、更微妙的迷宫和秘密,

[wɪtʃ] [ɪn]['mɑːdərn] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sperɪŋli] [ɪk'spoʊzd] .

which	in	modern	writings	have	been	so	sparingly	exposed	.
哪个	在	现代的	著作	有	到过	所以	少量地	裸露	.

而这些在现代著作中却鲜有提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['broʊkən][ðə; ði] [θred]

It	is	with	this	view	that	I	have	from	time	to	time	broken	the	thread
它	是	和	这	看法	那	我	有	从	时间	到	时间	破碎的	这	线

[ʌv; əv][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

of	narration	,
的	旁白	,

正是基于这种想法,我不时地中断叙述。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ;

in	order	to	bring	forward	more	vividly	the	characters	it	contains	;
在	命令	到	带来	向前	更多的	生动地	这	人物	它	包含	;

为了更生动地展现其中的人物形象;

[ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ] [noʊ][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪl] - ['raɪtɜ-z] ,

and	in	laying	no	claim	to	the	ordinary	ambition	of	tale	-	writers	,
和	在	躺下	不	宣称	到	这	普通的	志向	的	故事	-	作家	,

而且,他并没有像其他故事作家那样,标榜自己拥有普通人所没有的抱负。

[aɪ][hæv; həv] [diːmd] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːrsɪz] [ðeɪ]

I	have	deemed	myself	at	liberty	to	deviate	from	the	ordinary	courses	they
我	有	被认为	我	在	自由	到	偏离	从	这	普通的	课程	他们

[pər'suː] .

pursue	.
追求	.

我认为自己有权偏离他们通常遵循的道路。

[hens] [ðə; ði]['moʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts]

Hence	the	motive	and	the	excuse	for	the	insertion	of	the	following	extracts
因此	这	动机	和	这	原谅	为了	这	插入	的	这	下列的	提取物

, [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letərz] .

,	and	of	occasional	letters	.
,	和	的	偶然	信件	.

因此,便有了插入以下摘录和偶尔信件的动机和理由。

[ðeɪ] [pɔːr'treɪ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['strʌg(ə)l] [wen] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [wʊd] [lʊk] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

They	portray	the	interior	struggle	when	Narration	would	look	only	to	the
他们	写真	这	内部的	斗争	什么时候	旁白	会	看	仅有的	到	这

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪ'vent] ,

external	event	,
外部的	事件	,

它们描绘了叙述者在只关注外部事件时所展现的内心挣扎。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] " [hoʊm][tuː; tə][ɪts][klaʊd] ,
and **trace** **the** **lightning** **"** **home** **to** **its** **cloud** **,**
和 痕迹 这 闪电 " 家 到 它是 云 ,

并追踪闪电"回家的路"，直至其云层。

" [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['oʊnli][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːrtʃt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .
" **when** **History** **would** **only** **mark** **the** **spot** **where** **it** **scorched** **or** **destroyed** **.**
" 什么时候 历史 会 仅有的 标记 这 点 在哪里 它 烧焦的 或者 损毁 .

"当历史只会标记它烧毁或摧毁的地方时。"

[ɪks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['eməli] ['mændəˌvɪl] .
EXTRACTS **FROM** **THE** **JOURNAL** **OF** **LADY** **EMILY** **MANDEVILLE** **.**
提取物 从 这 杂志 的 女士 艾米丽 曼德维尔 .

摘自艾米莉·曼德维尔夫人的日记。

['tuːzdeɪ] . — [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] !
Tuesday **.** **—** **More** **than** **seven** **years** **have** **passed** **since** **I** **began** **this** **journal** **!**
周二 . — 更多的 比 七 年 有 通过了 自从 我 开始 这 杂志 !

星期二——自从我开始写这篇日记以来，已经过去了七年多了！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] .
I **have** **just** **been** **looking** **over** **it** **from** **the** **commencement** **.**
我 有 只是 到过 寻找 超过 它 从 这 开始 .

我从头到尾都一直在浏览它。

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] — ['æŋgər] ,
Many **and** **various** **are** **the** **feelings** **which** **it** **attempts** **to** **describe** **—** **anger** **,**
许多 和 各种各样的 是 这 情怀 哪个 它 尝试 到 描述 — 愤怒 ,
[piːk] , [dʒɔɪ] ,
pique **,** **joy** **,**
激起 , 喜悦 ,

它试图描述的情感种类繁多——愤怒、恼怒、喜悦等等。

['sɑːroʊ] , [hoʊp] , ['pleʒər] , ['wɪrinəs] , [ɑːn'wiː] ; [bʌt; bət]['nevər] , ['nevər][wʌns] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɔːr]
sorrow **,** **hope** **,** **pleasure** **,** **weariness** **,** **ennui** **;** **but** **never** **,** **never** **once** **,** **humiliation** **or**
悲哀 , 希望 , 乐趣 , 疲劳 , 厌倦 ; 但 绝不 , 绝不 一次 , 屈辱 或者
[rɪ'mɔːrs] !
remorse **!**
悔恨 !

悲伤、希望、快乐、疲惫、厌倦；但绝不，绝不会有羞辱或悔恨！

— [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliɪst]
— **these** **were** **not** **doomed** **to** **be** **my** **portion** **in** **the** **bright** **years** **of** **my** **earliest**
— 这些 是 不是 注定失败 到 是 我的 部分 在 这 明亮的 年 的 我的 最早
[juːθ] .
youth **.**
青年 .

——这些本不该是我在青葱岁月里注定要经历的。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
How **shall** **I** **describe** **them** **now** **?**
如何 将 我 描述 他们 现在 ?

我该如何描述它们呢?

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] — [aɪ][hæv; həv] [riːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [terz] [wʊd] [let][ˌem 'iː] ,
I **have** **received** **—** **I** **have** **read** **,** **as** **well** **as** **my** **tears** **would** **let** **me** **,**
我 有 已收到 — 我 有 读 , 作为 出色地 作为 我的 眼泪 会 让 我 ,

我已收到——我已阅读，尽管泪水已无法让我完全读懂。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒuːliə] .
a **long** **letter** **from** **Julia** **.**
一个 长的 信 从 朱莉娅 .

朱莉娅的一封长信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər]

It	is	true	that	I	have	not	dared	to	write	to	her	:	when	shall	I	answer
它	是	真的	那	我	有	不是	敢于	到	写	到	她	:	什么时候	将	我	回答

[ðɪs] ?

this	?
这	?

我确实一直不敢给她写信：我什么时候才能回复她呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ; [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

She	has	showed	me	the	state	of	my	heart	;	I	more	than	suspected	it
她	有	显示	我	这	状态	的	我的	心	;	我	更多的	比	怀疑	它

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她让我看清了自己的内心状态；其实我之前就有所察觉。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [tuː] [mʌnθs] — [sɪks] [wiːks] — [sɪns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

Could	I	have	dreamed	two	months	—	six	weeks	—	since	that	I	should	have	a
可以	我	有	梦见	二	几个月	—	六	周	—	自从	那	我	应该	有	一个

['sɪŋg(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ?

single	feeling	of	which	I	could	be	ashamed	?
单身的	感觉	的	哪个	我	可以	是	羞愧	?

两个月——六周——之后，我做梦也想不到自己竟然会产生一种令我羞愧的情绪?

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] [hiː; hi] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	has	just	been	here	He	—	the	only	one	in	the	world	,
他	有	只是	到过	这里	他	—	这	仅有的	一	在	这	世界	,

他刚刚来过这里——他是世界上唯一的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [kɑːn'sentər; kən'sentər][ɪn][hɪm; ɪm] .

for	all	the	world	seems	concentred	in	him	.
为了	全部	这	世界	似乎	浓缩的	在	他	.

仿佛整个世界都集中在他身上。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [maɪ] [dɪ'stres] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

He	observed	my	distress	,	for	I	looked	on	him	;
他	观察到	我的	痛苦	,	为了	我	看起来	在	他	;

他察觉到我的痛苦，因为我注视着他;

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

and	my	lips	quivered	and	my	eyes	were	full	of	tears	.
和	我的	嘴唇	颤抖	和	我的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

我的嘴唇颤抖，眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz]

He	came	to	me	—	he	sat	next	to	me	—	he	whispered	his	interest	,	his
他	来了	到	我	—	他	卫星	下一个	到	我	—	他	低声说道	他的	兴趣	,	他的

[æŋ'zaɪəti] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ?

anxiety	—	and	was	this	all	?
焦虑	—	和	曾是	这	全部	?

他走到我身边——坐在我旁边——低声诉说着他的兴趣和焦虑——仅此而已吗?

[hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['iːv(ə)n] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ?

Have	I	loved	before	I	even	knew	that	I	was	beloved	?
有	我	喜爱	前	我	甚至	知道	那	我	曾是	心爱	?

我是否在知道自己被爱之前就爱过?

[noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [tʃiːk] , [ðə; ði] ['mænər] —

No	,	no	;	the	tongue	was	silent	,	but	the	eye	,	the	cheek	,	the	manner	—
不	,	不	;	这	舌头	曾是	沉默的	,	但	这	眼睛	,	这	脸颊	,	这	方式	—

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

不，不；舌头保持沉默，但眼神、脸颊、举止——唉！

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] ['eləkwənt] !

these	have	been	but	too	eloquent	!
这些	有	到过	但	也	雄辩	!

这些话真是太精彩了！

['wenzdeɪ] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [loʊ] [ænd; ənd]['tendər] [vɔɪs] ;

Wednesday	.	—	It	was	so	sweet	to	listen	to	his	low	and	tender	voice	;
周三	.	—	它	曾是	所以	甜的	到	听	到	他的	低的	和	投标	嗓音	;

星期三——聆听他低沉温柔的声音真是太甜蜜了；

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ðæt]

to	watch	the	expression	of	his	countenance	—	even	to	breathe	the	air	that
到	手表	这	表达	的	他的	面容	—	甚至	到	呼吸	这	空气	那

[hiː; hi] [in'heild] .

he	inhaled	.
他	吸入	.

观察他的表情——甚至呼吸他吸入的空气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [kɔːz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ,

But	now	that	I	know	its	cause	,	I	feel	that	this	pleasure	is	a	crime	,
但	现在	那	我	知道	它是	原因	,	我	感觉	那	这	乐趣	是	一个	犯罪	,

但现在我知道了它的缘由，我觉得这种快乐是一种罪过。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	am	miserable	even	when	he	is	with	me	.
和	我	是	悲惨的	甚至	什么时候	他	是	和	我	.

即使他和我在一起，我也很痛苦。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	has	not	been	here	to	-	day	.
他	有	不是	到过	这里	到	-	天	.

他今天没来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [θriː] .

It	is	past	three	.
它	是	过去的	三	.

现在已经过了三点。

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?

Will	he	come	?
将要	他	来	?

他会来吗?

[aɪ][raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] — [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [breθ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restləs] ,

I	rise	from	my	seat	—	I	go	to	the	window	for	breath	—	I	am	restless	,
我	上升	从	我的	座位	—	我	去	到	这	窗户	为了	气息	—	我	是	不安	,

['ædʒɪteɪtɪd] , [dɪ'stɜːrbd] .

agitated	,	disturbed	.
激动	,	不安	.

我从座位上站起来——我走到窗边呼吸新鲜空气——我焦躁不安，心神不宁。

['leɪdi] ['mɑːrgrət] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ] ['skersli] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

Lady	Margaret	speaks	to	me	—	I	scarcely	answer	her	.
女士	玛格丽特	说话	到	我	—	我	几乎	回答	她	.

玛格丽特夫人跟我说话——我几乎没怎么回应她。

[maɪ] [bɔɪ] — [jes] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['henri] [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ə; eɪ]

My	boy	—	yes	,	my	dear	,	dear	Henry	comes	,	and	I	feel	that	I	am	again	a
我的	男生	—	是的	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	亨利	来	,	和	我	感觉	那	我	是	再次	一个

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我的孩子——是的，我亲爱的亨利来了，我感觉自己又当了一位母亲。

['nevər] [wɪl] [aɪ] [bɪ'treɪ] [ðæt] ['duːti] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌn][æz; əz]['seɪkrɪd] [ðoʊ] [les]

Never	will	I	betray	that	duty	,	though	I	have	forgotten	one	as	sacred	though	less
绝不	将要	我	背叛	那	责任	,	尽管	我	有	被遗忘的	一	作为	神圣	尽管	较少的

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

我绝不会背弃那份职责，尽管我忘记了另一份同样神圣但不那么珍贵的职责!

['nevər] [ʃæl; ʃəl][maɪ][sʌn][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['perənt] !

Never	shall	my	son	have	cause	to	blush	for	his	parent	!
绝不	将	我的	儿子	有	原因	到	脸红	为了	他的	父母	!

我的儿子永远不会为他的父母感到羞愧!

[aɪ] [wɪl] [flai] [hens] — [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] !

I	will	fly	hence	—	I	will	see	him	no	more	!
我	将要	飞	因此	—	我	将要	看	他	不	更多的	!

我将远走高飞——我再也见不到他了!

[frʌm; frəm] [i'ræzməs] ['fɔkländ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['fredrɪk] ['mʌŋktən] .

FROM	ERASMUS	FALKLAND	,	ESQ	.	,	TO	THE	HON	.	FREDERICK	MONKTON	.
从	伊拉斯谟	福克兰群岛	,	先生	.	,	到	这	亲爱的	.	弗雷德里克	蒙克顿	.

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致尊敬的弗雷德里克·蒙克顿先生。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌŋktən] — [ɪg'zɔːrt] [ˌem 'iː] , [æd'mɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [fər'seɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] .

Write	to	me	,	Monkton	—	exhort	me	,	admonish	me	,	or	forsake	me	for	ever	.
写	到	我	,	蒙克顿	—	劝勉	我	,	谏	我	,	或者	背叛	我	为了	曾经	.

蒙克顿，请给我写信——劝诫我，告诫我，或者永远抛弃我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [jet] ['retʃɪd] : [aɪ]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['fiːvər] ,

I	am	happy	yet	wretched	:	I	wander	in	the	delirium	of	a	fatal	fever	,
我	是	快乐的	然而	可怜	:	我	漫步	在	这	谵妄	的	一个	致命的	发烧	,

我既快乐又痛苦：我在致命高烧的谵妄中徘徊，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [laɪf] ,

in	which	I	see	dreams	of	a	brighter	life	,
在	哪个	我	看	梦境	的	一个	更亮	生活	,

我从中看到了对更美好生活的憧憬，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə] [deθ] .

but	every	one	of	them	only	brings	me	nearer	to	death	.
但	每一个	一	的	他们	仅有的	带来	我	更近	到	死亡	.

但它们每一个都只会让我离死亡更近一步。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['liŋgə] [hɪr] , [ʌn'tɪl] [wiːks] [hæv; həv] [floʊn] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt]

Day	after	day	I	have	lingered	here	,	until	weeks	have	flown	—	and	for	what
天	后	天	我	有	徘徊不去	这里	,	直到	周	有	飞行	—	和	为了	什么

?

?
?

我日复一日地待在这里，几周过去了——这又是为了什么呢?

['eməli][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['vɜːrtʃuː] , ['ɑːnər] , [feɪθ] ,

Emily	is	not	like	the	women	of	the	world	—	virtue	,	honour	,	faith	,
艾米丽	是	不是	喜欢	这	女性	的	这	世界	—	美德	,	荣誉	,	信仰	,

艾米莉不像世上的女人那样拥有美德、荣誉和信仰。

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɪr] [kən'viːnənsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

are	not	to	her	the	mere	convenances	of	society	.
是	不是	到	她	这	仅仅	惯例	的	社会	.

对她而言，这些并非仅仅是社会习俗。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kraɪm] , " [sed] ['leɪdi][ə; eɪ] . , " [wer] [ðer; ðər][ɪz] [kən'siːlmənt] .

"	There	is	no	crime	,	"	said	Lady	A	.	,	"	where	there	is	concealment	.
"	那里	是	不	犯罪	,	"	说	女士	一个	.	,	"	在哪里	那里	是	隐蔽	.

“只要有隐瞒，就没有犯罪，”A夫人说。

" [sʌtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv]['eməli] ['mændəˌvɪl] .

"	Such	can	never	be	the	creed	of	Emily	Mandeville	.
"	这样的	能	绝不	是	这	信条	的	艾米丽	曼德维尔	.

“这绝不可能是艾米莉·曼德维尔的信条。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [gɪlt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['levəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	will	not	disguise	guilt	either	in	the	levity	of	the	world	,
她	将要	不是	伪装	有罪	任何一个	在	这	轻浮	的	这	世界	,

她也不会在世俗的轻松氛围中掩盖自己的罪恶感。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

or	in	the	affectations	of	sentiment	.
或者	在	这	影响	的	情绪	.

或者在情感表达上。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

She	will	be	wretched	,	and	for	ever	.
她	将要	是	可怜	,	和	为了	曾经	.

她将永远遭受痛苦。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][laɪf] ,

I	hold	the	destinies	of	her	future	life	,
我	抓住	这	命运	的	她	未来	生活	,

我掌握着她未来人生的命运。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ['weðər] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] .

and	yet	I	am	base	enough	to	hesitate	whether	to	save	or	destroy	her	.
和	然而	我	是	根据	足够的	到	犹豫	无论	到	节省	或者	破坏	她	.

然而，我却卑劣到犹豫不决，不知该救她还是毁了她。

[oʊ] , [haʊ] ['fɪrf(ə)l] , [haʊ] ['selfɪʃ] , [haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ɪz] [ʌn'lɔːfl] [lʌv] !

Oh	,	how	fearful	,	how	selfish	,	how	degrading	,	is	unlawful	love	!
哦	,	如何	可怕	,	如何	自私	,	如何	降级	,	是	非法的	爱	!

哦，不合法的爱情是多么可怕、多么自私、多么堕落啊！

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [bə'nevələns] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]

You	know	my	theoretical	benevolence	for	everything	that	lives	;	you	have	often
你	知道	我的	理论	仁	为了	一切	那	生活	;	你	有	经常

[smaɪld] [æt; ət][ɪts]['vænəti] .

smiled	at	its	vanity	.
微笑	在	它是	虚荣	.

你知道我对一切生命都抱有理论上的善意；你也常常嘲笑这种善意的虚荣。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ;

I	see	now	that	you	were	right	;
我	看	现在	那	你	是	正确的	;

我现在明白你是对的了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən]['vɜːrtʃuː][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

for	it	seems	to	me	almost	superhuman	virtue	not	to	destroy	the	person
为了	它	似乎	到	我	几乎	超人类	美德	不是	到	破坏	这	人

[huː] [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] .

who	is	dearest	to	me	on	earth	.
WHO	是	亲爱的	到	我	在	地球	.

在我看来，不伤害我生命中最亲爱的人，几乎是一种超乎常人的美德。

[aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən]

I	remember	writing	to	you	some	weeks	since	that	I	would	come	to	London
我	记住	写作	到	你	一些	周	自从	那	我	会	来	到	伦敦

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

Little	did	I	know	of	the	weakness	of	my	own	mind	.
小的	做过	我	知道	的	这	弱点	的	我的	自己的	头脑	.

我记得几周前写信告诉你我要来伦敦。当时的我丝毫没有意识到自己意志的脆弱。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

I	told	her	that	I	intended	to	depart	.
我	讲述	她	那	我	故意的	到	离开	.

我告诉她我打算离开。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] — [ʃiː; ʃi] ['trembld] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

She	turned	pale	—	she	trembled	—	but	she	did	not	speak	.
她	转向	苍白	—	她	颤抖	—	但	她	做过	不是	说话	.

她脸色苍白，浑身颤抖，但她没有说话。

[ðoʊz] [saɪnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['heɪsnd] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Those	signs	which	should	have	hastened	my	departure	have	taken	away	the
那些	标志	哪个	应该	有	加快	我的	离开	有	已采取	离开	这

[streŋθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

strength	even	to	think	of	it	.
力量	甚至	到	思考	的	它	.

那些本应促使我离开的迹象，反而让我连想都不敢想。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [stɪl] !

I	am	here	still	!
我	是	这里	仍然	!

我还在!

[aɪ][goʊ][tuː; tə][iː] — — — ['evri] [deɪ] .

I	go	to	E	—	—	—	every	day	.
我	去	到	E	—	—	—	每一个	天	.

我每天都去E——。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][sɪt][ɪn]['saɪləns] ; [aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] .

Sometimes	we	sit	in	silence	;	I	dare	not	trust	myself	to	speak	.
有时	我们	坐	在	沉默	;	我	敢	不是	相信	我	到	说话	.

有时我们沉默不语；我不敢开口说话。

[haʊ] ['deɪndʒərəs][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['moʊmənts] !

How	dangerous	are	such	moments	!
如何	危险的	是	这样的	时刻	!

这样的时刻多么危险啊!

- ['lɪŋgwiː] - - .

Ammutiscon	lingue	parlen	l'alme	.
-	语言	-	-	.

Ammutiscon lingue parlen l'alme。

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

Yesterday	they	left	us	alone	.
昨天	他们	左边	我们	独自的	.

昨天他们放过了我们。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [ɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbʤekts] .

We	had	been	conversing	with	Lady	Margaret	on	indifferent	subjects	.
我们	有	到过	对话	和	女士	玛格丽特	在	冷漠	主题	.

我们和玛格丽特夫人闲聊了一些无关紧要的话题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

There	was	a	pause	for	some	minutes	.
那里	曾是	一个	暂停	为了	一些	分钟	.

沉默了几分钟。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ; ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] .

I	looked	up	;	Lady	Margaret	had	left	the	room	.
我	看起来	向上	;	女士	玛格丽特	有	左边	这	房间	.

我抬起头，发现玛格丽特夫人已经离开了房间。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntu:][maɪ] [tʃi:k] — [maɪ] [aɪz] [met] ['ɛmɪli:z] ;

The	blood	rushed	into	my	cheek	—	my	eyes	met	Emily's	;
这	血	匆忙	进入	我的	脸颊	—	我的	眼睛	遇见	艾米丽的	;

血液涌上我的脸颊——我的目光与艾米丽的目光相遇；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜ:rld] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] [wʌt] [ðoʊz] [aɪz]

I	would	have	given	worlds	to	have	repeated	with	my	lips	what	those	eyes
我	会	有	给定	世界	到	有	重复	和	我的	嘴唇	什么	那些	眼睛

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

我愿付出一切，只为用我的嘴唇重现那双眼睛所表达的一切。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [spi:k] — [aɪ][felt] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] [i'məuʃənz] .

I	could	not	even	speak	—	I	felt	choked	with	contending	emotions	.
我	可以	不是	甚至	说话	—	我	毛毡	窒息	和	争吵	情绪	.

我甚至说不出话来——我感到被各种复杂的情绪哽咽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] ['stɜ:rɪŋ] ; [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['veri] [hɑ:rt] [bi:t] .

There	was	not	a	breath	stirring	;	I	heard	my	very	heart	beat	.
那里	曾是	不是	一个	气息	搅拌	;	我	听到	我的	非常	心	打	.

周围静得出奇，我甚至能听到自己的心跳。

[ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

A	thunderbolt	would	have	been	a	relief	.
一个	霹雳	会	有	到过	一个	宽慰	.

如果能劈下一道闪电就好了。

[oʊ] [gɑ:d] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪！

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bɜ:rn] , [swel] ,

if	there	be	a	curse	,	it	is	to	burn	,	swell	,
如果	那里	是	一个	诅咒	,	它	是	到	烧伤	,	膨胀	,

如果说有什么诅咒，那就是燃烧、肿胀。

['mædn] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə] [kən'si:l] !

madden	with	feelings	which	you	are	doomed	to	conceal	!
麦登	和	情怀	哪个	你	是	注定失败	到	隐藏	!

你被难以抑制的情感所折磨！

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi] " [ə; eɪ] ['kænɪbl] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [hɑ:rt] .

This	is	,	indeed	,	to	be	"	a	cannibal	of	one's	own	heart	.
这	是	,	的确	,	到	是	"	一个	食人族	的	一个人的	自己的	心	.

这岂不就是“吞噬自己的内心”吗？

" [['beɪkən]]
" [Bacon]
" [熏肉]

"[熏肉]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] .
It was sunset .
它 曾是 日落 .

当时是日落时分。

['eməli][wʌz; wəz][ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪtʃ] [sloʊpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] ,
Emily was alone upon the lawn which sloped towards the lake ,
艾米丽 曾是 独自的 之上 这 草地 哪个 倾斜的 向 这 湖 ,

艾米丽独自一人站在向湖边倾斜的草坪上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [stɪl] ['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] [broʊk] , [æt; ət] [braɪt] ['ɪntərvlz] , [θruː] [ðə; ði]
and the blue still waters beneath broke , at bright intervals , through the
和 这 蓝色的 仍然 水 下面 打破 , 在 明亮的 间隔 , 通过 这
['skætərd] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [triːz] .
scattered and illuminated trees .
疏散 和 照明 树木 .

下方平静的蓝色水面不时地迸发出明亮的光芒，穿过散落的、被灯光照亮的树木。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] .
She stood watching the sun sink with wistful and tearful eyes .
她 站立 观看 这 太阳 下沉 和 怅惘 和 内牛满面 眼睛 .

她站在那里，眼中噙着泪水，望着夕阳西下。

[hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][sæd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
Her soul was sad within her .
她 灵魂 曾是 伤心 之内 她 .

她内心充满悲伤。

[ðə; ði] ['aɪvi] [wɪtʃ] [lʌv] [fɜːrst] [riːðz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
The ivy which love first wreathes around his work had already faded away ,
这 常春藤 哪个 爱 第一的 花圈 大约 他的 工作 有 已经 褪色 离开 ,

最初环绕在他作品周围的常春藤已经凋零了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] .
and she now only saw the desolation of the ruin it concealed .
和 她 现在 仅有的 锯 这 荒凉 的 这 废墟 它 暗 .

她现在看到的只有废墟下令人绝望的景象。

['nevər] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ˌʌn'weikənd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [in'vests] [ɔːl]
Never more for her was that freshness of unwakened feeling which invests all
绝不 更多的 为了 她 曾是 那 新鲜 的 未觉醒 感觉 哪个 投资 全部
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['deɪbreɪk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
things with a perpetual daybreak of sunshine ,
事物 和 一个 永久 拂晓 的 阳光 ,

对她而言，那种未经唤醒的清新感觉再也没有出现过，那种感觉赋予万物永恒的阳光般的黎明。

[ænd; ənd] ['ɪnsens] , [ænd; ənd] [duː] .
and incense , and dew .
和 香 , 和 露 .

还有香料和露水。

[ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɔːr] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɔːfl]
The heart may survive the decay or rupture of an innocent and lawful
这 心 可能 存活 这 衰变 或者 破裂 的 一个 清白的 和 合法的
[ə'fekʃ(ə)n] — " [lɑː] [mɑːrk] [rɛst] ,
affection — " la marque reste ,
感情 — " 拉 商标 其余部分 ,

即使纯洁合法的感情走向衰败或破裂，人心依然可以存活——"la marque reste,

['meɪs][lɑː] [blɛʃɘ] - " — [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gɪlt] [ɪz]['brændɪd][ɪn]

mais	la	blessure	guerit	"	—	but	the	love	of	darkness	and	guilt	is	branded	in
麦斯	拉	祝福	-	"	—	但	这	爱	的	黑暗	和	有罪	是	品牌	在

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] — [ɪ'tɜːrn(ə)l] !

a	character	ineffaceable	—	eternal	!
一个	特点	不可抹去的	—	永恒	!

mais la blessure guerit"——但对黑暗和罪恶的爱，却烙印在一个不可磨灭的性格中——永恒!

[ðə; ði][wʌn][ɪz] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd] ,

The	one	is	,	like	lightning	,	more	likely	to	dazzle	than	to	destroy	,	and	,
这	一	是	,	喜欢	闪电	,	更多的	可能	到	炫	比	到	破坏	,	和	,

其中一种就像闪电一样，更可能使人眼花缭乱而不是造成破坏，而且，

[dɪ'vaɪn]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['deɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['hoʊli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪrz] ;

divine	even	in	its	danger	,	it	makes	holy	what	it	sears	;
神圣的	甚至	在	它是	危险	,	它	制作	圣	什么	它	西尔斯	;

即使在危险之中，它也具有神圣性，它使所灼烧之物变得神圣;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['dedli] ['faɪər] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

but	the	other	is	like	that	sure	and	deadly	fire	which	fell	upon	the	cities	of
但	这	其他	是	喜欢	那	当然	和	致命	火	哪个	跌倒	之上	这	城市	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

但另一种则像降临在古代城市上的那场致命的大火。

['greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

graving	in	the	barrenness	of	the	desert	it	had	wrought	the	record
雕刻	在	这	不育	的	这	沙漠	它	有	锻	这	记录

[ænd; ənd] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs] .

and	perpetuation	of	a	curse	.
和	延续	的	一个	诅咒	.

它在荒芜的沙漠中刻下了诅咒的记录和延续。

[ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [stoʊl][ə'pɑːn] ['ɛmɪliːz] [ɪr] .

A	low	and	thrilling	voice	stole	upon	Emily's	ear	.
一个	低的	和	惊险	嗓音	偷窃	之上	艾米丽的	耳朵	.

一个低沉而激动人心的声音传入艾米丽的耳中。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] — ['fɔklənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

She	turned	—	Falkland	stood	beside	her	.
她	转向	—	福克兰群岛	站立	旁	她	.

她转过身——福克兰站在她旁边。

" [aɪ][felt] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .

"	I	felt	restless	and	unhappy	,	"	he	said	,	"	and	I	came	to	seek	you	.
"	我	毛毡	不安	和	不开心	,	"	他	说	,	"	和	我	来了	到	寻找	你	.

"我感到焦躁不安，很不快乐，"他说，"所以我来找你。"

[ɪf] ([raɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz]) [ə; eɪ] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [mæn][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld] ,

If	(	writes	one	of	the	fathers	)	a	guilty	and	wretched	man	could	behold	,
如果	(	写	一	的	这	父亲们	)	一个	有罪的	和	可怜	男人	可以	看哪	,

一位父亲写道，如果一个罪孽深重、痛苦不堪的人能够看到.....

[ðoʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

though	only	for	a	few	minutes	,	the	countenance	of	an	angel	,
尽管	仅有的	为了	一个	很少	分钟	,	这	面容	的	一个	天使	,

虽然只有短短几分钟，却露出了天使般的容颜。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['glɔːri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [wʊd] [soʊ][sɪŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

the	calm	and	glory	which	it	wears	would	so	sink	into	his	heart	,
这	冷静的	和	荣耀	哪个	它	穿着	会	所以	下沉	进入	他的	心	,

它所展现的平静与荣耀，会深深地烙印在他的心中。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [æt; ət][wʌns]['oʊvər][ðə; ði][gʌlf][ʌv; əv] [gɔːn] ['jɪrz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌʌn'sʌlid]
that **he** **would** **pass** **at** **once** **over** **the** **gulf** **of** **gone** **years** **into** **his** **first** **unsullied**
那 他 会 经过 在 一次 超过 这 海湾 的 已消失 年 进入 他的 第一的 纯洁无瑕的
[steɪt] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd][hoʊp] ;
state **of** **purity** **and** **hope** **;**
状态 的 纯度 和 希望 ;

他将立刻跨越逝去岁月的鸿沟，回到他最初纯洁无瑕、充满希望的状态；

[pər'hæps][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentəns] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
perhaps **I** **thought** **of** **that** **sentence** **when** **I** **came** **to** **you** **.** **"**
也许 我 想法 的 那 句子 什么时候 我 来了 到 你 . "

也许我来找你的时候想到了这句话。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] ['eməli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] ,
" **I** **know** **not** **,** **"** **said** **Emily** **,** **with** **a** **deep** **blush** **at** **this** **address** **,**
" 我 知道 不是 , " 说 艾米丽 , 和 一个 深的 脸红 在 这 地址 ,

"我不知道，"艾米丽说着，听到这话脸颊泛起深深的红晕。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] ; " [aɪ] [noʊ] [nɑːt]
which **formed** **her** **only** **answer** **to** **the** **compliment** **it** **conveyed** **;** **"** **I** **know** **not**
哪个 形成 她 仅有的 回答 到 这 赞扬 它 传递 ; " 我 知道 不是
[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
why **it** **is** **,**
为什么 它 是 ,

她对这句赞美之词的唯一回应是："我不知道为什么会这样，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['meləŋkɑːli] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] — ['sʌmθɪŋ]
but **to** **me** **there** **is** **always** **something** **melancholy** **in** **this** **hour** **—** **something**
但 到 我 那里 是 总是 某物 忧郁 在 这 小时 — 某物
['mɔːrnf(ə)l] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [daɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][pɑːmp][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
mournful **in** **seeing** **the** **beautiful** **day** **die** **with** **all** **its** **pomp** **and** **music** **,**
悲哀 在 看到 这 美丽的 天 死 和 全部 它是 盛大场面 和 音乐 ,

但对我来说，这一刻总带着一丝忧伤——看着这美好的一天带着所有的盛大场面和音乐消逝，心中总会涌起一丝哀伤。

[ɪts] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] . "
its **sunshine** **,** **and** **songs** **of** **birds** **.** **"**
它是 阳光 , 和 歌曲 的 鸟类 . "

那里阳光明媚，鸟儿歌唱。

" [ænd; ənd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔkländ] ,
" **And** **yet** **,** **"** **replied** **Falkland** **,**
" 和 然而 , " 回复 福克兰群岛 ,

"然而，"福克兰回答道，

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] (
" **if** **I** **remember** **the** **time** **when** **my** **feelings** **were** **more** **in** **unison** **with** **yours** **(**
" 如果 我 记住 这 时间 什么时候 我的 情怀 是 更多的 在 齐声 和 你的 (
[fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts][hæv; həv][lɔːst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for **at** **present** **external** **objects** **have** **lost** **for** **me** **much** **of** **their**
为了 在 展示 外部的 对象 有 丢失的 为了 我 很多 的 他们的
['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n]) ,
influence **and** **attraction** **)** **,**
影响 和 景点) ,

"如果我还记得我的感情与你的感情更加契合的时光（因为现在外在事物对我来说已经失去了很多影响力和吸引力），

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [juː; jʊ] [pər'siːv] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] [nɑːt]
the **melancholy** **you** **perceive** **has** **in** **it** **a** **vague** **and** **ineffable** **sweetness** **not**
这 忧郁 你 感知 有 在 它 一个 模糊的 和 难以言喻的 甜味 不是
[tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ['spɪrɪts] .
to **be** **exchanged** **for** **more** **exhilarated** **spirits** **.**
到 是 交换 为了 更多的 兴奋 烈酒 .

你所感受到的忧郁中蕴含着一种模糊而难以言喻的甜蜜，这是任何更令人振奋的精神都无法取代的。

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][noʊ] [kɔ:z] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] [ɪz][laɪk]['mju:zɪk] — [ˌaɪ 'ti:]

The	melancholy	which	arises	from	no	cause	within	ourselves	is	like	music	—	it
这	忧郁	哪个	出现	从	不	原因	之内	我们自己	是	喜欢	音乐	—	它

[in'tʃɑ:nts] [ˌju: 'es][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] .

enchants	us	in	proportion	to	its	effect	upon	our	feelings	.
附魔	我们	在	部分	到	它是	影响	之上	我们的	情怀	.

无缘无故产生的忧郁就像音乐——它对我们的情感的影响越大，就越能让我们着迷。

[pər'hæps][ɪts] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] ([ðoʊ] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æftər] ['jɪrz]

Perhaps	its	chief	charm	(	though	this	it	requires	the	contamination	of	after	years
也许	它是	首席	魅力	(	尽管	这	它	需要	这	污染	的	后	年

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] ['fæðəm] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn]) [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ˌaɪ 'ti:]

before	we	can	fathom	and	define	)	is	in	the	purity	of	the	sources	it
前	我们	能	捉摸	和	定义	)	是	在	这	纯度	的	这	来源	它

[sprɪŋz] [frʌm; frəm] .

springs	from	.
弹簧	从	.

或许它最大的魅力（尽管这需要经过多年的污染我们才能理解和定义）在于它所源自的纯净源泉。

['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sʌli:d] [ænd; ənd][wɔ:rn] [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [jet]

Our	feelings	can	be	but	little	sullied	and	worn	while	they	can	yet
我们的	情怀	能	是	但	小的	污秽	和	磨损	尽管	他们	能	然而

[rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃnləs] [ænd; ənd]['praɪm(ə)l] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

respond	to	the	passionless	and	primal	sympathies	of	Nature	;
回应	到	这	无情	和	原始	同情	的	自然	;

我们的情感虽然很少受到玷污和磨损，但仍然能够回应自然界无激情、原始的同情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ɪz][soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,

and	the	sadness	you	speak	of	is	so	void	of	bitterness	,
和	这	悲伤	你	说话	的	是	所以	空白	的	苦味	,

你说的这种悲伤，一点也不苦涩。

[soʊ]['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seiʃənz] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] ,

so	allied	to	the	best	and	most	delicious	sensations	we	enjoy	,
所以	盟军	到	这	最好的	和	最多	可口的	感觉	我们	享受	,

与我们所享受的最美好、最美味的感官体验息息相关，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['veri] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [pɑ:r'tʊk] ['ræðər] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li]

that	I	should	imagine	the	very	happiness	of	Heaven	partook	rather	of	melancholy
那	我	应该	想象	这	非常	幸福	的	天堂	参与	相当	的	忧郁

[ðæn; ðən][mɜ:rθ] .

than	mirth	.
比	欢笑	.

我竟然认为天堂的幸福更多地包含着忧郁而非欢乐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts] .

"	There	was	a	pause	of	some	moments	.
"	那里	曾是	一个	暂停	的	一些	时刻	.

“停顿了片刻。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] ['fɔkləɪnd] [ə'l(j)u:d] ['i:v(ə)n][soʊ] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][fju'tʊrəti][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

It	was	rarely	that	Falkland	alluded	even	so	slightly	to	the	futurity	of	another
它	曾是	很少	那	福克兰群岛	暗示	甚至	所以	轻微地	到	这	未来	的	其他

[wɜ:rld] ;

world	;
世界	;

福克兰群岛很少会如此轻微地提及另一个世界的未来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ['mænər]

and	when	he	did	,	it	was	never	in	a	careless	and	commonplace	manner
和	什么时候	他	做过	,	它	曾是	绝不	在	一个	粗心	和	平凡	方式

,

,

,

而且他做事从来都不是漫不经心或平庸之举。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː] ['ɛmɪliːz] [hɑːrt] .

but	in	a	tone	which	sank	deep	into	Emily's	heart	.
但	在	一个	语气	哪个	沉没	深的	进入	艾米丽的	心	.

但语气却深深触动了艾米丽的心。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [æt; ət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr] !

"	Look	,	"	she	said	,	at	length	,	"	at	that	beautiful	star	!
"	看	,	"	她	说	,	在	长度	,	"	在	那	美丽的	星星	!

“看,”她终于说道，“那颗美丽的星星！”

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['braɪtəst] !

the	first	and	brightest	!
这	第一的	和	最亮的	!

第一名，也是最耀眼的!

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] —

I	have	often	thought	it	was	like	the	promise	of	life	beyond	the	tomb	—
我	有	经常	想法	它	曾是	喜欢	这	承诺	的	生活	超过	这	墓	—

[ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ,

a	pledge	to	us	that	,
一个	保证	到	我们	那	,

我常常觉得这就像是死后生命的承诺——是对我们的一种保证，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , [ˌʌn'kwentʃt]

even	in	the	depths	of	midnight	,	the	earth	shall	have	a	light	,	unquenched
甚至	在	这	深度	的	午夜	,	这	地球	将	有	一个	光	,	未熄灭的

[ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] ,

and	unquenchable	,
和	无法熄灭的	,

即使在午夜时分，大地也将拥有永不熄灭的光芒。

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

from	Heaven	!
从	天堂	!

来自天堂!

" ['eməli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɔkləndˌ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['spɑːkld]

"	Emily	turned	to	Falkland	as	she	said	this	,	and	her	countenance	sparkled
"	艾米丽	转向	到	福克兰群岛	作为	她	说	这	,	和	她	面容	闪闪发光

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʃiː; ʃi][felt] .

with	the	enthusiasm	she	felt	.
和	这	热情	她	毛毡	.

“艾米莉说着这话时转向了福克兰，她的脸上洋溢着热情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] .

But	his	face	was	deadly	pale	.
但	他的	脸	曾是	致命	苍白	.

但他脸色惨白。

[ðer; ðər] [went] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒfəl] [ænd; ənd]

There	went	over	it	,	like	a	cloud	,	an	expression	of	changeful	and
那里	去	超过	它	,	喜欢	一个	云	,	一个	表达	的	变化	和

[ʌn'ʌtərəbl] [θɔːt] ;

unutterable	thought	;
难以言喻	想法	;

那东西像云一样飘过，那是变幻莫测、难以言喻的思想的表达；

[ænd; ənd] [ðen] , ['pæsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,

and	then	,	passing	suddenly	away	,
和	然后	,	通过	突然	离开	,

然后，突然去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [kɑːm] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

it	left	his	features	calm	and	bright	in	all	their	noble	and	intellectual
它	左边	他的	特征	冷静的	和	明亮的	在	全部	他们的	高贵	和	知识分子

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

这使他的面容平静而明亮，展现出高贵而睿智的美感。

[hɜːr; hər] [soʊl] [jəːnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Her	soul	yearned	to	him	,	as	she	looked	,	with	the	tenderness	of	a
她	灵魂	渴望	到	他	,	作为	她	看起来	,	和	这	压痛	的	一个

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她望着他，眼神温柔得如同姐妹，她的灵魂对他充满了渴望。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

They	walked	slowly	towards	the	house	.
他们	步行	缓慢地	向	这	房子	.

他们缓缓地朝房子走去。

" [aɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] , " [sed] ['eməli] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	have	frequently	,	"	said	Emily	,	with	some	hesitation	,
"	我	有	频繁地	,	"	说	艾米丽	,	和	一些	犹豫	,

"我经常这样做，"艾米丽犹豫了一下说道。

" [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pə'zes] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn]

"	been	surprised	at	the	little	enthusiasm	you	appear	to	possess	even	upon
"	到过	惊讶	在	这	小的	热情	你	出现	到	具有	甚至	之上

['sʌbdʒekts] [wer] [jʊr; jər] [kən'vɪkʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɔːŋ] . "

subjects	where	your	conviction	must	be	strong	.	"
主题	在哪里	你的	定罪	必须	是	强的	.	"

"即使在你理应深信不疑的领域，你似乎也缺乏热情，这让我感到惊讶。"

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'weɪ] ! " [rɪ'plaɪd] ['fɔkləːnd] ;

"	I	have	thought	enthusiasm	away	!	"	replied	Falkland	;
"	我	有	想法	热情	离开	!	"	回复	福克兰群岛	;

"我已经把热情都想没了！"福克兰回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ]

"	it	was	the	loss	of	hope	which	brought	me	reflection	,	and	in	reflection	I
"	它	曾是	这	损失	的	希望	哪个	带来	我	反射	,	和	在	反射	我

[fər'gɑːt] [tuː; tə] [fiːl] .

forgot	to	feel	.
忘了	到	感觉	.

"正是希望的丧失让我开始反思，而在反思中，我忘记了感受。"

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst]

Would	that	I	had	not	found	it	so	easy	to	recall	what	I	thought	I	had	lost
会	那	我	有	不是	成立	它	所以	简单的	到	记起	什么	我	想法	我	有	丢失的

[fɔːr; fər]['evər] !

for	ever	!
为了	曾经	!

但愿我当初没有那么容易就记起我以为永远失去的东西!

" - [tʃiːk] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd]['eməli] [said] ['feɪntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

"	Falkland's	cheek	changed	as	he	said	this	,	and	Emily	sighed	faintly	,	for	she
"	-	脸颊	已更改	作为	他	说	这	,	和	艾米丽	叹了口气	淡淡的	,	为了	她

[felt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

felt	his	meaning	.
毛毡	他的	意义	.

“福克兰说这话时脸色变了，艾米丽轻轻叹了口气，因为她明白了他的意思。

[ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn][ʌv; əv]['deɪndʒərəs]

In	him	that	allusion	to	his	love	had	aroused	a	whole	train	of	dangerous
在	他	那	典故	到	他的	爱	有	被唤醒	一个	所有的	火车	的	危险的

[ˌrekə'lekʃənz] ;

recollections	;
回忆	;

对他而言，提及他的爱情，唤起了一连串危险的回忆;

[fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [kæn; kən]

for	Passion	is	the	avalanche	of	the	human	heart	—	a	single	breath	can
为了	热情	是	这	雪崩	的	这	人类	心	—	一个	单身的	气息	能

[dɪˈzɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'poʊz] .

dissolve	it	from	its	repose	.
溶解	它	从	它是	休息	.

因为激情是人类心灵的雪崩——只需一口气就能将它从平静中释放出来。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [fɔːr; fər] ['fɔkländ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [tɪl] , [wen]

They	remained	silent	;	for	Falkland	would	not	trust	himself	to	speak	,	till	,	when
他们	剩余	沉默的	;	为了	福克兰群岛	会	不是	相信	他自己	到	说话	,	直到	,	什么时候

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

they	reached	the	house	,
他们	达到	这	房子	,

他们保持沉默；因为福克兰不敢开口说话，直到他们到达房子那里。

[hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːziz][fɔːr; fər][nɑːt] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

he	faltered	out	his	excuses	for	not	entering	,	and	departed	.
他	犹豫不决	出去	他的	借口	为了	不是	进入	,	和	已离开	.

他支支吾吾地找了些借口不进去，然后就离开了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri][hoʊm] .

He	turned	towards	his	solitary	home	.
他	转向	向	他的	孤	家	.

他转身走向他那孤零零的家。

[ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][iː] — — — [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]['kɔːstli] ['mænər]

The	grounds	at	E	—	—	—	had	been	laid	out	in	a	classical	and	costly	manner
这	理由	在	E	—	—	—	有	到过	铺设	出去	在	一个	古典	和	昂贵	方式

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['fɔːrsəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

which	contrasted	forcibly	with	the	wild	and	simple	nature	of	the	surrounding
哪个	对比	强制	和	这	荒野	和	简单的	自然	的	这	周围

['siːnəri] .

scenery	.
风景	.

E——的庄园以古典而昂贵的方式布局，与周围风景的原始和简朴形成了鲜明的对比。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . [mændəvɪlz] [haʊs] [ænd; ənd][el] — — — [rɔ:t]
Even the short distance between Mr . Mandeville's house and L — — — wrought
甚至 这 短的 距离 之间 先生 . 曼德维尔的 房子 和 L — — — 锻
[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
as distinct a change in the character of the country as any length of
作为 清楚的 一个 改变 在 这 特点 的 这 国家 作为 任何 长度 的
[speɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .
space could have effected .
空间 可以 有 受影响 .

即使曼德维尔先生的房子和 L——— 之间很短的距离，也给这个国家的性质带来了与任何距离一样明显的改变。

- ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] [ə'boʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃætərd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd] [mɔ:s] -
Falkland's ancient and ruinous abode , with its shattered arches and moss -
- 古老的 和 毁灭性的 住所 , 和 它是 破碎 拱门 和 苔藓 -
[groʊn] ['pærəpits] ,
grown parapets ,
生长 城垛 ,

福克兰古老而破败的居所，残破的拱门和长满青苔的栏杆，

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'klɪvəti] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][dɑ:rk][elm][ænd; ənd] [lɑ:rtʃ]
was situated on a gentle declivity , and surrounded by dark elm and larch
曾是 位于 在 一个 温和的 斜坡 , 和 包围 经过 黑暗的 榆树 和 落叶松
[tri:z] .
trees .
树木 .

它坐落在一个缓坡上，周围环绕着深色的榆树和落叶松。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ri'teind] [sʌm; səm]['treɪsɪz][bəuθ][ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər] ['kɑ:nsɪkwens] ,
It still retained some traces both of its former consequence ,
它 仍然 保留 一些 痕迹 两个都 的 它是 以前的 结果 ,

它仍然保留着一些先前后果的痕迹，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['perilz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwens] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][ˌaɪ 'ti:] .
and of the perils to which that consequence had exposed it .
和 的 这 危险 到 哪个 那 结果 有 裸露 它 .

以及这一后果给它带来的种种危险。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [dɪtʃ] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wi:dz] , ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns]
A broad ditch , overgrown with weeds , indicated the remains of what once
一个 广阔 沟 , 长得太茂盛了 和 杂草 , 表明的 这 遗迹 的 什么 一次
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊt] ;
had been a moat ;
有 到过 一个 护城河 ;

一条宽阔的沟渠，杂草丛生，表明这里曾经是护城河的遗迹；

[ænd; ənd][hju:dʒ] [rʌf] [stoʊnz] , ['skætərd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] , [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'wɜ:rks][ðə; ði]
and huge rough stones , scattered around it , spoke of the outworks the
和 巨大的 粗糙的 石头 , 疏散 大约 它 , 辐 的 这 外围工地 这
[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [hæd; həd] ['eɪnʃəntli] [pə'zest] ,
fortification had anciently possessed ,
筑城 有 古代 拥有 ,

周围散落着巨大的粗糙石头，诉说着这座防御工事在古代曾拥有的外围工事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] " [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['wɔrz] " [tu:; tə][ðə; ði]
and the stout resistance they had made in " the Parliament Wars " to the
和 这 肥硕 反抗 他们 有 制成 在 " 这 议会 战争 " 到 这
['stɜ:rdi] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['aiətn] [ænd; ənd]['fɛəfæks] .
sturdy followers of Ireton and Fairfax .
结实的 追随者 的 艾尔顿 和 费尔法克斯 .

以及他们在"议会战争"中对艾尔顿和费尔法克斯的坚定追随者所进行的顽强抵抗。

[ðə; ði] [muːn] , [ðæt] ['flætərər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
The moon , that flatterer of decay ,
这 月亮 , 那 奉承者 的 衰变 ,

月亮，那腐朽的谄媚者，

[ʃed] [ɪts] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɔːfnɪŋ] ['bjuːti] ['oʊvər][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [els] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɪn]
shed its rich and softening beauty over a spot which else had , indeed , been
棚 它是富有的 和 软化 美丽 超过 一个 点 哪个 别的 有 , 的确 , 到过
['desələt] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ,
desolate and cheerless ,
荒凉 和 冷冷清清 ,

它将浓郁而柔和的美洒在了原本荒凉凄凉的地方。

[ænd; ənd] [kɪst] ['ɪntuː] [laɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'weɪ.vɪŋ] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [wɪtʃ] [roʊz][æt; ət]
and kissed into light the long and unwaving herbage which rose at
和 亲吻 进入 光 这 长的 和 毫不动摇 草本植物 哪个 玫瑰 在
['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] ,
intervals from the ruins ,
间隔 从 这 废墟 ,

光芒照亮了从废墟中不时升起的长长的、挺拔的草木。

[laɪk][ðə; ði] [fɔːls] ['pɛrə,saɪts][ʌv; əv]['fɔːlən] ['greɪtnəs] .
like the false parasites of fallen greatness .
喜欢 这 错误的 寄生虫 的 倒下 伟大 .

就像堕落辉煌背后的虚假寄生虫。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɔklənd] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɔːr] [tʃɑːrm] ,
But for Falkland the scene had no interest or charm ,
但 为了 福克兰群岛 这 场景 有 不 兴趣 或者 魅力 ,

但对福克兰岛来说，这景象毫无趣味可言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'hidɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]
and he turned with a careless and unheeding eye to his customary
和 他 转向 和 一个 粗心 和 不理会 眼睛 到 他的 习惯
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

他漫不经心地转身看向他惯常的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kʌmfərt] .
It was the only one in the house furnished with luxury , or even comfort .
它 曾是 这 仅有的 一 在 这 房子 提供 和 奢华 , 或者 甚至 舒适 .

它是整栋房子里唯一一间布置豪华，甚至称得上舒适的房间。

[lɑːrdʒ] ['bʊkˌkeɪsiz] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['kɑːrvɪŋz] [ɪn]['aɪvəri] ;
Large bookcases , inlaid with curious carvings in ivory ;
大的 书柜 , 镶嵌 和 好奇的 雕刻 在 象牙 ;

大型书柜，镶嵌着精美的象牙雕刻；

[bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pʌblɪk] ['kærəktərz] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [prə'duːst] ['wɜːrði] , [ɪn]
busts of the few public characters the world had ever produced worthy , in
半身像 的 这 很少 民众 人物 这 世界 有 曾经 生产 值得 , 在
- [ˌestɪ'meɪʃn] ,
Falkland's estimation ,
- 估算 ,

在福克兰看来，世界上为数不多的值得纪念的公众人物的半身像，

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ][ʌv; əv][pɑ:'sterəti] ; [ɪ'læbərətli] - [rɔ:t] ['hæŋgɪŋz] [frʌm; frəm] ['flemɪʃ] [lu:mz]

of	the	homage	of	posterity	;	elaborately	-	wrought	hangings	from	Flemish	looms
的	这	尊敬	的	后人	;	精心	-	锻	绞刑	从	弗拉芒语	织布机

;
;
;

后世的敬意；佛兰德织机精心织造的挂毯；

[ænd; ənd] [frentʃ] ['foʊtəl] [ænd; ənd]['səufəz][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['dæməsk] ,

and	French	fauteuils	and	sofas	of	rich	damask	,
和	法语	扶手椅	和	沙发	的	富有的	绫	,

还有法式扶手椅和华丽的锦缎沙发，

[ænd; ənd] ['mæsi] ['gɪldɪŋ] (['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [kə'tɔ:z]) ,

and	massy	gilding	(	relics	of	the	magnificent	days	of	Louis	Quatorze	)	,
和	大	镀金	(	遗物	的	这	壮丽	天	的	路易斯	十四	)	,

以及大量的镀金（路易十四辉煌时代的遗迹），

[bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] ['kɔ:stlinəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ['su:tɪd] ['ræðər] [tu:; tə] - [welθ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]

bespoke	a	costliness	of	design	suited	rather	to	Falkland's	wealth	than	to	the
定制	一个	昂贵	的	设计	适合	相当	到	-	财富	比	到	这

['ɔ:rd(ə)neri][sɪm'plɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

ordinary	simplicity	of	his	tastes	.
普通的	简单	的	他的	口味	.

这种定制的奢华设计与其说是符合福克兰的普通品味，不如说是更符合他的财富。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

A	large	writing	-	table	was	overspread	with	books	in	various	languages	,
一个	大的	写作	-	桌子	曾是	蔓延	和	图书	在	各种各样的	语言	,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:pəzɪt] ['sʌbdʒekts] .

and	upon	the	most	opposite	subjects	.
和	之上	这	最多	对面的	主题	.

一张大书桌上摆满了各种语言、主题迥异的书籍。

['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; ['fɔkländ] [tɜ:rnd] ['kerləsli]

Letters	and	papers	were	scattered	amongst	them	;	Falkland	turned	carelessly
信件	和	文件	是	疏散	在	他们	;	福克兰群岛	转向	粗心大意

['oʊvər][ðə; ði]['lætər] .

over	the	latter	.
超过	这	后者	.

信件和文件散落在他们中间；福克兰漫不经心地翻阅着后者。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪstəleri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][lɔ:rd] — — — , [ðə; ði] — .

One	of	the	epistolary	communications	was	from	Lord	—	—	—	,	the	—	.
一	的	这	书信体	通讯	曾是	从	主	—	—	—	,	这	—	.

其中一封书信来自——勋爵。

[hi:; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['kɑ:mpləmɛnts][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,

He	smiled	bitterly	,	as	he	read	the	exaggerated	compliments	it	contained	,
他	微笑	苦涩地	,	作为	他	读	这	夸张的	赞美	它	包含	,

他读着信中那些夸张的赞美之词，苦笑了一下。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['ɑ:rtɪfɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə]

and	saw	to	the	bottom	of	the	shallow	artifice	they	were	meant	to
和	锯	到	这	底部	的	这	浅的	技巧	他们	是	意思是	到

[kən'si:l] .

conceal	.
隐藏	.

他们看穿了他们试图掩盖的肤浅伎俩。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['skætərd] ['vɑːljəmz] , [wʌn]

He	tossed	the	letter	from	him	,	and	opened	the	scattered	volumes	,	one
他	抛掷	这	信	从	他	,	和	打开	这	疏散	卷	,	一

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

他把信扔到一边，然后一本接一本地翻开散落的书籍。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['læŋgwɪd][ænd; ənd]['seɪtɪd] ['fiːlɪŋ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['diːpli]

with	that	languid	and	sated	feeling	common	to	all	men	who	have	read	deeply
和	那	慵懒的	和	满足	感觉	常见的	到	全部	男人	WHO	有	读	深

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,

enough	to	feel	how	much	they	have	learned	,
足够的	到	感觉	如何	很多	他们	有	学习	,

带着那种所有读过足够多书、能够感受到自己学到了很多东西的男人都会有的慵懒而满足的感觉，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] .

and	how	little	they	know	.
和	如何	小的	他们	知道	.

他们对此知之甚少。

" [wiː; wi] [pæs] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪn] ['soʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər][tuː; tə]

"	We	pass	our	lives	,	"	thought	he	,	"	in	sowing	what	we	are	never	to
"	我们	经过	我们的	生活	,	"	想法	他	,	"	在	播种	什么	我们	是	绝不	到

[riːp] !

reap	!
收割	!

"我们一生都在播种，却永远无法收获！"他想。

[wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['taʊər] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

We	endeavour	to	erect	a	tower	,	which	shall	reach	the	heavens	,	in	order	to
我们	努力	到	直立	一个	塔	,	哪个	将	抵达	这	天	,	在	命令	到

[ɪ'skeɪp] [wʌn] [kɜːrs] ,

escape	one	curse	,
逃脱	一	诅咒	,

为了摆脱一个诅咒，我们努力建造一座直入云霄的高塔。

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['smɪtn] [baɪ] [ə'nʌðər] !

we	are	smitten	by	another	!
我们	是	迷恋	经过	其他	!

我们又爱上对方了!

[wiː; wi] [wʊd] [sɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['iːv(ə)l] ,

We	would	soar	from	a	common	evil	,
我们	会	翱翔	从	一个	常见的	邪恶的	,

我们将从共同的邪恶中解脱出来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['seprət] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm]

and	from	that	moment	we	are	divided	by	a	separate	language	from
和	从	那	片刻	我们	是	分割	经过	一个	分离	语言	从

['aʊər; ɑːr] [reɪs] !

our	race	!
我们的	种族	!

从那一刻起，我们就因为不同的语言而与我们的种族分离了!

['lɜ:rnɪŋ] , ['saɪəns] , [fə'lɑ:səfi] , [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ]
Learning , science , philosophy , the world of men and of imagination , I
学习 , 科学 , 哲学 , 这 世界 的 男人 和 的 想像力 , 我
['ræn,sækt] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
ransacked — and for what ?
洗劫一空 — 和 为了 什么 ?

我搜遍了知识、科学、哲学、人类世界和想象世界——而这一切又是为了什么呢?

[aɪ]['sentərd][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn]['wɪzdəm] .
I centred my happiness in wisdom .
我 居中 我的 幸福 在 智慧 .

我把幸福的源泉放在智慧上。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l][ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [aɪ] .
I looked upon the aims of others with a scornful and loathing eye .
我 看起来 之上 这 目标 的 其他的 和 一个 轻蔑的 和 厌恶 眼睛 .

我以轻蔑和厌恶的目光看待他人的目标。

[aɪ][held]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ;
I held commune with those who have gone before me ;
我 握住 公社 和 那些 WHO 有 已消失 前 我 ;

我与那些先我而去的人进行了交流;

[aɪ] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['rekərdz]
I dwelt among the monuments of their minds , and made their records
我 居住 之中 这 纪念碑 的 他们的 思想 , 和 制成 他们的 记录
[fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [frendz] :
familiar to me as friends :
熟悉的 到 我 作为 朋友们 :

我栖身于他们思想的丰碑之间，并将他们的记录视为朋友般熟悉:

[aɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:krət]['elɪmənts; 'eləmənts]
I penetrated the womb of nature , and went with the secret elements
我 渗透 这 子宫 的 自然 , 和 去 和 这 秘密 元素
[tu:; tə][ðer; ðər][hoʊm] :
to their home :
到 他们的 家 :

我深入自然的子宫，与那些神秘的元素一同前往它们的家园:

[aɪ] [ə'reɪnd] [ðə; ði][stɑ:rz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri]
I arraigned the stars before me , and learned the method and the mystery
我 提审 这 明星 前 我 , 和 学习 这 方法 和 这 神秘
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] :
of their courses :
的 他们的 课程 :

我排列眼前的星辰，了解了它们运行的规律和奥秘:

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪts] [buən] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] .
I asked the tempest its bourn , and questioned the winds of their path .
我 问 这 暴风雨 它是 伯恩 , 和 被质问 这 风 的 他们的 小路 .

我问暴风雨它的起源，并询问它行进路线上的风向。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][θɜ:rst][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
This was not sufficient to satisfy my thirst for knowledge ,
这 曾是 不是 充足的 到 满足 我的 口渴 为了 知识 ,

这不足以满足我对知识的渴望,

[ænd; ənd][aɪ] [sə:tʃt] [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] [wɜ:rld][ʌv; əv] [nu:] ['sɔ:rsɪz] [tu:; tə]['kɑ:ntent][ˌaɪ 'ti:] .
and I searched in this lower world of new sources to content it .
和 我 搜索 在 这 降低 世界 的 新的 来源 到 内容 它 .

于是，我在这层新资源的底层世界里寻找内容。

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] , [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən]

Unseen	**and**	**unsuspected**	**,**	**I**	**saw**	**and**	**agitated**	**the**	**springs**	**of**	**the**	**automaton**
看不见	和	意想不到的	,	我	锯	和	激动	这	弹簧	的	这	自动机

[ðæt] [wiː; wi][kɔːl] - [ðə; ði][maɪnd] . -

that	**we**	**call**	**'**	**the**	**Mind**	**.**	**'**
那	我们	称呼	-	这	头脑	.	-

在无人察觉和毫无防备的情况下，我看到并拨动了我们称之为"心灵"的自动装置的弹簧。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['məutivz] ,

I	**found**	**a**	**clue**	**for**	**the**	**labyrinth**	**of**	**human**	**motives**	**,**
我	成立	一个	线索	为了	这	迷宫	的	人类	动机	,

我找到了解开人类动机迷宫的一条线索。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] .

and	**I**	**surveyed**	**the**	**hearts**	**of**	**those**	**around**	**me**	**as**	**through**	**a**	**glass**	**.**
和	我	调查	这	心	的	那些	大约	我	作为	通过	一个	玻璃	.

我仿佛透过玻璃一般，审视着周围人的内心。

['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] !

Vanity	**of**	**vanities**	**!**
虚荣	的	虚荣心	!

虚空的虚空!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ə'kwaɪrd] ?

What	**have**	**I**	**acquired**	**?**
什么	有	我	获得	?

我获得了什么?

[aɪ][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ][kaɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɜːrst] ['enəmi]

I	**have**	**separated**	**myself**	**from**	**my**	**kind**	**,**	**but**	**not**	**from**	**those**	**worst**	**enemies**
我	有	分开	我	从	我的	种类	,	但	不是	从	那些	最差	敌人

, [maɪ] ['pæʃnz] !

,	**my**	**passions**	**!**
,	我的	激情	!

我已经与同类疏远，但没有与我最大的敌人——我的激情——疏远!

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

I	**have**	**made**	**a**	**solitude**	**of**	**my**	**soul**	**,**
我	有	制成	一个	孤独	的	我的	灵魂	,

我已将我的灵魂化作一片孤独，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] .

but	**I**	**have**	**not**	**mocked**	**it**	**with**	**the**	**appellation**	**of**	**Peace**	**.**
但	我	有	不是	嘲笑	它	和	这	称谓	的	和平	.

但我并没有用"和平"这个名称来嘲弄它。

" [sɑːlətuːdiːnɪm] [feɪʃənt] , ['peɪsɛm] [ə'pelənt] .

"	**Solitudinem**	**faciunt**	**,**	**pacem**	**appellant**	**.**
"	索利妥定	面部	,	帕塞姆	上诉人	.

"孤独的人，节奏上诉人。

" — [tæsitəs] .

"	**—**	**TACITUS**	**.**
"	—	塔西佗	.

——塔西佗

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [piːs] .

"	**They**	**make**	**a**	**solitude**	**,**	**and**	**call**	**it**	**peace**	**.**
"	他们	制作	一个	孤独	,	和	称呼	它	和平	.

他们制造孤独，却称之为和平。

" — ['baɪrən] .
" — **BYRON** .
" — 拜伦 .

——拜伦

" [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ'self] ; [laɪk][ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɪr] ,
" **In** **flying** **the** **herd** **,** **I** **have** **not** **escaped** **from** **myself** **;** **like** **the** **wounded** **deer** **,**
" 在 飞行 这 一群 , 我 有 不是 逃脱 从 我 ; 喜欢 这 受伤 鹿 ,

"我逃离羊群，却未能逃离自我；就像受伤的鹿一样，

[ðə; ði][bɑːrb][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] !
the **barb** **was** **within** **me** **,** **and** **that** **I** **could** **not** **fly** **!**
这 倒钩 曾是 之内 我 , 和 那 我 可以 不是 飞 !

倒钩在我体内，使我无法飞翔!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
" **With** **these** **thoughts** **he** **turned** **from** **his** **reverie** **,**
" 和 这些 想法 他 转向 从 他的 遐想 ,

"他带着这些想法从沉思中回过神来，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɔːt]
and **once** **more** **endeavoured** **to** **charm** **his** **own** **reflections** **by** **those** **which** **ought**
和 一次 更多的 努力 到 魅力 他的 自己的 反思 经过 那些 哪个 应该
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv]['kwaɪət] ,
to **speak** **to** **us** **of** **quiet** **,**
到 说话 到 我们 的 安静的 ,

他再次试图用那些本应向我们诉说宁静的话语来美化自己的思绪，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪvn] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
for **they** **are** **graven** **on** **the** **pages** **of** **the** **dead** **;**
为了 他们 是 雕刻 在 这 页面 的 这 死的 ;

因为它们被铭刻在亡者的篇章中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [wɜːr; wər][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
but **his** **attempts** **were** **as** **idle** **as** **before** **.**
但 他的 尝试 是 作为 闲置的 作为 前 .

但他的尝试和以前一样徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi]
His **thoughts** **were** **still** **wandering** **and** **confused** **,** **and** **could** **neither** **be**
他的 想法 是 仍然 漫游 和 使困惑 , 和 可以 两者都不 是
['kwaiətid][nɔːr] [kə'lektɪd] :
quieted **nor** **collected** **:**
安静 也不 集 :

他的思绪依然纷乱混乱，既无法平静下来，也无法理清思路：

[hiː; hi] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][peɪdʒ][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] :
he **read** **,** **but** **he** **scarcely** **distinguished** **one** **page** **from** **another** **:**
他 读 , 但 他 几乎 杰出的 一 页 从 其他 :

他读了，但他几乎分不清每一页和另一页：

[hiː; hi] [roʊt] — [ðə; ði][aɪ'diːəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [floʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ;
he **wrote** **—** **the** **ideas** **refused** **to** **flow** **at** **his** **call** **;**
他 写道 — 这 想法 拒绝 到 流动 在 他的 称呼 ;

他写道——但他的灵感却无法涌现；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['efərt] [æt; ət] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli]
and **the** **only** **effort** **at** **connecting** **his** **feelings** **which** **even** **partially**
和 这 仅有的 努力 在 连接 他的 情怀 哪个 甚至 部分
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded **,**
成功了 ,

而他唯一一次试图表达自己情感，即使取得了部分成功，也是

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] .

was	in	the	verses	which	I	am	about	to	place	before	the	reader	.
曾是	在	这	诗句	哪个	我	是	关于	到	地方	前	这	读者	.

就在我即将呈现在读者面前的诗句中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːpərti][ʌv; əv]['poʊətri] , [haʊ'evər] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ðə; ði][gɪft][biː; bi] [pə'zest] ,

It	is	a	common	property	of	poetry	,	however	imperfectly	the	gift	be	possessed	,
它	是	一个	常见的	财产	的	诗	,	然而	不完美地	这	礼物	是	拥有	,

这是诗歌的共同特征，无论这种天赋拥有得多么不完美。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

to	speak	to	the	hearts	of	others	in	proportion	as	the	sentiments	it	would
到	说话	到	这	心	的	其他的	在	部分	作为	这	情感	它	会

[ɪk'spres] [ɑːr; ər] [felt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

express	are	felt	in	our	own	;
表达	是	毛毡	在	我们的	自己的	;

能够触动他人心灵，其程度取决于它所表达的情感在我们心中产生的共鸣；

[ænd; ənd][aɪ][səb'dʒɔɪn][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

and	I	subjoin	the	lines	which	bear	the	date	of	that	evening	,	in	the	hope	that
和	我	附加	这	线条	哪个	熊	这	日期	的	那	晚上	,	在	这	希望	那

,

,

,

我附上标明当晚日期的几行文字，希望：

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] ['peɪdʒɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]['mɔːrbɪd] [jet] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

more	than	many	pages	,	they	will	show	the	morbid	yet	original	character	of	the
更多的	比	许多	页面	,	他们	将要	展示	这	病态的	然而	原来的	特点	的	这

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

比起很多页篇幅，它们更能展现作者病态而又独具一格的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt]

and	the	particular	sources	of	feeling	from	which	they	took	the	bitterness	that
和	这	特别的	来源	的	感觉	从	哪个	他们	采取	这	苦味	那

[pə'veɪdz] [ðem; ðəm] .

pervades	them	.
普遍存在	他们	.

以及他们内心深处那种苦涩情感的具体来源。

['nɑːlɪdʒ] .

KNOWLEDGE	.
知识	.

知识。

['ergoʊ]['hɑːmɪnəm]['dʒiːnəs] - - -

Ergo	hominum	genus	incassum	frustraque	laborat
因此	人	属	-	-	-

人属 incassum frustraque labat

['sempər] , [et][ɪn]['kjʊrɪs] - - ['ivəm] . — .

Semper	,	et	in	curis	consumit	inanibus	aevum	.	—	Lucret	.
永远	,	等	在	库里斯	-	-	成年	.	—	卢克雷	.

Semper 等人在 curis consumit inanibus aevum 中。-Lucret。

- [tɪz] ['mɪdnaɪt] !

'	Tis	midnight	!
-	的	午夜	!

已是午夜！

[raʊnd] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [ɔ:(r)]
Round **the** **lamp** **which** **o'er**
圆形的 这 灯 哪个 超过

围绕着灯，它在上面

[maɪ] ['tʃeɪmbər] [ʃedz] [ɪts] ['loʊnli] [bi:m] ,
My **chamber** **sheds** **its** **lonely** **beam** **,**
我的 房间 棚屋 它是 孤独 光束 ,

我的房间里没有了孤寂的光束，

[ɪz] ['waɪzli] [spred] [ðə; ði] ['verid] [lɔ:r]
Is **wisely** **spread** **the** **varied** **lore**
是 明智地 传播 这 多种多样 知识

明智地传播各种知识

[wɪtʃ] ['fi:dz] [ɪn] [ju:θ] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:vərɪʃ] [dri:m]
Which **feeds** **in** **youth** **our** **feverish** **dream**
哪个 饲料 在 青年 我们的 发烧 梦

它滋养着我们青春期狂热的梦想

[ðə; ði] [dri:m] — [ðə; ði][θɜ:rst] — [ðə; ði][waɪld][dɪ'zaɪər] ,
The **dream** **—** **the** **thirst** **—** **the** **wild** **desire** **,**
这 梦 — 这 口渴 — 这 荒野 欲望 ,

梦想——渴望——狂野的欲望，

[dɪ'lɪriəs] [jet] [dɪ'vaɪn] - [tu:; tə] [noʊ] ;
Delirious **yet** **divine** **-** **to** **know** **;**
谵妄 然而 神圣的 - 到 知道 ;

欣喜若狂却又神圣无比——知晓;

[ə'raʊnd] [tu:; tə] [roʊm] — [ə'bʌv] [ə'spaɪər]
Around **to** **roam** **—** **above** **aspire**
大约 到 漫游 — 多于 渴望

四处游荡——向上攀登

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'loʊ] !
And **drink** **the** **breath** **of** **Heaven** **below** **!**
和 喝 这 气息 的 天堂 以下 !

尽情呼吸下方天堂的气息吧!

[frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n] - [ɜ:rθ] - [ðə; ði][stɑ:rz] - [ðə; ði][skaɪ]
From **Ocean** **-** **Earth** **-** **the** **Stars** **-** **the** **Sky**
从 海洋 - 地球 - 这 星星 - 这 天空

从海洋-地球-星辰-天空

[tu:; tə][lɪft] [mɪ'stɪriəs] ['neɪtʃɚz] [pɔ:l] ;
To **lift** **mysterious** **Nature's** **pall** **;**
到 举起 神秘 自然的 灵柩 ;

揭开大自然的神秘面纱;

[ænd; ənd] [ber] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [aɪ]
And **bare** **before** **the** **kindling** **eye**
和 裸 前 这 引火物 眼睛

在点燃的眼睛前赤裸裸地

[ɪn][mæn][ðə; ði]['dɑ:rkəst][mɪst][ʌv; əv][ɔ:l] —
In **MAN** **the** **darkest** **mist** **of** **all** **—**
在 男人 这 最黑暗的 薄雾 的 全部 —

在人类世界，最黑暗的迷雾——

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wʌt] [buːts] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ?

what	**boots**	**the**	**midnight**	**oil**	**?**
什么	靴子	这	午夜	油	?

什么能让你熬夜?

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [maɪnd] ?

The	**madness**	**of**	**the**	**struggling**	**mind**	**?**
这	疯狂	的	这	挣扎	头脑	?

挣扎中的疯狂?

[oʊ] , [veɪg] [ðə; ði][hoʊp] , [ænd; ənd][veɪn][ðə; ði][tɔɪl] ,

Oh	**,**	**vague**	**the**	**hope**	**,**	**and**	**vain**	**the**	**toil**	**,**
哦	,	模糊的	这	希望	,	和	徒劳	这	辛劳	,

希望渺茫，努力徒劳。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [liːv] [ˌjuː 'es] ['dʌbli] [blaɪnd] !

Which	**only**	**leave**	**us**	**doubly**	**blind**	**!**
哪个	仅有的	离开	我们	双倍	瞎的	!

这只会让我们更加盲目!

[wʌt] [lɜːrn] [wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ?

What	**learn**	**we**	**from**	**the**	**Past**	**?**
什么	学习	我们	从	这	过去的	?

我们能从历史中学到什么?

[ðə; ði] [seɪm]

the	**same**
这	相同的

相同

[dʌl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['glɔːri] , [gɪlt] , [ænd; ənd] [gluːm] —

Dull	**course**	**of**	**glory**	**,**	**guilt**	**,**	**and**	**gloom**	**—**
乏味的	课程	的	荣耀	,	有罪	,	和	愁云	—

荣耀、罪恶和阴郁交织的乏味历程——

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]

I	**ask'd**	**the**	**Future**	**,**	**and**	**there**	**came**
我	问	这	未来	,	和	那里	来了

我问了未来，然后它出现了

[noʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ɪts] - [wuːm] .

No	**voice**	**from**	**its**	**unfathom'd**	**womb**	**.**
不	嗓音	从	它是	-	子宫	.

它深不可测的子宫里没有发出任何声音。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] ;

The	**Sun**	**was**	**silent**	**,**	**and**	**the**	**wave**	**;**
这	太阳	曾是	沉默的	,	和	这	海浪	;

太阳静默无声，波浪也静止不动;

[ðə; ði] [er] [bʌt; bət] ['ænsərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [breθ]

The	**air**	**but**	**answer'd**	**with**	**its**	**breath**
这	空气	但	已回答	和	它是	气息

空气却以呼吸回应。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][kaɪnd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv]

But	**Earth**	**was**	**kind**	**;**	**and**	**from**	**the**	**grave**
但	地球	曾是	种类	;	和	从	这	严重

但地球是仁慈的；从坟墓里.....

[ə'roʊz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ænsər] — [deθ] !

Arose	**the**	**eternal**	**answer**	**—**	**Death**	**!**
出现	这	永恒	回答	—	死亡	!

永恒的答案出现了——死亡!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] !

And	this	was	all	!
和	这	曾是	全部	!

这就结束了!

[wiː; wi] [niːd] [noʊ][seɪdʒ]

We	need	no	sage
我们	需要	不	圣人

我们不需要圣人

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['neɪtʃɚz] ['oʊnli] [truːθ] !

To	teach	us	Nature's	only	truth	!
到	教	我们	自然的	仅有的	真相	!

教导我们大自然唯一的真理!

[oʊ] [fuːlz] !

O	fools	!
哦	傻瓜	!

愚人啊!

[ɔː(r)]

o'er
超过

超过

['wɪzdəmz] ['aɪd(ə)l][peɪdʒ]

Wisdom's	idle	page
智慧的	闲置的	页

智慧的闲置页面

[tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]['goʊldən] [juːθ] !

To	waste	the	hours	of	golden	youth	!
到	浪费	这	小时	的	金的	青年	!

浪费了美好的青春时光!

[ɪn] ['saɪəns] ['waɪldli][duː][wiː; wi] [siːk]

In	Science	wildly	do	we	seek
在	科学	疯狂地	做	我们	寻找

在科学领域，我们疯狂地寻求

[wʌt] ['oʊnli] ['wɪðərɪŋ] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

What	only	withering	years	should	bring
什么	仅有的	枯萎	年	应该	带来

只有岁月才能带来什么

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [pʌls] — [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [tʃiːk]

The	languid	pulse	—	the	feverish	cheek
这	慵懒的	脉冲	—	这	发烧	脸颊

微弱的脉搏——发烧的脸颊

[ðə; ði]['spɪrɪts] ['druːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋ] !

The	spirits	drooping	on	their	wing	!
这	烈酒	下垂	在	他们的	翼	!

幽灵们垂头丧气地趴在翅膀上!

[tuː; tə] [θɪŋk] — [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][groʊn]

To	think	—	is	but	to	learn	to	groan
到	思考	—	是	但	到	学习	到	呻吟

思考——不过是学会呻吟罢了。

[tuː; tə][skɔːrn] [wʌt] [ɔːl] [bɪ'saɪd] [ə'dɔːr]

To	scorn	what	all	beside	adore
到	轻蔑	什么	全部	旁	崇拜

鄙视除此以外所有人都崇拜的事物

[tuː; tə] [fiːl] [ə'mɪd][ðə; ði][wɜːrld][ə'loʊn] ,

To	feel	amid	the	world	alone	,
到	感觉	之中	这	世界	独自的	,

身处世界却感到孤独

[æn; ən]['eɪliən][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] [ʃɔːr] ;

An	alien	on	a	desert	shore	;
一个	外星人	在	一个	沙漠	支撑	;

沙漠海岸上的外星人;

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['oʊnli][taɪz] [wɪtʃ] [siːm]

To	lose	the	only	ties	which	seem
到	失去	这	仅有的	领带	哪个	似乎

失去唯一看似牢固的联系

[tuː; tə]['aɪdlər] [geɪz] [ɪn]['mɜːrsi]['gɪv(ə)n] !

To	idler	gaze	in	mercy	given	!
到	惰轮	目光	在	怜悯	给定	!

闲散的目光，却蒙受了怜悯!

[tuː; tə][faɪnd] [lʌv] , [feɪθ] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ə; eɪ] [driːm] ,

To	find	love	,	faith	,	and	hope	,	a	dream	,
到	寻找	爱	,	信仰	,	和	希望	,	一个	梦	,

去寻找爱、信仰和希望，一个梦想，

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][dɑːrk] [dɪ'sper] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] !

And	turn	to	dark	despair	from	heaven	!
和	转动	到	黑暗的	绝望	从	天堂	!

从天堂转入黑暗的绝望!

[aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪldər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	pass	on	to	a	wilder	period	of	my	history	.
我	经过	在	到	一个	更狂野	时期	的	我的	历史	.

我的人生进入了一段更加狂野的时期。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [jet] ['oʊnli] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]

The	passion	,	as	yet	only	revealed	by	the	eye	,	was	now	to	be	recorded	by
这	热情	,	作为	然而	仅有的	揭晓	经过	这	眼睛	,	曾是	现在	到	是	记录	经过

[ðə; ði][lɪp] ;

the	lip	;
这	唇	;

这份激情，此前只能通过眼神流露，如今将通过嘴唇记录下来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['witnist] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz][wʌz; wəz] ['wɜːrði]

and	the	scene	which	witnessed	the	first	confession	of	the	lovers	was	worthy
和	这	场景	哪个	目击者	这	第一的	忏悔	的	这	恋人	曾是	值得

[ʌv; əv][ðə; ði][læst][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvz] !

of	the	last	conclusion	of	their	loves	!
的	这	最后的	结论	的	他们的	爱	!

见证这对恋人第一次告白的场景，也配得上他们爱情的最终结局!

[iː] — — — [wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

E	—	—	—	was	about	twelve	miles	from	a	celebrated	cliff	on	the	seashore	,
E	—	—	—	曾是	关于	十二	英里	从	一个	著名	悬崖	在	这	海滨	,

E———距离海边一处著名的悬崖大约十二英里，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [lɔːŋ] [prə'poʊzd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] ,

and	Lady	Margaret	had	long	proposed	an	excursion	to	a	spot	,
和	女士	玛格丽特	有	长的	建议的	一个	短途旅行	到	一个	点	,

玛格丽特夫人早就提议去某个地方游览。

['kjʊriəs] [ə'laɪk][fɔːr; fər][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

curious	alike	for	its	natural	scenery	and	the	legends	attached	to	it	.
好奇的	同样	为了	它是	自然的	风景	和	这	传说	随附的	到	它	.

人们既对这里的自然风光感到好奇，也对与之相关的传说感到好奇。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [plæn] .

A	day	was	at	length	fixed	for	accomplishing	this	plan	.
一个	天	曾是	在	长度	固定的	为了	完成	这	计划	.

最终确定了实施这项计划的日期。

['fɔklənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Falkland	was	of	the	party	.
福克兰群岛	曾是	的	这	派对	.

福克兰是该党成员之一。

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hɪz; ɪz][hænd][met] ['ɛmɪliːz]

In	searching	for	something	in	the	pockets	of	the	carriage	,	his	hand	met	Emily's
在	搜索	为了	某物	在	这	口袋	的	这	运输	,	他的	手	遇见	艾米丽的

,

,

,

在马车口袋里摸索东西时，他的手碰到了艾米丽的手。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	involuntarily	pressed	it	.
和	不由自主	按下	它	.

不由自主地按压了它。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l] .

She	withdrew	it	hastily	,	but	he	felt	it	tremble	.
她	退出	它	草草	,	但	他	毛毡	它	颤抖	.

她匆忙地把它抽了出来，但他感觉它在颤抖。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] : [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['kɑːntækt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [laɪf]

He	did	not	dare	to	look	up	:	that	single	contact	had	given	him	a	new	life
他	做过	不是	敢	到	看	向上	:	那	单身的	接触	有	给定	他	一个	新的	生活

:

:

:

他不敢抬头：那一次接触给了他新生：

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seiʃənz] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] .

intoxicated	with	the	most	delicious	sensations	,	he	leaned	back	in	silence	.
酣	和	这	最多	可口的	感觉	,	他	倾斜	后退	在	沉默	.

沉浸在极致的愉悦感中，他默默地向后靠去。

[ə; eɪ]['fiːvər][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][veɪnz] — [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [laɪk]

A	fever	had	entered	his	veins	—	the	thrill	of	the	touch	had	gone	like
一个	发烧	有	进入	他的	静脉	—	这	刺激	的	这	触碰	有	已消失	喜欢

['faɪər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [freɪm] [siːmd] [wʌn] [nɜːrv] .

fire	into	his	system	—	all	his	frame	seemed	one	nerve	.
火	进入	他的	系统	—	全部	他的	框架	似乎	一	神经	.

一股热流涌入他的血管——触摸带来的快感如同烈火般灼烧着他的全身——他感觉自己整个身体都变成了一根神经。

['leɪdi] ['mɑːrgrət] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt] , ['wʌndɚd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ]

Lady	Margaret	talked	of	the	weather	and	the	prospect	,	wondered	how	far	they
女士	玛格丽特	谈话	的	这	天气	和	这	前景	,	想知道	如何	远的	他们

[hæd; həd][gɑːt] ,

had	got	,
有	得到	,

玛格丽特夫人谈起了天气和前景，想知道他们已经走了多远。

[ænd; ənd] [ˌænəmæd'vɜ:tid] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊdz] , [tɪl] [æt; ət] [læst] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [hɜ:r'self]

and	animadverted	on	the	roads	,	till	at	last	,	like	a	child	,	she	talked	herself
和	动画	在	这	道路	,	直到	在	最后的	,	喜欢	一个	孩子	,	她	谈话	她自己

[tu:; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

她一路走一路小跑，直到最后，像个孩子一样，她靠着自言自语才平静下来。

['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] [ri:d] " [gai] ['mænɜ-ɪŋ] ;

Mrs	.	Dalton	read	"	Guy	Mannering	;
太太	.	道尔顿	读	"	盖伊	礼仪	;

达尔顿夫人读了《盖伊·曼纳林》;

" [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['eməli] [nɔ:r] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] ['eni] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [θɔ:t] [ɪn] ['kɑ:mən]

"	but	neither	Emily	nor	her	lover	had	any	occupation	or	thought	in	common
"	但	两者都不	艾米丽	也不	她	情人	有	任何	职业	或者	想法	在	常见的

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] :

with	their	companions	:
和	他们的	同伴	:

但艾米莉和她的情人与他们的同伴没有任何共同的职业或想法:

['saɪlənt] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

silent	and	absorbed	,	they	were	only	alive	to	the	vivid	existence	of	the
沉默的	和	吸收	,	他们	是	仅有的	活	到	这	生动	存在	的	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他们沉默而专注，只感受着当下鲜活的生命。

['kɑ:nstəntli] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ,

Constantly	engaged	,	as	we	are	,	in	looking	behind	us	or	before	,
不断地	已订婚的	,	作为	我们	是	,	在	寻找	在后面	我们	或者	前	,

我们总是忙于回顾过去或展望未来，

[ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] [wʌn] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] ['oʊnli] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] — [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l]

if	there	be	one	hour	in	which	we	feel	only	the	time	being	—	in	which	we	feel
如果	那里	是	一	小时	在	哪个	我们	感觉	仅有的	这	时间	存在	—	在	哪个	我们	感觉

['sensəbli] [ðæt] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] ,

sensibly	that	we	live	,
明智地	那	我们	居住	,

如果真有一小时，我们只感受到当下——我们真切地感受到自己活着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	that	those	moments	of	the	present	are	full	of	the	enjoyment	,
和	那	那些	时刻	的	这	展示	是	满的	的	这	享受	,

而当下的那些时刻充满了快乐，

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z]

the	rapture	of	existence	—	it	is	when	we	are	with	the	one	person	whose
这	狂喜	的	存在	—	它	是	什么时候	我们	是	和	这	一	人	谁

[laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rt] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

life	and	spirits	have	become	the	great	part	and	principle	of	our	own	.
生活	和	烈酒	有	变得	这	伟大的	部分	和	原则	的	我们的	自己的	.

存在的狂喜——就是当我们与那个人在一起时，他的生命和精神已经成为我们自身生命和精神的重要组成部分和原则。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

They	reached	their	destination	—	a	small	inn	close	by	the	shore	.
他们	达到	他们的	目的地	—	一个	小的	客栈	关闭	经过	这	支撑	.

他们到达了目的地——海边附近的一家小旅馆。

[ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sændz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
They **rested** **there** **a** **short** **time** **,** **and** **then** **strolled** **along** **the** **sands** **towards** **the**
他们 休息 那里 一个 短的 时间 , 和 然后 漫步 沿着 这 沙子 向 这
[klɪf] .
cliff **.**
悬崖 .

他们在那里休息了一会儿，然后沿着沙滩向悬崖走去。

[sɪns] ['fɔklənd] [hæd; həd] [noʊn] ['eməli] , [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] .
Since **Falkland** **had** **known** **Emily** **,** **her** **character** **was** **much** **altered** **.**
自从 福克兰群岛 有 已知 艾米丽 , 她 特点 曾是 很多 已修改 .

自从福克兰认识了艾米丽之后，她的性格发生了很大的变化。

[sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm][aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ,
Six **weeks** **before** **the** **time** **I** **write** **of** **,**
六 周 前 这 时间 我 写 的 ,

在我写下这段文字的六周前，

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] :
and **in** **playfulness** **and** **lightness** **of** **spirits** **she** **was** **almost** **a** **child** **:**
和 在 玩乐 和 亮度 的 烈酒 她 曾是 几乎 一个 孩子 :

她天性活泼轻快，几乎像个孩子：

[naʊ] [ðoʊz] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'wekənd] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['meləud] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tendərnəs]
now **those** **indications** **of** **an** **unawakened** **heart** **had** **mellowed** **into** **a** **tenderness**
现在 那些 症状 的 一个 未觉醒的 心 有 温和的 进入 一个 压痛
[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['melənkɑ:li] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
full **of** **that** **melancholy** **so** **touching** **and** **holy** **,**
满的 的 那 忧郁 所以 接触 和 圣 ,

如今，那些未觉醒之心的迹象已经柔和下来，化作一种充满忧郁的温柔，如此动人而神圣。

['i:v(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['sɔ:ftnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bri:ðz] [ænd; ənd][in'spaiəz] .
even **amid** **the** **voluptuous** **softness** **which** **it** **breathes** **and** **inspires** **.**
甚至 之中 这 丰满的 柔软 哪个 它 呼吸 和 鼓舞人心 .

即使在它所散发和激发的丰盈柔情之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] , ['weðər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['koʊkɪtri] [soʊ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] ['wɪmɪn] ,
But **this** **day** **,** **whether** **from** **that** **coquetry** **so** **common** **to** **all** **women** **,**
但 这 天 , 无论 从 那 卖弄风情 所以 常见的 到 全部 女性 ,

但今天，无论是出于女性普遍存在的那种卖弄风情，

[ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
or **from** **some** **cause** **more** **natural** **to** **her** **,**
或者 从 一些 原因 更多的 自然的 到 她 ,

或者出于对她来说更自然的原因，

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['geɪɝ] [ðæn; ðən] ['fɔklənd] ['evər] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] .
she **seemed** **gayer** **than** **Falkland** **ever** **remembered** **to** **have** **seen** **her** **.**
她 似乎 更gay 比 福克兰群岛 曾经 记得 到 有 已见 她 .

她看起来比福克兰记忆中见过的任何时候都要更像个同性恋。

[ʃi:; ʃi][ræn]['oʊvər][ðə; ði][sændz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] ,
She **ran** **over** **the** **sands** **,** **picking** **up** **shells** **,**
她 跑 超过 这 沙子 , 挑选 向上 贝壳 ,

她跑过沙滩，捡起贝壳。

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][smɔ:l][ænd; ənd] ['feri] [fi:t] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə]
and **tempting** **the** **waves** **with** **her** **small** **and** **fairy** **feet** **,** **not** **daring** **to**
和 诱人的 这 波浪 和 她 小的 和 仙女 脚 , 不是 大胆 到
[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
look **at** **him** **,**
看 在 他 ,

她用纤细如仙的脚丫挑逗着海浪，不敢看他一眼。

[ænd; ənd] [jet] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [toʊn][ʌv; əv]['levəti] [wɪtʃ]

and	yet	speaking	to	him	at	times	with	a	quick	tone	of	levity	which
和	然而	请讲	到	他	在	时代	和	一个	快的	语气	的	轻浮	哪个

[hɜːrt][ænd; ənd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,

hurt	and	offended	him	,
伤害	和	被冒犯了	他	,

然而，有时他们却用轻佻的语气和他说话，这让他感到受伤和冒犯。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] ['iːðər]

even	though	he	knew	the	depth	of	those	feelings	she	could	not	disguise	either
甚至	尽管	他	知道	这	深度	的	那些	情怀	她	可以	不是	伪装	任何一个

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr][frʌm; frəm][hɜːr'self] .

from	him	or	from	herself	.
从	他	或者	从	她自己	.

即使他知道她内心深处的感情，她也无法对他或她自己掩饰。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ænd; ənd] [ri'maːks] [gruː] [koʊld][ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] .

By	degrees	his	answers	and	remarks	grew	cold	and	sarcastic	.
经过	学位	他的	答案	和	评论	生长	寒冷的	和	讽刺的	.

他的回答和评论逐渐变得冷漠而讽刺。

['eməli] [ə'fektɪd] [piːk] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klɪf] [wʌz; wəz] [stɪl]

Emily	affected	pique	;	and	when	it	was	discovered	that	the	cliff	was	still
艾米丽	做作的	激起	;	和	什么时候	它	曾是	发现	那	这	悬崖	曾是	仍然

['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ,

nearly	two	miles	off	,
几乎	二	英里	离开	,

艾米莉装出一副生气的样子；当人们发现悬崖其实还有将近两英里远时，

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][proʊ'siːd] ['eni] ['fɑːrðər] .

she	refused	to	proceed	any	farther	.
她	拒绝	到	继续	任何	更远	.

她拒绝继续进行下去。

['leɪdi] ['mɑːrgrət] [tɔːkt] [hɜːr; hər][æt; ət][læst]['ɪntuː] [kən'sent] ,

Lady	Margaret	talked	her	at	last	into	consent	,
女士	玛格丽特	谈话	她	在	最后的	进入	同意	,

玛格丽特夫人最终说服了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] ['sʌlənli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleʒər] ['pɑːsəbli]

and	they	walked	on	as	sullenly	as	an	English	party	of	pleasure	possibly
和	他们	步行	在	作为	闷闷不乐地	作为	一个	英语	派对	的	乐趣	可能

[kʊd; kəd][duː] ,

could	do	,
可以	做	,

他们垂头丧气地继续往前走，一副英国游民聚会能有的那种模样。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

till	they	were	within	three	quarters	of	a	mile	of	the	place	,
直到	他们	是	之内	三	四分之一	的	一个	英里	的	这	地方	,

直到他们距离目的地还有四分之三英里的时候，

[wen] ['eməli] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

when	Emily	declared	she	was	so	tired	that	she	really	could	not	go	on	.
什么时候	艾米丽	声明	她	曾是	所以	疲劳的	那	她	真的	可以	不是	去	在	.

艾米丽宣布她太累了，真的无法继续下去了。

['fɔkland] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['veri]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Falkland	looked	at	her	,	perhaps	,	with	no	very	amiable	expression	of
福克兰群岛	看起来	在	她	,	也许	,	和	不	非常	可亲	表达	的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

福克兰看了她一眼，脸上似乎并没有多少友善的表情。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] [peɪl] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

when	he	perceived	that	she	seemed	really	pale	and	fatigued	;	and	when	she
什么时候	他	感知	那	她	似乎	真的	苍白	和	疲劳	;	和	什么时候	她

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

caught	his	eyes	,
捕捉	他的	眼睛	,

当他察觉到她脸色苍白，神情疲惫时；当她与他对视时，

[terz] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] .

tears	rushed	into	her	own	.
眼泪	匆忙	进入	她	自己的	.

泪水涌上她的眼眶。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['fɔkland] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgərli] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

"	Indeed	,	indeed	,	Mr	.	Falkland	,	"	she	said	,	eagerly	,	"	this	is	not	affectation	.
"	的确	,	的确	,	先生	.	福克兰群岛	,	"	她	说	,	急切地	,	"	这	是	不是	做作	.

“的确如此，福克兰先生，”她急切地说，“这不是矫揉造作。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['taɪərd] ; [bʌt; bət]['ræðər][ðæn; ðən][prɪ'vent] [jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər]

I	am	very	tired	;	but	rather	than	prevent	your	amusement	,	I	will	endeavour
我	是	非常	疲劳的	;	但	相当	比	防止	你的	娱乐	,	我	将要	努力

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

to	go	on	.	"
到	去	在	.	"

我非常累了；但为了不让你们失望，我会努力继续下去。

" ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] , " [sed] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] , " [juː; jʊ][duː] [siːm] ['taɪərd] .

"	Nonsense	,	child	,	"	said	Lady	Margaret	,	"	you	do	seem	tired	.
"	废话	,	孩子	,	"	说	女士	玛格丽特	,	"	你	做	似乎	疲劳的	.

“胡说，孩子，”玛格丽特夫人说，“你看起来确实很累。”

['mɪsɪz] . ['dɔːltən][ænd; ənd] ['fɔkland] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɑːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr]

Mrs	.	Dalton	and	Falkland	shall	go	to	the	rock	,	and	I	will	stay	here
太太	.	道尔顿	和	福克兰群岛	将	去	到	这	岩石	,	和	我	将要	停留	这里

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

达尔顿夫人和福克兰将前往岩石，我将留在这里陪你们。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

"	This	proposition	,	however	,
"	这	主张	,	然而	,

然而，这一提议

['leɪdi]['eməli] ([huː] [nuː] ['leɪdi]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɑːk]) [wʊd] [nɑːt] [hɪr]

Lady	Emily	(	who	knew	Lady	Margaret's	wish	to	see	the	rock	)	would	not	hear
女士	艾米丽	(	WHO	知道	女士	玛格丽特的	希望	到	看	这	岩石	)	会	不是	听到

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

艾米莉夫人（她知道玛格丽特夫人想看看那块岩石）坚决不肯接受；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['steɪɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] .
she insisted upon staying by herself .
她 坚持 之上 入住 经过 她自己 .

她坚持要独自待着。

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
" Nobody will run away with me ;
" 无人 将要 跑步 离开 和 我 ;

"没有人能带我逃跑;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [ə'mjuːz][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] [tɪl] [juː; jʊ] ['kʌmbæk] .
and I can very easily amuse myself with picking up shells till you comeback .
和 我 能 非常 容易地 娱乐 我 和 挑选 向上 贝壳 直到 你 回归 .

在你回来之前，我可以很轻松地捡贝壳来消磨时间。

" ['æftər] [ə'lɔːŋ] [rɪ'mɑːnstrəns] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] , [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][æt; ət][læst]
" After along remonstrance , which produced no effect , this plan was at last
" 后 沿着 抗议 , 哪个 生产 不 影响 , 这 计划 曾是 在 最后的
[ək'siːd] [tuː; tə] .
acceded to .
同意 到 .

"经过长时间的抗议，但没有任何效果，这项计划最终被接受了。"

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ['fɔklənd] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]
With great reluctance Falkland set off with his two companions ; but after the
和 伟大的 不情愿 福克兰群岛 放 离开 和 他的 二 同伴 ; 但 后 这
[fɜːrst][step] ,
first step ,
第一的 步 ,

福克兰极不情愿地带着两个同伴出发了；但迈出第一步后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
he turned to look back .
他 转向 到 看 后退 .

他转过身回头看去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd][felt][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
He caught her eye , and felt from that moment that their reconciliation
他 捕捉 她 眼睛 , 和 毛毡 从 那 片刻 那 他们的 和解
[wʌz; wəz] [siːld] .
was sealed .
曾是 密封 .

他与她目光相遇，从那一刻起，他感觉他们的和解已成定局。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] , [æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] .
They arrived , at last , at the cliff .
他们 到达的 , 在 最后的 , 在 这 悬崖 .

他们终于到达了悬崖边。

[ɪts] [haɪt] , [ɪts][ˌekskə'veɪʃənz] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Its height , its excavations , the romantic interest which the traditions respecting it
它是 高度 , 它是 挖掘 , 这 浪漫的 兴趣 哪个 这 传统 尊重 它
[hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ,
had inspired ,
有 灵感 ,

它的高度、它的考古发掘成果，以及与之相关的传统习俗所激发的浪漫情怀，

['fʊli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] .
fully repaid the two women for the fatigue of their walk .
完全 已偿还 这 二 女性 为了 这 疲劳 的 他们的 走 .

他全额补偿了两位女士步行所受的疲劳。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fɔklənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ;

As	for	Falkland	,	he	was	unconscious	of	everything	around	him	;
作为	为了	福克兰群岛	,	他	曾是	无意识	的	一切	大约	他	;

至于福克兰，他对周围的一切都毫无察觉；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] " [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [θɔːts] .

he	was	full	of	"	sweet	and	bitter	thoughts	.
他	曾是	满的	的	"	甜的	和	苦的	想法	.

他心中充满了"甜蜜与苦涩的思绪"。

" [ɪn][veɪn][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['lɔɪtərɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

"	In	vain	the	man	whom	they	found	loitering	there	,	in	order	to	serve	as	a
"	在	徒劳	这	男人	谁	他们	成立	游荡	那里	,	在	命令	到	服务	作为	一个

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

"他们徒劳地发现那个在那里闲逛的人，想让他做向导，

[kept] ['dɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] , [ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

kept	dinning	in	his	ear	stories	of	the	marvellous	,	and	exclamations	of	the
保留	餐饮	在	他的	耳朵	故事	的	这	奇妙	,	和	感叹词	的	这

[sə'blaɪm] .

sublime	.
升华	.

他耳边不断回响着奇妙的故事和崇高的赞叹。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ðiːz] ; " [its] ['lʌki] , [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

The	first	words	which	aroused	him	were	these	;	"	It's	lucky	,	please	your	Honour	,
这	第一的	字	哪个	被唤醒	他	是	这些	;	"	它是	幸运的	,	请	你的	荣誉	,

最先引起他注意的话语是："这是幸运的，法官大人。"

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [seɪvd] [ðə; ði][taɪd] .

that	you	have	just	saved	the	tide	.
那	你	有	只是	已保存	这	潮	.

你刚刚拯救了潮汐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][læst] [wiːk] [ðæt] [θriː] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

It	is	but	last	week	that	three	poor	people	were	drowned	in	attempting	to	come
它	是	但	最后的	星期	那	三	贫穷的	人们	是	溺水	在	尝试	到	来

[hɪr] ;

here	;
这里	;

就在上周，三名穷人在试图来到这里时溺水身亡；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] .

as	it	is	,	you	will	have	to	go	home	round	the	cliff	.
作为	它	是	,	你	将要	有	到	去	家	圆形的	这	悬崖	.

这样一来，你就得绕着悬崖回家了。

" ['fɔklənd] ['stɑːrtɪd] : [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] .

"	Falkland	started	:	he	felt	his	heart	stand	still	.
"	福克兰群岛	开始	:	他	毛毡	他的	心	站立	仍然	.

"福克兰顿了顿：他感觉自己的心脏停止了跳动。

" [gʊd] [gɑːd] ! " [kraɪd] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['eməli] ?

"	Good	God	!	"	cried	Lady	Margaret	,	"	what	will	become	of	Emily	?
"	好的	上帝	!	"	哭	女士	玛格丽特	,	"	什么	将要	变得	的	艾米丽	?

"天哪！"玛格丽特夫人喊道，"艾米丽会怎么样呢？"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
" They were — at that instant in one of the caverns , where they had already
" 他们 是 — 在 那 立即的 在 一 的 这 洞穴 , 在哪里 他们 有 已经
[bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
been loitering too long .
到过 游荡 也 长的 .

"那一刻，他们身处其中一个洞穴中，已经在那里徘徊太久了。

['fɔkländ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] .
Falkland rushed out to the sands .
福克兰群岛 匆忙 出去 到 这 沙子 .

福克兰冲向沙滩。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saʊnd] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] [laɪk][ə; eɪ]
The tide was hurrying in with a deep sound , which came on his soul like a
这 潮 曾是 匆忙 在 和 一个 深的 声音 , 哪个 来了 在 他的 灵魂 喜欢 一个
[nel] .
knell .
丧钟 .

潮水汹涌而来，发出沉闷的声响，如同丧钟般敲击着他的灵魂。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] : [nɑːt][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] ,
He looked back towards the way they had come : not one hundred yards distant ,
他 看起来 后退 向 这 方式 他们 有 来 : 不是 一 百 码 遥远 ,

他回头望向他们来时的路：不到一百码远，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pæθ] !
and the waters had already covered the path !
和 这 水 有 已经 涵盖 这 小路 !

洪水已经淹没了道路！

[æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [wʊd] ['skersli] [ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] !
An eternity would scarcely atone for the horror of that moment !
一个 永恒 会 几乎 赎罪 为了 这 恐怖 的 那 片刻 !

即使永恒也无法弥补那一刻的恐怖！

[wʌn] [greɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['fɔkländ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
One great characteristic of Falkland was his presence of mind .
一 伟大的 特征 的 福克兰群岛 曾是 他的 在场 的 头脑 .

福克兰的一大特点就是临危不乱。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kuːl]
He turned to the man who stood beside him — he gave him a cool
他 转向 到 这 男人 WHO 站立 旁 他 — 他 给予 他 一个 凉爽的
[ænd; ənd][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['eməli] .
and exact description of the spot where he had left Emily .
和 精确的 描述 的 这 点 在哪里 他 有 左边 艾米丽 .

他转向站在他旁边的人，冷静而准确地描述了他把艾米丽留在原地的地点。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] — [tuː; tə] [lɔːntʃ]
He told him to repair with all possible speed to his home — to launch
他 讲述 他 到 维修 和 全部 可能的 速度 到 他的 家 — 到 发射
[hɪz; ɪz][boʊt] — [tuː; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
his boat — to row it to the place he had described .
他的 船 — 到 排 它 到 这 地方 他 有 描述 .

他告诉他要以最快的速度赶回家——把船开到他所描述的地方——划过去。

" [biː; bi] [kwɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][taɪm] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" Be quick , " he added , " and you must be in time : if you are ,
" 是 快的 , " 他 额外 , " 和 你 必须 是 在 时间 : 如果 你 是 ,

"动作要快，"他补充道，"而且你必须及时赶到：如果你能做到，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] ['pɑːvərti] [ə'gen] .
you **shall** **never** **know** **poverty** **again** **.**
你 将 绝不 知道 贫困 再次 .

你将永远不再经历贫穷。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
" The next moment he was already several yards from the spot .
" 这 下一个 片刻 他 曾是 已经 一些 码 从 这 点 .

"下一刻，他已经离目标地点好几码远了。"

[hiː; hi][ræn] , [ɔːr]['ræðər] [fluː] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] .
He ran , or rather flew , till he was stopped by the waters .
他 跑 , 或者 相当 飞翔 , 直到 他 曾是 停止 经过 这 水 .

他奔跑，或者更确切地说是飞奔，直到被水阻挡。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
He rushed in ; they were over a hollow between two rocks — they were already
他 匆忙 在 ; 他们 是 超过 一个 空洞的 之间 二 岩石 — 他们 是 已经
[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
up to his chest .
向上 到 他的 胸部 .

他冲了进去；他们正站在两块岩石之间的一个凹陷处——水已经淹到他的胸口了。

" [ðer; ðər][ɪz] [jet] [hoʊp] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][spɑːt] ,
" There is yet hope , " thought he , when he had passed the spot ,
" 那里 是 然而 希望 , " 想法 他 , 什么时候 他 有 通过了 这 点 ,

"还有希望，"他经过那个地方时心想。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smuːð] [sænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and saw the smooth sand before him .
和 锯 这 光滑的 沙 前 他 .

他看到眼前是一片光滑的沙滩。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
For some minutes he was scarcely sensible of existence ;
为了 一些 分钟 他 曾是 几乎 明智的 的 存在 ;

有好几分钟，他几乎感觉不到自己的存在；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['breθləs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and then he found himself breathless at her feet .
和 然后 他 成立 他自己 喘不过气 在 她 脚 .

然后他发现自己气喘吁吁地跪倒在她脚下。

[bɪ'jɑːnd] , [tɔːrdz] [tiː] — — - ([ðə; ði] [smɔːl] [ɪn] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]) ,
Beyond , towards T — — - (the small inn I spoke of) ,
超过 , 向 T — — - (这 小的 客栈 我 辐 的) ,

再往前走，朝着T——-（我之前提到的那家小旅馆），

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd] [pri'kluːdid] [ɔːl]
the waves had already reached the foot of the rocks , and precluded all
这 波浪 有 已经 达到 这 脚 的 这 岩石 , 和 排除 全部
[hoʊp][ʌv; əv][rɪ'tɜːrn] .
hope of return .
希望 的 返回 .

海浪已经涌到礁石脚下，彻底断绝了返航的希望。

[ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rendərd]
Their only chance was the possibility that the waters had not yet rendered
他们的 仅有的 机会 曾是 这 可能性 那 这 水 有 不是 然而 渲染
[ɪm'pæsəb(ə)l][ðə; ði]['hɑːloʊ] [θruː] [wɪtʃ] ['fɔkländ] [hæd; həd][dʒʌst] [weidid] .
impassable the hollow through which Falkland had just waded .
不可逾越 这 空洞的 通过 哪个 福克兰群岛 有 只是 涉水 .

他们唯一的希望是，水位还没有淹没福克兰刚刚涉水而过的洼地。

[hiː; hi] ['skersli] [spoʊk] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

He	scarcely	spoke	;	at	least	he	was	totally	unconscious	of	what	he	said	.
他	几乎	辐	;	在	至少	他	曾是	完全	无意识	的	什么	他	说	.

他几乎不说话；至少他完全没有意识到自己说了什么。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər][ɑːn] ['breθləs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

He	hurried	her	on	breathless	and	trembling	,
他	慌忙	她	在	喘不过气	和	发抖	,

他催促着她，她气喘吁吁，浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['wɔːtərz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

with	the	sound	of	the	booming	waters	ringing	in	his	ear	,
和	这	声音	的	这	蓬勃发展	水	铃声	在	他的	耳朵	,

耳边回荡着轰鸣的海浪声，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biləuz] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] .

and	their	billows	advancing	to	his	very	feet	.
和	他们的	波澜	前进	到	他的	非常	脚	.

巨浪甚至涌到了他的脚边。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] :

They	arrived	at	the	hollow	:
他们	到达的	在	这	空洞的	:

他们到达了山谷：

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [sə'faist] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]['sɑːlətəri][hoʊp][wʌz; wəz][pæst] !

a	single	glance	sufficed	to	show	him	that	their	solitary	hope	was	past	!
一个	单身的	瞥一眼	足够了	到	展示	他	那	他们的	孤	希望	曾是	过去的	!

只需一眼，他就明白他们唯一的希望已经破灭了！

[ðə; ði]['wɔːtərz] , [bɪ'fɔːr] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hæd; həd] [sweld] [kən'sɪdərəbli] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] .

The	waters	,	before	up	to	his	chest	,	had	swelled	considerably	:	he	could	not	swim	.
这	水	,	前	向上	到	他的	胸部	,	有	肿胀	相当	:	他	可以	不是	游泳	.

水位已经涨到他胸口那么高，他根本游不动。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsənɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [deθ] .

He	saw	in	that	instant	that	they	were	girt	with	a	hastening	and	terrible	death	.
他	锯	在	那	立即的	那	他们	是	束	和	一个	加速	和	糟糕的	死亡	.

他瞬间意识到，他们正被迅速而可怕的死亡所笼罩。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nti] ['siːst] [hɪz; ɪz] [fɪr] ?

Can	it	be	believed	that	with	that	certainty	ceased	his	fear	?
能	它	是	相信	那	和	那	肯定	停止	他的	害怕	?

难道有了这种确信，他的恐惧就消失了吗？

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət][kɑːm] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	looked	in	the	pale	but	calm	countenance	of	her	who	clung	to	him	,
他	看起来	在	这	苍白	但	冷静的	面容	的	她	WHO	紧紧抓住	到	他	,

他凝视着紧紧依偎着他的她那苍白却平静的脸庞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [træŋ'kwɪləti] , ['iːv(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

and	a	strange	tranquillity	,	even	mingled	with	joy	,	possessed	him	.
和	一个	奇怪的	宁静	,	甚至	混合	和	喜悦	,	拥有	他	.

他心中充满了一种奇异的平静，甚至还夹杂着喜悦。

[hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] — [hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] —

Her	breath	was	on	his	cheek	—	her	form	was	reclining	on	his	own	—
她	气息	曾是	在	他的	脸颊	—	她	形式	曾是	斜倚	在	他的	自己的	—

[hɪz; ɪz][hænd] [klɑːspt] [hɜːrz] ;

his	hand	clasped	hers	;
他的	手	紧握	她的	;

她的呼吸拂过他的脸颊——她的身躯斜倚在他的身上——他的手紧紧握着她的手;

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] .

if	they	were	to	die	,	it	was	thus	.
如果	他们	是	到	死	,	它	曾是	因此	.

如果他们注定要死，那就这样吧。

[wʌt] [wʊd] [laɪf] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪr] ?

What	would	life	afford	to	him	more	dear	?
什么	会	生活	买得起	到	他	更多的	亲爱的	?

对他来说，生命中还有什么比这更珍贵的呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	It	is	in	this	moment	,	"	said	he	,	and	he	knelt	as	he	spoke	,
"	它	是	在	这	片刻	,	"	说	他	,	和	他	跪下	作为	他	辐	,

"就是在这一刻,"他说着，边说边跪了下来。

" [ðæt] [aɪ] [der] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['ʌðərwaɪz] [maɪ][lɪps] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'viːld] .

"	that	I	dare	tell	you	what	otherwise	my	lips	never	should	have	revealed	.
"	那	我	敢	告诉	你	什么	否则	我的	嘴唇	绝不	应该	有	揭晓	.

"我竟敢告诉你，否则我的嘴唇永远不该透露的事。"

[aɪ] [lʌv] — [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !

I	love	—	I	adore	you	!
我	爱	—	我	崇拜	你	!

我爱你——我非常爱你!

[tɜːrn][nɑːt][ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðʌs] .

Turn	not	away	from	me	thus	.
转动	不是	离开	从	我	因此	.

不要这样背弃我。

[ɪn][laɪf]['aʊər; ɑːr]['pɝːsənz][wɜːr; wər] ['sɛvɝd] ; [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['hɑːrts][ɑːr; ər][ju'naɪtɪd][ɪn] [deθ] ,

In	life	our	persons	were	severed	;	if	our	hearts	are	united	in	death	,
在	生活	我们的	人	是	切断	;	如果	我们的	心	是	团结的	在	死亡	,

生前我们彼此分离；死后心心相印，

[ðen] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] .

then	death	will	be	sweet	.
然后	死亡	将要	是	甜的	.

那样一来，死亡就成了甜蜜的慰藉。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] — [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [peɪl] !

"	She	turned	—	her	cheek	was	no	longer	pale	!
"	她	转向	—	她	脸颊	曾是	不	更长	苍白	!

她转过身——她的脸颊不再苍白了!

[hiː; hi][roʊz] — [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] : [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [hɜːrz] .

He	rose	—	he	clasped	her	to	his	bosom	:	his	lips	pressed	hers	.
他	玫瑰	—	他	紧握	她	到	他的	怀	:	他的	嘴唇	按下	她的	.

他站起身，将她紧紧搂在怀里，嘴唇贴上了她的嘴唇。

[oʊ] ! [ðæt] [lɔːŋ] , [diːp] , ['bɜːrnɪŋ] ['preʃər] ! — [juːθ] , [lʌv] , [laɪf] , [soʊl] , [ɔːl] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn]
Oh ! that long , deep , burning pressure ! — youth , love , life , soul , all concentrated in
哦 ! 那 长的 , 深的 , 燃烧 压力 ! — 青年 , 爱 , 生活 , 灵魂 , 全部 集中 在
[ðæt] [wʌn] [kɪs] !
that one kiss !
那 一 吻 !

哦！那绵长、深沉、灼热的压力！——青春、爱情、生命、灵魂，全都浓缩在那一个吻里！

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] ['hæloʊd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv]
Yet the same cause which occasioned the avowal hallowed also the madness of
然而 这 相同的 原因 哪个 引发 这 承认 神圣的 还 这 疯狂 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

然而，导致他坦白的同一原因，也使他心中的疯狂变得神圣化。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [dɪ'klerd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,
What had the passion , declared only at the approach of death ,
什么 有 这 热情 , 声明 仅有的 在 这 方法 的 死亡 ,

那份激情，只在临终之际才显露出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrθli] [dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv][laɪf] ?
with the more earthly desires of life ?
和 这 更多的 尘世的 欲望 的 生活 ?

以及生活中更世俗的欲望?

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] : [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [leɪ]
They looked to heaven — it was calm and unclouded : the evening lay
他们 看起来 到 天堂 — 它 曾是 冷静的 和 晴朗无云 : 这 晚上 躺
[ðer; ðər][ɪn][ɪts][bɑːm][ænd; ənd] [pər'fjuːm] ,
there in its balm and perfume ,
那里 在 它是 香脂 和 香水 ,

他们仰望天空——天空平静无云：夜晚笼罩在它的芬芳和宁静之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [les] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ðer; ðər] [saɪz] .
and the air was less agitated than their sighs .
和 这 空气 曾是 较少的 激动 比 他们的 叹息 .

空气比他们的叹息声更加平静。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [greɪv] :
They turned towards the beautiful sea which was to be their grave :
他们 转向 向 这 美丽的 海 哪个 曾是 到 是 他们的 严重 :

他们转身面向那片美丽的大海，那里将成为他们的坟墓：

[ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] [fluː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] : [ðə; ði][fɑːr]['ves(ə)lz] [siːmd] " [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [rʌn]
the wild birds flew over it exultingly : the far vessels seemed " rejoicing to run
这 荒野 鸟类 飞翔 超过 它 欣喜若狂 : 这 远的 船只 似乎 " 欢欣鼓舞 到 跑步
[ðer; ðər] [kɔːrs] .
their course .
他们的 课程 .

野鸟欢快地飞过它；远处的船只似乎"乐于奔赴它们的航程"。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ðə; ði]['glɔːri] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['neɪtʃər] ;
" All was full of the breath , the glory , the life of nature ;
" 全部 曾是 满的 的 这 气息 , 这 荣耀 , 这 生活 的 自然 ;

"一切都充满了自然的气息、光辉和生命；

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] !
and in how many minutes was all to be as nothing !
和 在 如何 许多 分钟 曾是 全部 到 是 作为 没有什么 !

短短几分钟，一切就化为乌有！

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
Their **existence** **would** **resemble** **the** **ships** **that** **have** **gone** **down** **at** **sea** **in** **the** **very**
他们的 存在 会 类似 这 船舶 那 有 已消失 向下 在 海 在 这 非常
[smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .
smile **of** **the** **element** **that** **destroyed** **them** **.**
微笑 的 这 元素 那 损毁 他们 .

它们的存在就像那些在毁灭它们的元素的微笑中沉没于大海的船只一样。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [stɪl] ['nɪrər] [tə'geðər] .
They **looked** **into** **each** **other's** **eyes** **,** **and** **they** **drew** **still** **nearer** **together** **.**
他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 , 和 他们 画 仍然 更近 一起 .

他们四目相对，彼此靠得更近了。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ɪn] ['seɪfti] [ə'pɑːrt] , ['mɪŋgld] [ɪn]['perəl][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] .
Their **hearts** **,** **in** **safety** **apart** **,** **mingled** **in** **peril** **and** **became** **one** **.**
他们的 心 , 在 安全 除 , 混合 在 危险 和 成为 一 .

他们原本各自安稳，却在危难中心意相通，融为一体。

['mɪnɪts] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
Minutes **rolled** **on** **,** **and** **the** **great** **waves** **came** **dashing** **round** **them** **.**
分钟 滚动 在 , 和 这 伟大的 波浪 来了 帅气 圆形的 他们 .

时间一分一秒地过去，巨浪在他们周围拍打着。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['emɪnəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
They **stood** **on** **the** **loftiest** **eminence** **they** **could** **reach** **.**
他们 站立 在 这 最高 卓越 他们 可以 抵达 .

他们站在了他们所能到达的最高处。

[ðə; ði] [spreɪ] [broʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [fiːt] : [ðə; ði] ['biləuz] [roʊz] — [roʊz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] .
The **spray** **broke** **over** **their** **feet** **:** **the** **billows** **rose** **—** **rose** **—** **they** **were** **speechless** **.**
这 喷 打破 超过 他们的 脚 : 这 波澜 玫瑰 — 玫瑰 — 他们 是 无言 .

水花拍打在他们的脚下：波涛汹涌——汹涌澎湃——他们哑口无言。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪp] ['trembld] [nɑːt] .
He **thought** **he** **heard** **her** **heart** **beat** **,** **but** **her** **lip** **trembled** **not** **.**
他 想法 他 听到 她 心 打 , 但 她 唇 颤抖 不是 .

他似乎听到了她的心跳，但她的嘴唇却没有颤抖。

[ə; eɪ] [spek] — [ə; eɪ][boʊt] !
A **speck** **—** **a** **boat** **!**
一个 斑点 — 一个 船 !

一个小点——竟然是一艘船！

" [lʊk] [ʌp] , ['eməli] !
" **Look** **up** **,** **Emily** **!**
" 看 向上 , 艾米丽 !

"抬头看，艾米丽！"

[lʊk] [ʌp] !
look **up** **!**
看 向上 !

抬头！

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ðə; ði]['wɔːtərz] .
See **how** **it** **cuts** **the** **waters** **.**
看 如何 它 削减 这 水 .

看看它是如何破浪的。

['nɪrər] — ['nɪrər] !
Nearer **—** **nearer** **!**
更近 — 更近 !

更近了——更近了！

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] .

but	a	little	longer	,	and	we	are	safe	.
但	一个	小的	更长	,	和	我们	是	安全的	.

再过一段时间，我们就安全了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɔ:f] ; — [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪz] — [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [rɑ:k] !

It	is	but	a	few	yards	off	;	—	it	approaches	—	it	touches	the	rock	!
它	是	但	一个	很少	码	离开	;	—	它	方法	—	它	触摸	这	岩石	!

它就在几码之外；——它靠近——它碰到了岩石！

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wʌt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˌhens'fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][laɪf] ,

what	to	them	henceforth	was	the	value	of	life	,
什么	到	他们	今后	曾是	这	价值	的	生活	,

从此以后，生命的价值对他们来说意味着什么？

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪts] [tʃɑ:rm] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts]

when	the	moment	of	discovering	its	charm	became	also	the	date	of	its
什么时候	这	片刻	的	发现	它是	魅力	成为	还	这	日期	的	它是

[mis'fɔ:tʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

当发现它魅力的那一刻，也成了它遭遇不幸的开始之时。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] [si'mentiŋ]

and	when	the	death	they	had	escaped	was	the	only	method	of	cementing
和	什么时候	这	死亡	他们	有	逃脱	曾是	这	仅有的	方法	的	水泥

[ðer; ðər] — ['ju:niən] [wɪ'ðaʊt] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [gɪlt] ?

their	—	union	without	consummating	their	guilt	?
他们的	—	联盟	没有	圆满	他们的	有罪	?

而当他们侥幸逃脱的死亡，成为巩固他们关系而不至于让他们的罪行发生的唯一方法时，又该如何呢?

[frʌm; frəm] [i'ræzməs] ['fɔkländ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] . ['fredrɪk] ['mʌŋktən] .

FROM	ERASMUS	FALKLAND	,	ESQ	.	,	TO	THE	HON	.	FREDERICK	MONKTON	.
从	伊拉斯谟	福克兰群岛	,	先生	.	,	到	这	亲爱的	.	弗雷德里克	蒙克顿	.

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致尊敬的弗雷德里克·蒙克顿先生。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I	will	write	to	you	at	length	to	-	morrow	.
我	将要	写	到	你	在	长度	到	-	明天	.

我明天会给你写一封详细的信。

[ɪ'vents] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['ɔ:ltər] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Events	have	occurred	to	alter	,	perhaps	,	the	whole	complexion	of	the	future	.
活动	有	发生	到	改变	,	也许	,	这	所有的	肤色	的	这	未来	.

一些事件的发生或许会改变未来的整体格局。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['eməli][tu:; tə] [prə'poʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][flaɪ] .

I	am	now	going	to	Emily	to	propose	to	her	to	fly	.
我	是	现在	去	到	艾米丽	到	提出	到	她	到	飞	.

我现在要去向艾米丽求婚，问她愿不愿意和我一起飞。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][lez][dʒenz][di:'ju] ['mɑ:nd] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

We	are	not	les	gens	du	monde	,	who	are	ruined	by	the	loss	of	public	opinion
我们	是	不是	莱斯	基因	杜	世界	,	WHO	是	毁坏	经过	这	损失	的	民众	观点

.

:
.

我们不是普通人，不会因为失去公众舆论而一蹶不振。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][felt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld] ;

She	has	felt	that	I	can	be	to	her	far	more	than	the	world	;
她	有	毛毡	那	我	能	是	到	她	远的	更多的	比	这	世界	;

她觉得我对于她来说比全世界都重要;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] ['fɔːrfɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd]

and	as	for	me	,	what	would	I	not	forfeit	for	one	touch	of	her	hand
和	作为	为了	我	,	什么	会	我	不是	丧失	为了	一	触碰	的	她	手

?

?
?

至于我，为了能触碰她的手一次，我愿意放弃什么呢?

[ɪksˈtrækts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['eməli] ['mændəˌvɪl] .

EXTRACTS	FROM	THE	JOURNAL	OF	LADY	EMILY	MANDEVILLE	.
提取物	从	这	杂志	的	女士	艾米丽	曼德维尔	.

摘自艾米莉·曼德维尔夫人的日记。

['fraɪdeɪ] . — [sɪns] [aɪ] [roʊt] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ,

Friday	.	—	Since	I	wrote	yesterday	in	these	pages	the	narrative	of	our	escape	,
星期五	.	—	自从	我	写道	昨天	在	这些	页面	这	叙述	的	我们的	逃脱	,

星期五——自从我昨天在本刊上写下我们逃亡的经过以来，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðoʊz] ['moʊmənts] , [tuː] ['deɪndʒərəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː]

I	have	done	nothing	but	think	over	those	moments	,	too	dangerous	because	too
我	有	完毕	没有什么	但	思考	超过	那些	时刻	,	也	危险的	因为	也

[dɪr] ;

dear	;
亲爱的	;

我一直在反复回想那些时刻，它们太危险，因为太珍贵;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] ['stiːld] [maɪ] [hɑːrt] — [aɪ][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

but	at	last	I	have	steeled	my	heart	—	I	have	yielded	to	my	own
但	在	最后的	我	有	钢铁般的意志	我的	心	—	我	有	产生	到	我的	自己的

['wiːknəs] [tuː] [lɔːŋ] — [aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

weakness	too	long	—	I	shudder	at	the	abyss	from	which	I	have	escaped	.
弱点	也	长的	—	我	不寒而栗	在	这	深渊	从	哪个	我	有	逃脱	.

但最终我还是下定了决心——我屈服于自己的软弱太久了——我回想起自己逃离的深渊，不禁战栗不已。

[aɪ][kæn; kən] [jet] [flaɪ] .

I	can	yet	fly	.
我	能	然而	飞	.

我还能飞。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ] [ˌfer'wel] .

He	will	come	here	to	-	day	—	he	shall	receive	my	farewell	.
他	将要	来	这里	到	-	天	—	他	将	收到	我的	告别	.

他今天会来这里——他将接受我的告别。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] . — [aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə'loʊn] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n]

Saturday	morning	,	four	o'clock	.	—	I	have	sat	in	this	room	alone	since	eleven
周六	早晨	,	四	点钟	.	—	我	有	卫星	在	这	房间	独自的	自从	十一

[əˈklɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

星期六早上四点——我从十一点就独自一人坐在这个房间里了。

[aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [vent] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ;

I	cannot	give	vent	to	my	feelings	;
我	不能	给	发泄	到	我的	情怀	;

我无法倾诉我的感受;

[ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] [baɪ][sʌm; səm][loʊd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .

they	seem	as	if	crushed	by	some	load	from	which	it	is	impossible	to	rise	.
他们	似乎	作为	如果	碎	经过	一些	加载	从	哪个	它	是	不可能的	到	上升	.

他们仿佛被某种重物压垮，无法挣脱。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] !

"	He	is	gone	,	and	for	ever	!
"	他	是	已消失	,	和	为了	曾经	!

他走了，永远地走了！

" [aɪ][sɪt] [rɪ'piːtɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ'self] , ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

"	I	sit	repeating	those	words	to	myself	,	scarcely	conscious	of	their	meaning	.
"	我	坐	重复	那些	字	到	我	,	几乎	有意识的	的	他们的	意义	.

我坐在那里，一遍遍地重复着这些话，几乎意识不到它们的含义。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ]

when	to	-	morrow	comes	,	and	the	next	day	,	and	the	next	,	and	yet	I
什么时候	到	-	明天	来	,	和	这	下一个	天	,	和	这	下一个	,	和	然而	我

[siː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

see	him	not	,
看	他	不是	,

明日来临，后天到来，大后天到来，我却仍不见他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][maɪ] [lɔːs] !

I	shall	awaken	,	indeed	,	to	all	the	agony	of	my	loss	!
我	将	觉醒	,	的确	,	到	全部	这	痛苦	的	我的	损失	!

我终将醒来，感受到失去亲人的巨大痛苦！

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] — [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ə'loʊn] — [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ] .

He	came	here	—	he	saw	me	alone	—	he	implored	me	to	fly	.
他	来了	这里	—	他	锯	我	独自的	—	他	恳求	我	到	飞	.

他来到这里——他看到我孤身一人——他恳求我飞翔。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [aɪ] ['hɑrdnd] [maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	did	not	dare	to	meet	his	eyes	;	I	hardened	my	heart	against	his	voice	.
我	做过	不是	敢	到	见面	他的	眼睛	;	我	硬化	我的	心	反对	他的	嗓音	.

我不敢与他对视；我铁石心肠，不愿听他说话。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] — [aɪ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['strʌglz]

I	knew	the	part	I	was	to	take	—	I	have	adopted	it	;	but	what	struggles
我	知道	这	部分	我	曾是	到	拿	—	我	有	已采用	它	;	但	什么	斗争

,

,

,

我知道自己应该扮演什么角色——我已经接受了；但是，这其中充满了挣扎，

[wʌt] ['mɪzəri] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɔ'keɪʒənd] [ˌem 'iː] !

what	misery	,	has	it	not	occasioned	me	!
什么	苦难	,	有	它	不是	引发	我	!

它给我带来了多么大的痛苦啊！

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['vɜːrtʃuəs] !

Who	could	have	thought	it	had	been	so	hard	to	be	virtuous	!
WHO	可以	有	想法	它	有	到过	所以	难的	到	是	有德行的	!

谁能想到做一个有德之人竟如此艰难！

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [droʊv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'fens] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd]

His	eloquence	drove	me	from	one	defence	to	another	,	and	then	I	had
他的	口才	驾驶	我	从	一	防御	到	其他	,	和	然后	我	有

[nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

none	but	his	mercy	.
没有任何	但	他的	怜悯	.

他的雄辩迫使我不断地为自己辩护，最终我只能求得他的宽恕。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [hɑːrt] — [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪts] ['wiːknəs] — [aɪ] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] .

I	opened	my	heart	—	I	showed	him	its	weakness	—	I	implored	his	forbearance	.
我	打开	我的	心	—	我	显示	他	它是	弱点	—	我	恳求	他的	宽容	.

我敞开了心扉——我向他展示了我的脆弱——我恳求他的宽容。

[maɪ] [terz] , [maɪ] ['æŋgwɪʃ] , [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] .

My	tears	,	my	anguish	,	convinced	him	of	my	sincerity	.
我的	眼泪	,	我的	痛苦	,	确信	他	的	我的	诚意	.

我的眼泪，我的痛苦，让他相信了我的诚意。

[wiː; wi][hæv; həv]['pɑːrtɪd][ɪn] ['bɪtərnəs] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [nɑːt][ɪn] [gɪlt] !

We	have	parted	in	bitterness	,	but	,	thank	Heaven	,	not	in	guilt	!
我们	有	分手了	在	苦味	,	但	,	感谢	天堂	,	不是	在	有罪	!

我们虽不欢而散，但感谢上苍，我们并非心怀愧疚！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福克兰群岛，第二卷。(Falkland, Book 2.)
第2/2页

[hiː; hi][hæz; həz] [enˈtriːtid] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He has entreated permission to write to me .
他 有 恳求 允许 到 写 到 我 .

他恳求允许他给我写信。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] ?
How could I refuse him ?
如何 可以 我 拒绝 他 ?

我怎么能拒绝他呢?

[jet] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] — [ˈkænɑːt] - [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] !
Yet I may not — cannot - write to him again !
然而 我 可能 不是 — 不能 - 写 到 他 再次 !

但我可能无法——不能再给他写信了!

[haʊ] [kʊd; kəd] , [aɪ] [ɪnˈdiːd] , [ˈsʌfər] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][rɪˈplaɪ] ?
How could , I indeed , suffer my heart to pour forth one of its feelings in reply ?
如何 可以 , 我 的确 , 遭受 我的 心 到 倒 前进 一 的 它是 情怀 在 回复 ?

我怎能忍心让我的心流露出任何一种情感来回应呢?

[fɔːr; fər] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈgret] , [ɔːr][wʌn][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] ,
for would there be one word of regret , or one term of endearment ,
为了 会 那里 是 一 单词 的 后悔 , 或者 一 学期 的 爱称 ,

难道会有一句遗憾的话语，或者一句亲昵的称呼吗?

[wɪtʃ] [maɪ][ˈɪnmoʊst][soʊl] [wʊd] [nɑːt][ˈekoʊ] ?
which my inmost soul would not echo ?
哪个 我的 最 灵魂 会 不是 回声 ?

我内心深处难道不会有这样的共鸣吗?

[ˈsʌndeɪ] . — [jes] , [ðæt] [deɪ] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [maɪ] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒən] [aɪ]
Sunday . — Yes , that day — but I must not think of this ; my very religion I
星期日 . — 是的 , 那 天 — 但 我 必须 不是 思考 的 这 ; 我的 非常 宗教 我
[der] [nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] .
dare not indulge .
敢 不是 放纵 .

星期日——是的，就是那天——但我不能去想这件事；我连自己的宗教信仰都不敢放纵。

[oʊ] [gɑːd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

[haʊ] [ˈretʃɪd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
how wretched I am !
如何 可怜 我 是 !

我真是太惨了!

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ðiˌ] [greɪt] [ˈɪərə] [ɪn][ðə; ðiˌ] [kleɪ] ;
His visit was always the great aera in the clay ;
他的 访问 曾是 总是 这 伟大的 区域 在 这 黏土 ;

他的来访总是陶器时代最辉煌的时刻;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplɔɪd] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈmeməri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

it	employed	all	my	hopes	till	he	came	,	and	all	my	memory	when	he	was
它	受雇	全部	我的	希望	直到	他	来了	,	和	全部	我的	记忆	什么时候	他	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

在他到来之前，他承载着我所有的希望；在他离开之后，他占据了我所有的记忆。

[aɪ][sɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] ,

I	sit	now	and	look	at	the	place	he	used	to	fill	,
我	坐	现在	和	看	在	这	地方	他	用过的	到	充满	,

我现在坐着，看着他曾经占据的位置，

[tɪl] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [terz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [maɪ] [tʃiːk] :

till	I	feel	the	tears	rolling	silently	down	my	cheek	:
直到	我	感觉	这	眼泪	滚动	默默	向下	我的	脸颊	:

直到我感觉到泪水无声地滑落脸颊:

[ðeɪ] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈefərt] — [ðeɪ] [dɪˈpɑːrt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈliːf] .

they	come	without	an	effort	—	they	depart	without	relief	.
他们	来	没有	一个	努力	—	他们	离开	没有	宽慰	.

他们来得毫不费力，走得却毫无解脱。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . — [ˈhenri] [æskt] [ˌem ˈiː] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈfɔkländ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [aɪ] [stuːpt] [daʊn]

Monday	.	—	Henry	asked	me	where	Mr	.	Falkland	was	gone	;	I	stooped	down
周一	.	—	亨利	问	我	在哪里	先生	.	福克兰群岛	曾是	已消失	;	我	弯腰	向下

[tuː; tə][haɪd][maɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

to	hide	my	confusion	.
到	隐藏	我的	困惑	.

星期一——亨利问我福克兰先生去哪儿了；我弯下腰来掩饰我的困惑。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

When	shall	I	hear	from	him	?
什么时候	将	我	听到	从	他	?

我什么时候能收到他的消息?

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?

To	-	morrow	?
到	-	明天	?

明天?

[oʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kʌm] !

Oh	that	it	were	come	!
哦	那	它	是	来	!

但愿它能到来!

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [klɑːk] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ]['æktʃuəli] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .

I	have	placed	the	clock	before	me	,	and	I	actually	count	the	minutes	.
我	有	放置	这	钟	前	我	,	和	我	实际上	数数	这	分钟	.

我把钟放在面前，开始数分钟。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [bʊk] [hɪr] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " ['mɛlməθ] .

He	left	a	book	here	;	it	is	a	volume	of	"	Melmoth	.
他	左边	一个	书	这里	;	它	是	一个	体积	的	"	梅尔莫斯	.

他在这里留下了一本书；这是一本《梅尔莫斯》。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['oʊvər] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	have	read	over	every	word	of	it	,
"	我	有	读	超过	每一个	单词	的	它	,

"我已经逐字逐句地读过了。"

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [mɑːrk][baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	whenever	I	have	come	to	a	pencil	-	mark	by	him	,
和	每当	我	有	来	到	一个	铅笔	-	标记	经过	他	,

每当我发现他用铅笔画的痕迹时，

[aɪ][hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] [driːm] ['oʊvər] [ðæt] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['kaʊntənəns] ,

I	have	paused	to	dream	over	that	varying	and	eloquent	countenance	,
我	有	暂停	到	梦	超过	那	变化	和	雄辩	面容	,

我停下来，反复凝视那变幻莫测、富有表现力的容颜。

[ðə; ði] [loʊ] [sɔːft] [toʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [vɔɪs] , [tɪl] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [maɪ]

the	low	soft	tone	of	that	tender	voice	,	till	the	book	has	fallen	from	my
这	低的	柔软的	语气	的	那	投标	嗓音	,	直到	这	书	有	倒下	从	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

那温柔低沉的声音，直到我手中的书滑落。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌtərnɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌdesə'leɪʃn] !

and	I	have	started	to	find	the	utterness	of	my	desolation	!
和	我	有	开始	到	寻找	这	完全	的	我的	荒凉	!

我已开始体会到自己彻底的绝望！

[frʌm; frəm] [i'ræzməs] ['fɔkländ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tuː; tə] ['leɪdi] ['eməli] ['mændəˌvɪl] .

FROM	ERASMUS	FALKLAND	,	ESQ	.	,	TO	LADY	EMILY	MANDEVILLE	.
从	伊拉斯谟	福克兰群岛	,	先生	.	,	到	女士	艾米丽	曼德维尔	.

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致艾米莉·曼德维尔夫人。

— — — [hoʊ'tel] , ['lʌndən] .

—	—	—	Hotel	,	London	.
—	—	—	酒店	,	伦敦	.

——伦敦酒店。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

For	the	first	time	in	my	life	I	write	to	you	!
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	写	到	你	!

这是我人生中第一次给你写信！

[haʊ] [maɪ] [hænd] ['tremblz] — [haʊ] [maɪ] [tʃiːk] ['flʌʃɪz] !

How	my	hand	trembles	—	how	my	cheek	flushes	!
如何	我的	手	颤抖	—	如何	我的	脸颊	冲洗	!

我的手在颤抖——我的脸颊在发烫！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

a	thousand	,	thousand	thoughts	rush	upon	me	,
一个	千	,	千	想法	匆忙	之上	我	,

无数思绪涌上心头，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	almost	suffocate	me	with	the	variety	and	confusion	of	the
和	几乎	窒息	我	和	这	种类	和	困惑	的	这

[i'məuʃənz] [ðeɪ] [ə'weɪkən] !

emotions	they	awaken	!
情绪	他们	觉醒	!

它们唤起的种种复杂情绪几乎让我窒息！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	am	agitated	alike	with	the	rapture	of	writing	to	you	,
我	是	激动	同样	和	这	狂喜	的	写作	到	你	,

我既兴奋又激动，迫不及待地想给你写信。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'stɪŋktli]

and	with	the	impossibility	of	expressing	the	feelings	which	I	cannot	distinctly
和	和	这	不可能	的	表达	这	情怀	哪个	我	不能	明显地

[ʌn'ræv(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

unravel	even	to	myself	.
绎	甚至	到	我	.

我无法表达自己的感受，甚至连我自己都无法清晰地理解这些感受。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['eməli] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][fled][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər]

You	love	me	,	Emily	,	and	yet	I	have	fled	from	you	,	and	at	your
你	爱	我	,	艾米丽	,	和	然而	我	有	逃亡	从	你	,	和	在	你的

[kə'mænd] ;

command	;
命令	;

艾米丽，你爱我，但我却逃离了你，而且是遵从你的命令；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [ðoʊ] ['æbsənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [sə'pɔrts] [ˌem 'iː] [θruː]

but	the	thought	that	,	though	absent	,	I	am	not	forgotten	,	supports	me	through
但	这	想法	那	,	尽管	缺席的	,	我	是	不是	被遗忘的	,	支持	我	通过

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但是，即使我不在场，也没有人忘记我，这种想法给了我力量，让我能够度过一切难关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sens] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

It	was	with	a	feverish	sense	of	weariness	and	pain	that	I	found	myself
它	曾是	和	一个	发烧	感觉	的	疲劳	和	疼痛	那	我	成立	我

['entərɪŋ] [ðɪs] [væst]['rezərvwɑːr][ʌv; əv]['hjuːmən]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

entering	this	vast	reservoir	of	human	vices	.
进入	这	广阔的	水库	的	人类	恶习	.

我怀着一种焦躁不安的疲惫和痛苦，进入了这个人类罪恶的浩瀚海洋。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stə'rɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'luːtɪd] [sɔɪl][soʊ] [ɪn'keɪpəbl]

I	became	at	once	sensible	of	the	sterility	of	that	polluted	soil	so	incapable
我	成为	在	一次	明智的	的	这	无菌	的	那	受污染的	土壤	所以	无法

[ʌv; əv] ['nəːtʃərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

of	nurturing	affection	,
的	培育	感情	,

我立刻意识到那片被污染的土地是多么贫瘠，根本不可能孕育爱情。

[ænd; ənd][aɪ] [klɑːspt] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði]['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

and	I	clasped	your	image	the	closer	to	my	heart	.
和	我	紧握	你的	图像	这	更近	到	我的	心	.

我紧紧地将你的影像贴近我的心口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [huː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['gɪftɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	is	you	,	who	,	when	I	was	most	weary	of	existence	,	gifted	me	with	a
它	是	你	,	WHO	,	什么时候	我	曾是	最多	厌倦	的	存在	,	天才	我	和	一个

[nuː] [laɪf] .

new	life	.
新的	生活	.

是你，在我最厌倦生命的时候，给了我新生。

[juː; jʊ] [briːðd] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['spɪrɪt] ; [maɪ][soʊl] [fiːlz] [ðæt] ['ɪnfluəns] ,

You	breathed	into	me	a	part	of	your	own	spirit	;	my	soul	feels	that	influence	,
你	呼吸	进入	我	一个	部分	的	你的	自己的	精神	;	我的	灵魂	感觉	那	影响	,

你将你的一部分灵魂注入我体内；我的灵魂感受到了那份影响。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['seɪkrɪd] .

and	becomes	more	sacred	.
和	变成	更多的	神圣	.

变得更加神圣。

[aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪdləz] [huː] [wʊd] [mə'lest] [ˌem 'iː] :

I	have	shut	myself	from	the	idlers	who	would	molest	me	:
我	有	关闭	我	从	这	惰轮	WHO	会	骚扰	我	:

我已将自己与那些游手好闲之徒隔绝开来，他们随时可能骚扰我：

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][maɪ] [hɑːrt] : [aɪ][hæv; həv][set] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] ;

I	have	built	a	temple	in	my	heart	:	I	have	set	within	it	a	divinity	;
我	有	建造	一个	寺庙	在	我的	心	:	我	有	放	之内	它	一个	神	;

我在心中建造了一座圣殿，在其中安置了一位神明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prə'feɪn] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

and	the	vanities	of	the	world	shall	not	profane	the	spot	which	has	been
和	这	虚荣心	的	这	世界	将	不是	亵渎	这	点	哪个	有	到过

['kənsəˌkreitid][tuː; tə][juː; jʊ] .

consecrated	to	you	.
已祝圣的	到	你	.

世俗的虚荣不能玷污那已分别为圣归于你的圣地。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] , ['eməli] , — [duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Our	parting	,	Emily	,	—	do	you	recall	it	?
我们的	离别	,	艾米丽	,	—	做	你	记起	它	?

艾米丽，我们分别的时候——你还记得吗?

[jʊr; jər][hænd] [klɑːspt] [ɪn][maɪn] ; [jʊr; jər] [tʃiːk] ['restɪŋ] , [ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Your	hand	clasped	in	mine	;	your	cheek	resting	,	though	but	for	an	instant	,
你的	手	紧握	在	矿	;	你的	脸颊	休息	,	尽管	但	为了	一个	立即的	,

你的手握着我的手；你的脸颊轻轻地贴着我的手，虽然只是一瞬间。

[ɑːn][maɪ]['bʊzəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [lʌv] [kɔːld] [fɔːrθ] ,

on	my	bosom	;	and	the	tears	which	love	called	forth	,
在	我的	怀	;	和	这	眼泪	哪个	爱	称为	前进	,

在我胸前；还有因爱而流下的泪水，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː][pjʊrəˌfaɪd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðər; ðər] [sɔːrs] .

but	which	virtue	purified	even	at	their	source	.
但	哪个	美德	纯化	甚至	在	他们的	来源	.

但这种美德甚至从源头上就得到了净化。

['nevər] [wɜːr; wər] ['hɑːrts] [soʊ] [nɪr] , [jet] [soʊ][dɪ'vaɪdɪd] ; ['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən]['aʊər][soʊ]

Never	were	hearts	so	near	,	yet	so	divided	;	never	was	there	an	hour	so
绝不	是	心	所以	靠近	,	然而	所以	分割	;	绝不	曾是	那里	一个	小时	所以

['tendər] ,

tender	,
投标	,

从未有过如此亲近却又如此分离的心；从未有过如此温柔的时刻。

[jet] [soʊ] [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

yet	so	unaccompanied	with	danger	.
然而	所以	无人陪伴	和	危险	.

然而，却丝毫没有危险。

['pæʃ(ə)n] , [griːf] , ['mædnəs] , [ɔːl][sæŋk] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,

Passion	,	grief	,	madness	,	all	sank	beneath	your	voice	,
热情	,	悲伤	,	疯狂	,	全部	沉没	下面	你的	嗓音	,

激情、悲伤、疯狂，全都淹没在你的声音之下。

[ænd; ənd] [leɪ] [hʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [diːp] [siː] [wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl] !

and	lay	hushed	like	a	deep	sea	within	my	soul	!
和	躺	静静地	喜欢	一个	深的	海	之内	我的	灵魂	!

静静地躺在我的灵魂深处，如同一片深海!

" [ˌti ju] [æbiːə] [vɛduːtoʊ][ɪl] [liˈoʊn] - ['ɑːlə]['soʊlə]['tuːə]['voʊʧi] .

"	Tu	abbia	veduto	il	leone	ammansarsi	alla	sola	tua	voce	.
"	图	阿比亚	veduto	il	莱昂	-	阿拉	太阳	图阿	voce	.

“你是唯一的声音。”

" - [ˌʊlˈtiːm] ['lɛtərə] [ˌdiː 'aɪ]['dʒɑːkoʊpoʊ] ['ɔrtɪs] .

"	'	Ultime	lettere	di	Jacopo	Ortis	.
"	-	终极	信件	迪	雅各布	奥蒂斯	.

“”雅各布·奥尔蒂斯的终极信件。

[aɪ] [tɔːr] [maɪˈself][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [aɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ; [aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,

I	tore	myself	from	you	;	I	hurried	through	the	wood	;	I	stood	by	the	lake	,
我	撕裂	我	从	你	;	我	慌忙	通过	这	木头	;	我	站立	经过	这	湖	,

我挣脱了你的束缚；我匆匆穿过树林；我站在湖边，

[ɑːn] [huːz] [bæŋks][aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [aɪ] ['bɛrd] [maɪ] [brest] [tuː; tə]

on	whose	banks	I	had	so	often	wandered	with	you	:	I	bared	my	breast	to
在	谁	银行	我	有	所以	经常	漫步	和	你	:	我	裸露	我的	胸部	到

[ðə; ði]['waɪndz] ;

the	winds	;
这	风	;

我曾多次与你漫步于那片河岸：我曾向风袒露胸膛；

[aɪ] [beɪðd] [maɪ] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz] .

I	bathed	my	temples	with	the	waters	.
我	洗澡	我的	寺庙	和	这	水	.

我用泉水清洗了我的太阳穴。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !

Fool	that	I	was	!
傻子	那	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

[ðə; ði]['fiːvər] , [ðə; ði]['fiːvər][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] !

the	fever	,	the	fever	was	within	!
这	发烧	,	这	发烧	曾是	之内	!

发烧了，发烧就在我的体内！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðʌs] , [maɪ] [əˈdɔrd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [frend] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsoʊl]

But	it	is	not	thus	,	my	adored	and	beautiful	friend	,	that	I	should	console
但	它	是	不是	因此	,	我的	受人喜爱	和	美丽的	朋友	,	那	我	应该	安慰

[ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] .

and	support	you	.
和	支持	你	.

但是，我亲爱的、美丽的挚友，我不应该这样安慰和支持你。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] , ['pæʃ(ə)n] [melts] ['ɪntuː] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [pɔːz] [ɪtˈself][ɪn] ['sɔːftnəs] ['oʊvər]

Even	as	I	write	,	passion	melts	into	tenderness	,	and	pours	itself	in	softness	over
甚至	作为	我	写	,	热情	融化	进入	压痛	,	和	倾倒	本身	在	柔软	超过

[jʊr; jər] [rɪˈmembrəns] .

your	remembrance	.
你的	纪念	.

即使在我写作的时候，激情也融化成温柔，如涓涓细流般倾泻在你的回忆中。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][soʊ]['dʒent(ə)l] , [jet] [soʊ] [strɔːŋ] ; [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [soʊ][kaɪnd] , [jet] [soʊ]['hoʊli] ;

The	virtue	so	gentle	,	yet	so	strong	;	the	feelings	so	kind	,	yet	so	holy	;
这	美德	所以	温和的	,	然而	所以	强的	;	这	情怀	所以	种类	,	然而	所以	圣	;

如此温柔却又如此强大的美德；如此善良却又如此神圣的情感；

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wept] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][jʊr; jər][lɪps][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] — [ðiːz] [ɑːr; ər]

the	tears	which	wept	over	the	decision	your	lips	proclaimed	—	these	are
这	眼泪	哪个	哭泣	超过	这	决定	你的	嘴唇	宣布	—	这些	是

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪtʃ] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː][laɪk] [duː] .

the	recollections	which	come	over	me	like	dew	.
这	回忆	哪个	来	超过	我	喜欢	露	.

你唇间宣告的决定，让我热泪盈眶——这些回忆如同露珠般涌上心头。

[let] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [maɪ]['eməli] , [biː; bi][jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] ;

Let	your	own	heart	,	my	Emily	,	be	your	reward	;
让	你的	自己的	心	,	我的	艾米丽	,	是	你的	报酬	;

艾米丽，让你的真心成为你的奖赏吧;

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lʌvər] ['oʊnli] [fə'gets] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔːz] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]

and	know	that	your	lover	only	forgets	that	he	adores	,	to	remember	that	he
和	知道	那	你的	情人	仅有的	忘记了	那	他	喜爱	,	到	记住	那	他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː; jʊ] .

respects	you	.
尊重	你	.

要知道，你的爱人只是忘记了他对你的爱慕，才忘记了他对你尊重。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

FROM	THE	SAME	TO	THE	SAME	.
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

— — — — — [pɑːrk] .

—	—	—	—	—	Park	.
—	—	—	—	—	公园	.

- - - 公园。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

I	could	not	bear	the	tumult	and	noise	of	London	.
我	可以	不是	熊	这	骚乱	和	噪音	的	伦敦	.

我无法忍受伦敦的喧嚣和嘈杂。

[aɪ] [said] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mjuːz]['oʊvər][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

I	sighed	for	solitude	,	that	I	might	muse	over	your	remembrance	undisturbed	.
我	叹了口气	为了	孤独	,	那	我	可能	沉思	超过	你的	纪念	未受干扰	.

我渴望独处，这样我就可以不受打扰地沉思你的音容笑貌。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

I	came	here	yesterday	.
我	来了	这里	昨天	.

我昨天来过这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

It	is	the	home	of	my	childhood	.
它	是	这	家	的	我的	童年	.

那是我童年的家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][baɪ][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]['kənsəˌkreitid][baɪ][ðə; ði]

I	am	surrounded	on	all	sides	by	the	scenes	and	images	consecrated	by	the
我	是	包围	在	全部	侧面	经过	这	场景	和	图片	已祝圣的	经过	这

[freʃ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌn'sʌlid] ['jɪrz] .

fresh	recollections	of	my	unsullied	years	.
新鲜的	回忆	的	我的	纯洁无瑕的	年	.

我被四面八方的景象和画面所包围，这些景象和画面都源于我对纯真年代的美好回忆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

They	are	not	changed	.
他们	是	不是	已更改	.

它们没有改变。

[ðə; ði] ['siːznz] [wɪtʃ] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] [rɪ'nuː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['hævək] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] .

The	seasons	which	come	and	depart	renew	in	them	the	havoc	which	they	make	.
这	季节	哪个	来	和	离开	更新	在	他们	这	混乱	哪个	他们	制作	.

四季更迭，给他们带来的破坏也随之重现。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sembər] [dɪs'trɔɪz] , [ðə; ði]['eɪprəl] [rɪ'vaɪvz] ; [bʌt; bət][mæn][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [sprɪŋ] ,

If	the	December	destroys	,	the	April	revives	;	but	man	has	but	one	spring	,
如果	这	十二月	摧毁	,	这	四月	复苏	;	但	男人	有	但	一	春天	,

十二月带来毁灭，四月带来复苏；但人只有一次春天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [bʌt; bət][wʌn]['wɪntər] !

and	the	desolation	of	the	heart	but	one	winter	!
和	这	荒凉	的	这	心	但	一	冬天	!

而心灵的荒凉，仅仅一个冬天！

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [hæv; həv][aɪ][sæt][ænd; ənd] [bruːdid] ['oʊvər] [driːmz] [ænd; ənd][hoʊps] [wɪtʃ] —

In	this	very	room	have	I	sat	and	brooded	over	dreams	and	hopes	which	—
在	这	非常	房间	有	我	卫星	和	沉思	超过	梦境	和	希望	哪个	—

[bʌt; bət][noʊ]['mætər] — [ðoʊz] [driːmz] [kʊd; kəd]['nevər] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə]['iːkwəl][juː; jʊ] ,

but	no	matter	—	those	dreams	could	never	show	me	a	vision	to	equal	you	,
但	不	事情	—	那些	梦境	可以	绝不	展示	我	一个	想象	到	平等的	你	,

我曾在这间屋子里坐着，沉思过无数的梦想和希望——但没关系——那些梦想永远无法让我看到能与你比肩的景象。

[ɔːr] [ðoʊz] [hoʊps][hoʊld][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][jʊr; jər] [lʌv] .

or	those	hopes	hold	out	to	me	a	blessing	so	precious	as	your	love	.
或者	那些	希望	抓住	出去	到	我	一个	祝福	所以	宝贵的	作为	你的	爱	.

或者说，这些希望对我来说蕴含着如同你的爱一样珍贵的祝福。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɔːr]['rɑːdər][kæn; kən][juː; jʊ]['evər][fər'get] ,

Do	you	remember	,	or	rather	can	you	ever	forget	,
做	你	记住	,	或者	相当	能	你	曾经	忘记	,

你还记得吗？或者说，你能忘记吗？

[ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [depθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊlz][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] ?

that	moment	in	which	the	great	depths	of	our	souls	were	revealed	?
那	片刻	在	哪个	这	伟大的	深度	的	我们的	灵魂	是	揭晓	?

那一刻，我们灵魂深处的真相得以揭示？

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [vaʊz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr]

not	in	the	scene	in	which	such	vows	should	have	been	whispered	to	your	ear
不是	在	这	场景	在	哪个	这样的	誓言	应该	有	到过	低声说道	到	你的	耳朵

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tendərnəs] [hæv; həv] [blʌʃt] [ɪts][rɪ'plaɪ] .

and	your	tenderness	have	blushed	its	reply	.
和	你的	压痛	有	脸红了	它是	回复	.

不是在那种本该在你耳边轻声许下誓言，而你的温柔却让它的回应变得羞涩的场景。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [kən'siːld] [ɪn] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] , [wɪtʃ]

The	passion	concealed	in	darkness	was	revealed	in	danger	;	and	the	love	,	which
这	热情	暗	在	黑暗	曾是	揭晓	在	危险	;	和	这	爱	,	哪个

[ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,

in	life	was	forbidden	,
在	生活	曾是	禁止	,

隐藏在黑暗中的激情在危险中显露出来；而生前被禁止的爱情，

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] !

was	our	comfort	amidst	the	terrors	of	death	!
曾是	我们的	舒适	在……之中	这	恐怖	的	死亡	!

在死亡的恐惧中，这是我们的慰藉！

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['hoʊli] [kɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] ,

And	that	long	and	holy	kiss	,	the	first	,
和	那	长的	和	圣	吻	,	这	第一的	,

而那漫长而神圣的吻，第一个，

[ðə; ði]['oʊnli]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][lɪps] [ʃerd] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊlz] !

the	only	moment	in	which	our	lips	shared	the	union	of	our	souls	!
这	仅有的	片刻	在	哪个	我们的	嘴唇	共享	这	联盟	的	我们的	灵魂	!

那是我们双唇灵魂交融的唯一时刻!

— [duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] !

—	do	not	tell	me	that	it	is	wrong	to	recall	it	!
—	做	不是	告诉	我	那	它	是	错误的	到	记起	它	!

—别跟我说回忆这件事是错的!

— [duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][sɪn] , [wen] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [aɪ][sɪt][ə'loʊn] ,

—	do	not	tell	me	that	I	sin	,	when	I	own	to	you	the	hours	I	sit	alone	,
—	做	不是	告诉	我	那	我	罪	,	什么时候	我	自己的	到	你	这	小时	我	坐	独自的	,

——请不要说我有罪，因为我承认我独自一人度过的时光都是你给予我的。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [ðæt] [və'lʌptʃuəs] [rɪ'membrəns] .

and	nurse	the	delirium	of	that	voluptuous	remembrance	.
和	护士	这	谵妄	的	那	丰满的	纪念	.

并沉溺于那段令人陶醉的回忆带来的迷醉之中。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [meɪ] ['rendər][ˌem 'iː] ['retʃɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['gɪlti] ;

The	feelings	you	have	excited	may	render	me	wretched	,	but	not	guilty	;
这	情怀	你	有	兴奋的	可能	使成为	我	可怜	,	但	不是	有罪的	;

你激起的这些感受或许会让我痛苦不堪，但不会让我感到内疚;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] ['hæloʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ]

for	the	love	of	you	can	only	hallow	the	heart	—	it	is	a	fire	which
为了	这	爱	的	你	能	仅有的	神圣的	这	心	—	它	是	一个	火	哪个

['kɔnsɪˌkreɪts] [ðə; ði]['ɔːltər][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] .

consecrates	the	altar	on	which	it	burns	.
奉献	这	坛	在	哪个	它	烧伤	.

只有对你的爱才能圣化心灵——它如同烈火，点燃祭坛，使其神圣化。

[aɪ] [fiːl] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [ðæt] [maɪ][soʊl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [pjʊr]

I	feel	,	even	from	the	hour	that	I	loved	,	that	my	soul	has	become	more	pure
我	感觉	,	甚至	从	这	小时	那	我	喜爱	,	那	我的	灵魂	有	变得	更多的	纯的

.

:

.

我觉得，即使是从我爱的那一刻起，我的灵魂也变得更加纯净了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] ,

I	could	not	believe	that	I	was	capable	of	so	unearthly	an	affection	,
我	可以	不是	相信	那	我	曾是	有能力的	的	所以	超凡脱俗的	一个	感情	,

我简直不敢相信自己竟然能拥有如此超凡脱俗的感情。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['wʊmən][kʊd; kəd] [pə'zes] [ðæt] [dɪ'vɪnəti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɜːrʃɪp]

or	that	the	love	of	woman	could	possess	that	divinity	of	virtue	which	I	worship
或者	那	这	爱	的	女士	可以	具有	那	神	的	美德	哪个	我	崇拜

[ɪn] [jɔːrz] .

in	yours	.
在	你的	.

或者说，女人的爱可以拥有我在你们身上所敬仰的那种神圣的美德。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][noʊ][fɑːstərər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] :

The	world	is	no	fosterer	of	our	young	visions	of	purity	and	passion	:
这	世界	是	不	寄养家庭	的	我们的	年轻的	愿景	的	纯度	和	热情	:

这个世界并不欢迎我们年轻人对纯洁和激情的憧憬:

[im'bɑ:kt] [ɪn][ɪts] [pə'sju:ts] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleʒərz] ,
embarked **in** **its** **pursuits** **,** **and** **acquainted** **with** **its** **pleasures** **,**
启航 在 它是 追求 , 和 熟人 和 它是 快乐 ,

投身于它的追求，并体验它的乐趣，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['seɪtɪd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['i:v(ə)l] ,
while **the** **latter** **sated** **me** **with** **what** **is** **evil** **,**
尽管 这 后者 满足 我 和 什么 是 邪恶的 ,

而后者却让我饱尝了邪恶的滋味。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [meɪd] [ˌem 'i:] [ɪn'kredʒələs] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [pjʊr] .
the **former** **made** **me** **incredulous** **to** **what** **is** **pure** **.**
这 以前的 制成 我 难以置信 到 什么 是 纯的 .

前者让我对纯洁的概念产生了怀疑。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər][seks][æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['sɑ:lvd] .
I **considered** **your** **sex** **as** **a** **problem** **which** **my** **experience** **had** **already** **solved** **.**
我 经过考虑的 你的 性别 作为 一个 问题 哪个 我的 经验 有 已经 已解决 .

我认为你的性别问题，我的经验已经解决了。

[laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [fɪ'lɒsəfəz] , [hu:] [lu:z] [tru:θ] [baɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'dens] [ˌaɪ 'ti:] ,
Like **the** **French** **philosophers** **,** **who** **lose** **truth** **by** **endeavouring** **to** **condense** **it** **,**
喜欢 这 法语 哲学家 , WHO 失去 真相 经过 努力 到 凝结 它 ,

就像法国哲学家那样，他们试图浓缩真理，结果却失去了真理。

[ænd; ənd] [hu:] ['fɔ:rfɪt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][frʌm; frəm][ðer; ðər][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['mæksɪm] ,
and **who** **forfeit** **the** **moral** **from** **their** **regard** **to** **the** **maxim** **,**
和 WHO 丧失 这 道德 从 他们的 看待 到 这 格言 ,

而那些因不尊重这条格言而丧失道德的人，

[aɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ɪntu:] ['æfərɪzəm] [ænd; ənd] [æn'tiθisi:z] ;
I **concentrated** **my** **knowledge** **of** **women** **into** **aphorism** **and** **antitheses** **;**
我 集中 我的 知识 的 女性 进入 格言 和 对立面 ;

我将对女性的了解浓缩成格言和对立句；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ik'sepʃənz] ,
and **I** **did** **not** **dream** **of** **the** **exceptions** **,**
和 我 做过 不是 梦 的 这 例外情况 ,

我从未想过会有例外，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][maɪ'self] [di'si:vd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'klu:ʒ(ə)n] .
if **I** **did** **not** **find** **myself** **deceived** **in** **the** **general** **conclusion** **.**
如果 我 做过 不是 寻找 我 受骗 在 这 一般的 结论 .

如果我发现自己在总体结论中没有受到欺骗的话。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ə:d] ; [aɪ] [rɪ'naʊns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['koʊldɝ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]
I **confess** **that** **I** **erred** **;** **I** **renounce** **from** **this** **moment** **the** **colder** **reflections** **of**
我 承认 那 我 犯错 ; 我 放弃 从 这 片刻 这 更冷 反思 的
[maɪ] ['mænhʊd] ,
my **manhood** **,**
我的 男子气概 ,

我承认我犯了错；从此刻起，我放弃一切冷酷的男子气概。

— [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] , — [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [jet]
— **the** **fruits** **of** **a** **bitter** **experience** **,** **—** **the** **wisdom** **of** **an** **inquiring** **yet**
— 这 水果 的 一个 苦的 经验 , — 这 智慧 的 一个 查询 然而
['ædʒɪteɪtɪd][laɪf] .
agitated **life** **.**
激动 生活 .

——苦涩经历的果实，——求知若渴却又躁动不安的人生智慧。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['trænspɔ:rt] [tu:; tə] [maɪ] ['ɜ:rliɪst] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [lʌv] ;

I	return	with	transport	to	my	earliest	visions	of	beauty	and	love	;
我	返回	和	运输	到	我的	最早	愿景	的	美丽	和	爱	;

我仿佛回到了最初对美和爱的憧憬之中;

[ænd; ənd] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv]

and	I	dedicate	them	upon	the	altar	of	my	soul	to	you	,	who	have
和	我	奉献	他们	之上	这	坛	的	我的	灵魂	到	你	,	WHO	有

[ɪm'bɑ:did] ,

embodied	,
具身化的	,

我将它们献给我灵魂的祭坛，献给你，你已化身为人，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [laɪf] !

and	concentrated	,	and	breathed	them	into	life	!
和	集中	,	和	呼吸	他们	进入	生活	!

然后集中精神，赋予它们生命!

[iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['eməli] ['mændəˌvɪl] .

EXTRACTS	FROM	THE	JOURNAL	OF	LADY	EMILY	MANDEVILLE	.
提取物	从	这	杂志	的	女士	艾米丽	曼德维尔	.

摘自艾米莉·曼德维尔夫人的日记。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒɔɪləs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] ;

Monday	.	—	This	is	the	most	joyless	day	in	the	whole	week	;
周一	.	—	这	是	这	最多	悄	天	在	这	所有的	星期	;

星期一——这是一周中最令人沮丧的一天;

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

for	it	can	bring	me	no	letter	from	him	.
为了	它	能	带来	我	不	信	从	他	.

因为它无法给我带来他的任何来信。

[aɪ] [raɪz] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd] [ri:d] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [læst] ['letər] [aɪ] [rɪ'si:vd]

I	rise	listlessly	,	and	read	over	again	and	again	the	last	letter	I	received
我	上升	百无聊赖地	,	和	读	超过	再次	和	再次	这	最后的	信	我	已收到

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — ['ju:sləs] [tæsk] !

from	him	—	useless	task	!
从	他	—	无用	任务	!

我无精打采地起身，一遍又一遍地读着他最后一封信——真是徒劳!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['greɪvn] [ɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] !

it	is	graven	on	my	heart	!
它	是	雕刻	在	我的	心	!

它深深地铭刻在我的心上!

[aɪ] [lɔ:ŋ] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [meɪ] ,

I	long	only	for	the	day	to	be	over	,	because	to	-	morrow	I	may	,
我	长的	仅有的	为了	这	天	到	是	超过	,	因为	到	-	明天	我	可能	,

我只盼这一天赶紧过去，因为明天我可能.....

[pər'hæps] , [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

perhaps	,	hear	from	him	again	.
也许	,	听到	从	他	再次	.

或许，还会再次收到他的消息。

[wen] [aɪ] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] ['broʊkən] [sli:p] ,

When	I	wake	at	night	from	my	disturbed	and	broken	sleep	,
什么时候	我	唤醒	在	夜晚	从	我的	不安	和	破碎的	睡觉	,

当我夜里从不安和破碎的睡眠中醒来时，

[aɪ] [lʊk] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [nɪr] ; [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] ,

I	look	if	the	morning	is	near	;	not	because	it	gives	light	and	life	,
我	看	如果	这	早晨	是	靠近	;	不是	因为	它	给予	光	和	生活	,

我看看早晨是否临近；不是因为早晨带来光明和生命，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	because	it	may	bring	tidings	of	him	.
但	因为	它	可能	带来	消息	的	他	.

但因为这可能会带来他的消息。

[wen] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	his	letter	is	brought	to	me	,
什么时候	他的	信	是	带来	到	我	,

当他的信送到我面前时，

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ʌn'oʊpənd] — [aɪ] [fiːd] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] — [aɪ]

I	keep	it	for	minutes	unopened	—	I	feed	my	eyes	on	the	handwriting	—	I
我	保持	它	为了	分钟	未开封	—	我	喂养	我的	眼睛	在	这	手写	—	我

[ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ] [siːl] — [aɪ] [pres] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪsɪz] ,

examine	the	seal	—	I	press	it	with	my	kisses	,
检查	这	海豹	—	我	按	它	和	我的	吻	,

我把它放在那里几分钟不打开——我仔细端详上面的字迹——我检查封印——我用吻按压它，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	I	indulge	myself	in	the	luxury	of	reading	it	.
前	我	放纵	我	在	这	奢华	的	阅读	它	.

在我享受阅读这份奢侈之前。

[aɪ] [ðen] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

I	then	place	it	in	my	bosom	,
我	然后	地方	它	在	我的	怀	,

然后我把它放在我的胸前，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] ['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	take	it	thence	only	to	read	it	again	and	again	,
和	拿	它	因此	仅有的	到	读	它	再次	和	再次	,

然后把它带走，一遍又一遍地读。

— [tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ə'læs] ! [ʌv; əv]

—	to	moisten	it	with	my	tears	of	gratitude	and	love	,	and	,	alas	!	of
—	到	濡	它	和	我的	眼泪	的	感激	和	爱	,	和	,	唉	!	的

['penɪtəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] !

penitence	and	remorse	!
忏悔	和	悔恨	!

——我要用我感激和爱的泪水，以及，唉！忏悔和懊悔的泪水来润湿它！

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] ?

What	can	be	the	end	of	this	affection	?
什么	能	是	这	结尾	的	这	感情	?

这段感情最终会走向何方？

[aɪ] [der] ['niːðər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːs] ;

I	dare	neither	to	hope	that	it	may	continue	or	that	it	may	cease	;
我	敢	两者都不	到	希望	那	它	可能	继续	或者	那	它	可能	停止	;

我既不敢奢望它会继续下去，也不敢奢望它会停止；

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] [fɔːr; fər]['evər] !

in	either	case	I	am	wretched	for	ever	!
在	任何一个	案件	我	是	可怜	为了	曾经	!

无论哪种情况，我都将永远痛苦不堪！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [twelv] [ə'klɔk, əu-] . — [ðeɪ] [əb'zɜ:rv] [maɪ] ['peɪlnəs] ; [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ]

Monday	night	,	twelve	o'clock	.	—	They	observe	my	paleness	;	the	tears	which
周一	夜晚	,	十二	点钟	.	—	他们	观察	我的	苍白	;	这	眼泪	哪个

['tremb(ə)l][ɪn][maɪ] [aɪz] ;

tremble	in	my	eyes	;
颤抖	在	我的	眼睛	;

星期一晚上十二点——他们注意到我脸色苍白；注意到我眼中颤抖的泪水；

[ðə; ði] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['mænər] .

the	listlessness	and	dejection	of	my	manner	.
这	倦怠	和	沮丧	的	我的	方式	.

我神情萎靡不振，垂头丧气。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] ['gesɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] .

I	think	Mrs	.	Dalton	guesses	the	cause	.
我	思考	太太	.	道尔顿	猜测	这	原因	.

我认为道尔顿夫人猜到了原因。

['hʌmbld] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [aɪ][flaɪ] , ['fɔkləndˌ] , [fɔ:r; fər]['refju:dʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] !

Humbled	and	debased	in	my	own	mind	,	I	fly	,	Falkland	,	for	refuge	to	you	!
谦卑	和	堕落	在	我的	自己的	头脑	,	我	飞	,	福克兰群岛	,	为了	避难所	到	你	!

我内心感到卑微和屈辱，我飞向福克兰，寻求你的庇护！

[jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [reɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər] [steɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['rekənsaɪl] —

Your	affection	cannot	raise	me	to	my	former	state	,	but	it	can	reconcile	—
你的	感情	不能	增加	我	到	我的	以前的	状态	,	但	它	能	调和	—

[noʊ] — [nɑ:t]['rekənsaɪl] ,

no	—	not	reconcile	,
不	—	不是	调和	,

你的爱无法让我恢复到以前的状态，但它可以和解——不——不能和解。

[bʌt; bət] [sə'pɔ:rt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] .

but	support	me	in	my	present	.
但	支持	我	在	我的	展示	.

但请支持我现在的处境。

[ðɪs] [dɪr] ['letər] , [aɪ] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [oʊ] ! [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɜ:r; wər] [kʌm] !

This	dear	letter	,	I	kiss	it	again	—	oh	!	that	to	-	morrow	were	come	!
这	亲爱的	信	,	我	吻	它	再次	—	哦	!	那	到	-	明天	是	来	!

亲爱的信，我再次亲吻它——哦！但愿明天快点到来！

['tu:zdeɪ] . — [ə'nʌðər] ['letər] , [soʊ][kaɪnd] , [soʊ]['tendər] , [soʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] : [wʊd] [ðæt] [aɪ]

Tuesday	.	—	Another	letter	,	so	kind	,	so	tender	,	so	encouraging	:	would	that	I
周二	.	—	其他	信	,	所以	种类	,	所以	投标	,	所以	鼓励	:	会	那	我

[dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] !

deserved	his	praises	!
应得的	他的	赞扬	!

星期二——又收到一封信，如此亲切、如此温柔、如此鼓舞人心：但愿我能配得上他的赞扬！

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[aɪ][sɪn]['i:v(ə)n][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	sin	even	in	reading	them	.
我	罪	甚至	在	阅读	他们	.

哪怕只是读它们，我都觉得是一种罪过。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [mɔ:r] [ə'genst] [maɪ] ['fi:lɪŋz] — [wʌns][aɪ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	know	that	I	ought	to	struggle	more	against	my	feelings	—	once	I	attempted	it	;
我	知道	那	我	应该	到	斗争	更多的	反对	我的	情怀	—	一次	我	尝试过	它	;

我知道我应该更加努力地克制自己的感情——我曾经尝试过；

[aɪ] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ;

I	prayed	to	Heaven	to	support	me	;
我	祈祷	到	天堂	到	支持	我	;

我向上帝祈祷，求祂保佑我；

[aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] — [fɔːr; fər]

I	put	away	from	me	everything	that	could	recall	him	to	my	mind	—	for
我	放	离开	从	我	一切	那	可以	记起	他	到	我的	头脑	—	为了

[θriː] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

three	days	I	would	not	open	his	letters	.
三	天	我	会	不是	打开	他的	信件	.

我把所有可能让我想起他的东西都藏了起来——三天之内，我没有打开他的信件。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [rɪ'zɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] ;

I	could	then	resist	no	longer	;
我	可以	然后	抵抗	不	更长	;

我再也无法抵抗了；

[ænd; ənd] [maɪ] ['wiːknəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	my	weakness	became	the	more	confirmed	from	the	feebleness	of	the
和	我的	弱点	成为	这	更多的	确认的	从	这	虚弱	的	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

而这种挣扎的无力感，更加证实了我的软弱。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	remember	one	day	that	he	told	us	of	a	beautiful	passage	in	one	of	the
我	记住	一	天	那	他	讲述	我们	的	一个	美丽的	通道	在	一	的	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

我记得有一天，他给我们讲了一段古代著作中很美的文字。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [kɜːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] ['vɜːrtʃuː] ,

in	which	the	bitterest	curse	against	the	wicked	is	,	that	they	may	see	virtue	,
在	哪个	这	最苦涩的	诅咒	反对	这	邪恶	是	,	那	他们	可能	看	美德	,

其中对恶人最严厉的诅咒莫过于让他们看到美德。

[bʌt; bət] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [['pəːsiəs]] — [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [maɪn] !

but	not	be	able	to	obtain	it	;	[	Persius	]	—	that	punishment	is	mine	!
但	不是	是	有能力的	到	获得	它	;	[	珀尔修斯	]	—	那	惩罚	是	矿	!

但却无法得到它；[波斯]——那惩罚归我！

['wenzdeɪ] . — [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] : [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Wednesday	.	—	My	boy	has	been	with	me	:	I	see	him	now	from	the
周三	.	—	我的	男生	有	到过	和	我	:	我	看	他	现在	从	这

['wɪndoʊz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - ['flaʊərz] ,

windows	gathering	the	field	-	flowers	,
视窗	采集	这	场地	-	花朵	,

星期三——我的孩子一直和我在一起：我现在从窗户里看到他正在采摘野花。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['evri] ['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

and	running	after	every	butterfly	which	comes	across	him	.
和	跑步	后	每一个	蝴蝶	哪个	来	穿过	他	.

他会追逐每一只飞到他身边的蝴蝶。

['fɔ:rmərli] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l][maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [hi:; hi][ɪz]['i:v(ə)n] ['dɪrɜ˞] [tu:; tə]

Formerly	he	made	all	my	delight	and	occupation	;	now	he	is	even	dearer	to
以前	他	制成	全部	我的	喜	和	职业	;	现在	他	是	甚至	更贵	到

[ˌem 'i:][ðæn; ðən]['evər] ;

me	than	ever	;
我	比	曾经	;

从前他带给我所有的快乐和消遣；现在他对我来说比以往任何时候都更加珍贵；

[bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [en'grəʊsiz] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] .

but	he	no	longer	engrosses	all	my	thoughts	.
但	他	不	更长	令人着迷	全部	我的	想法	.

但他不再占据我所有的思绪。

[aɪ][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] ;

I	turn	over	the	leaves	of	this	journal	;
我	转动	超过	这	树叶	的	这	杂志	;

我翻开这本日记；

[wʌns][ˌaɪ 'ti:]['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

once	it	noted	down	the	little	occurrences	of	the	day	;
一次	它	著名的	向下	这	小的	发生	的	这	天	;

它曾记录下当天发生的小事；

[ˌaɪ 'ti:][ma:rks] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

it	marks	nothing	now	but	the	monotony	of	sadness	.
它	标记	没有什么	现在	但	这	单调	的	悲伤	.

如今它除了带来单调的悲伤之外，什么也标记不了。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] — [hi:; hi]['kænɑ:t] [kʌm] .

He	is	not	here	—	he	cannot	come	.
他	是	不是	这里	—	他	不能	来	.

他不在——他来不了。

[wʌt] [ɪ'vent] [ðen] [kʊd; kəd][aɪ]['noʊtɪs] ?

What	event	then	could	I	notice	?
什么	事件	然后	可以	我	注意	?

那么我能注意到什么事件呢?

[frʌm; frəm] [i'ræzməs] ['fɔkländ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tu:; tə] ['leɪdi] ['eməli] ['mændəˌvɪl] .

FROM	ERASMUS	FALKLAND	,	ESQ	.	,	TO	LADY	EMILY	MANDEVILLE	.
从	伊拉斯谟	福克兰群岛	,	先生	.	,	到	女士	艾米丽	曼德维尔	.

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致艾米莉·曼德维尔夫人。

[[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['fɔkländ] [tu:; tə] ['leɪdi] [i:] . ['mændəˌvɪl]

[	Most	of	the	letters	from	Falkland	to	Lady	E	.	Mandeville
[	最多	的	这	信件	从	福克兰群岛	到	女士	E	.	曼德维尔

[福克兰写给E·曼德维尔夫人的大部分信件]

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [sə'pres] .]

I	have	thought	it	expedient	to	suppress	.	]
我	有	想法	它	权宜	到	压制	.	]

我认为压制是权宜之计。

— — — — - [pɑ:rk] .

—	—	—	—	-	Park	.
—	—	—	—	-	公园	.

- - - 公园。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] , [haʊ] [aɪ] [θɜ:rst] ,

If	you	knew	how	I	long	,	how	I	thirst	,
如果	你	知道	如何	我	长的	,	如何	我	口渴	,

如果你知道我有多么渴望，我有多么渴求，

[fɔːr; fər][wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][wel] , [ænd; ənd][hæv; həv]

for	one	word	from	you	—	one	word	to	say	you	are	well	,	and	have
为了	一	单词	从	你	—	一	单词	到	说	你	是	出色地	,	和	有

[nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] !

not	forgotten	me	!
不是	被遗忘的	我	!

只求你一句话——一句话告诉我你一切安好，没有忘记我！

— [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .

—	but	I	will	not	distress	you	.
—	但	我	将要	不是	痛苦	你	.

但我不会让你们难过。

[juː; jʊ] [wɪl] [ges] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [aɪ][ɪm'poʊz][ɑːn]

You	will	guess	my	feelings	,	and	do	justice	to	the	restraint	I	impose	on
你	将要	猜测	我的	情怀	,	和	做	正义	到	这	克制	我	强加	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你会猜到我的感受，并且会尊重我对它们的克制。

[wen] [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] .

when	I	make	no	effort	to	alter	your	resolution	not	to	write	.
什么时候	我	制作	不	努力	到	改变	你的	解决	不是	到	写	.

当我没有努力改变你不写信的决定时。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd][aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][maɪ] ['sentəns] ;

I	know	that	it	is	just	,	and	I	bow	to	my	sentence	;
我	知道	那	它	是	只是	,	和	我	弓	到	我的	句子	;

我知道这是公正的，我接受判决；

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'paɪn] ?

but	can	you	blame	me	if	I	am	restless	and	if	I	repine	?
但	能	你	责备	我	如果	我	是	不安	和	如果	我	抱怨	?

但如果我焦躁不安、怨天尤人，你能责怪我吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [twelv] ; [aɪ]['ɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] .

It	is	past	twelve	;	I	always	write	to	you	at	night	.
它	是	过去的	十二	;	我	总是	写	到	你	在	夜晚	.

现在已经过了十二点；我总是晚上给你写信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [maɪ] [oʊn] [lʌv] ,

It	is	then	,	my	own	love	,
它	是	然后	,	我的	自己的	爱	,

那时，便是我自己的爱。

[ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] ['trænspɔːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] :

that	my	imagination	can	be	the	more	readily	transport	me	to	you	:
那	我的	想像力	能	是	这	更多的	容易	运输	我	到	你	:

我的想象力可以更容易地带我见到你:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [maɪ]['spɪrɪt][hoʊldz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['tendər][ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]

it	is	then	that	my	spirit	holds	with	you	a	more	tender	and	undivided
它	是	然后	那	我的	精神	持有	和	你	一个	更多的	投标	和	未分割的

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

commune	.
公社	.

那时，我的灵魂与你之间便能建立起一种更加温柔、更加完整的联结。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [fɔːrs] [ɪt'self][ə'pɑːn][maɪ] [θɔːts] ,

In	the	day	the	world	can	force	itself	upon	my	thoughts	,
在	这	天	这	世界	能	力量	本身	之上	我的	想法	,

白天，外界的一切都会强加于我的思想之上。

[ænd; ənd][ɪts]['traɪfəlz][juː'zɜːrp][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] " [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər]['oʊnli] [ðiː] [ænd; ənd]

and	its	trifles	usurp	the	place	which	"	I	love	to	keep	for	only	thee	and
和	它是	琐事	篡	这	地方	哪个	"	我	爱	到	保持	为了	仅有的	你	和

['hev(ə)n] ;

Heaven	;
天堂	;

而它的琐事却占据了"我只为你和天堂保留"的地方;

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪvɪdli] :

"	but	in	the	night	all	things	recall	you	the	more	vividly	:
"	但	在	这	夜晚	全部	事物	记起	你	这	更多的	生动地	:

但在夜里，万物都会更加鲜明地想起你:

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][skaɪz] , — [ðə; ði] ['blændnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [er] , —

the	stillness	of	the	gentle	skies	,	—	the	blandness	of	the	unbroken	air	,	—
这	寂静	的	这	温和的	天空	,	—	这	平淡无味	的	这	未破	空气	,	—

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

宁静的晴空，一尘不染的空气，繁星点点。

[soʊ]['hoʊli][ɪn][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] , [ɔːl] [spiːk] [ænd; ənd] [briːð] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

so	holy	in	their	loveliness	,	all	speak	and	breathe	to	me	of	you	.
所以	圣	在	他们的	可爱	,	全部	说话	和	呼吸	到	我	的	你	.

它们如此神圣美丽，它们都在向我诉说和呼吸着你。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][hænd][ɪz] [klɑːspt] [ɪn][maɪn] ;

I	think	your	hand	is	clasped	in	mine	;
我	思考	你的	手	是	紧握	在	矿	;

我觉得你的手正握在我的手中;

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [drɪŋk][ðə; ði] [loʊ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

and	I	again	drink	the	low	music	of	your	voice	,
和	我	再次	喝	这	低的	音乐	的	你的	嗓音	,

我又一次沉浸在你低沉的声音中,

[ænd; ənd][ɪm'baɪb] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfjuːmd][baɪ][jʊr; jər][lɪps] .

and	imbibe	again	in	the	air	the	breath	which	has	been	perfumed	by	your	lips	.
和	吸收	再次	在	这	空气	这	气息	哪个	有	到过	香	经过	你的	嘴唇	.

再次吸入空气中那曾被你的嘴唇芬芳的气息。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] ['loʊnli] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt]

You	seem	to	stand	in	my	lonely	chamber	in	the	light	and	stillness	of	a	spirit
你	似乎	到	站立	在	我的	孤独	房间	在	这	光	和	寂静	的	一个	精神

,

,

,

你仿佛以灵魂的光芒和静谧，伫立在我孤独的房间里。

[huː] [hæz; həz] ['wɔndəd] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][felt][ɪn] ['hev(ə)n] .

who	has	wandered	on	earth	to	teach	us	the	love	which	is	felt	in	Heaven	.
WHO	有	漫步	在	地球	到	教	我们	这	爱	哪个	是	毛毡	在	天堂	.

他曾来到人间，教导我们感受天堂般的爱。

[aɪ]['kænɑːt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr]

I	cannot	,	believe	me	,	I	cannot	endure	this	separation	long	;	it	must	be	more
我	不能	,	相信	我	,	我	不能	忍受	这	分离	长的	;	它	必须	是	更多的

[ɔːr] [les] .

or	less	.
或者	较少的	.

相信我，我无法忍受这种分离太久；它必须或多或少地持续下去。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪn][fɔːr; fər]['evər] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

You	**must**	**be**	**mine**	**for**	**ever**	**,**	**or**	**our**	**parting**	**must**	**be**	**without**	**a**
你	必须	是	矿	为了	曾经	,	或者	我们的	离别	必须	是	没有	一个

[ˌmɪtɪ'geɪʃn] ,

mitigation	**,**
减轻	,

你必须永远属于我，否则我们的分离将毫无挽回余地。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kruːəlti] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

which	**is**	**rather**	**a**	**cruelty**	**than**	**a**	**relief**	**.**
哪个	是	相当	一个	残酷	比	一个	宽慰	.

这与其说是解脱，不如说是残酷。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'loʊn] .

If	**you**	**will**	**not**	**accompany**	**me**	**,**	**I**	**will**	**leave**	**this**	**country**	**alone**	**.**
如果	你	将要	不是	陪伴	我	,	我	将要	离开	这	国家	独自的	.

如果你不肯陪我，我就独自离开这个国家。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [wiːn] [maɪ'self][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [baɪ] [dɪ'griːz] , [bʌt; bət] [breɪk] [frʌm; frəm]

I	**must**	**not**	**wean**	**myself**	**from**	**your**	**image**	**by**	**degrees**	**,**	**but**	**break**	**from**
我	必须	不是	断奶	我	从	你的	图像	经过	学位	,	但	休息	从

[ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [æt; ət][wʌns] .

the	**enchantment**	**at**	**once**	**.**
这	魅力	在	一次	.

我不能循序渐进地摆脱你的形象，而应该立刻挣脱这种迷惑。

[ænd; ənd] [wen] ['eməli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

And	**when**	**Emily**	**,**	**I**	**am**	**once**	**more**	**upon**	**the**	**world**	**,**
和	什么时候	艾米丽	,	我	是	一次	更多的	之上	这	世界	,

而当艾米丽再次来到这个世界时，

[wen] [noʊ]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [jʊr; jər] [ɪr] ,

when	**no**	**tidings**	**of**	**my**	**fate**	**shall**	**reach**	**your**	**ear**	**,**
什么时候	不	消息	的	我的	命运	将	抵达	你的	耳朵	,

当我的命运的消息无法传到你耳中时，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][taɪm] — [ðen] ,

and	**all**	**its**	**power**	**of**	**alienation**	**be**	**left**	**to**	**the**	**progress**	**of**	**time**	**—**	**then**	**,**
和	全部	它是	力量	的	异化	是	左边	到	这	进步	的	时间	—	然后	,

而它所有的异化力量都留给时间的进程去消磨吧——然后，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][læst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [wen] [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [biː; bi]

when	**you**	**will**	**at**	**last**	**have**	**forgotten**	**me**	**,**	**when**	**your**	**peace**	**of**	**mind**	**will**	**be**
什么时候	你	将要	在	最后的	有	被遗忘的	我	,	什么时候	你的	和平	的	头脑	将要	是

[rɪ'stɔːrd] ,

restored	**,**
恢复	,

当你最终忘记我，当你恢复内心的平静时，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['strʌglz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]

and	**,**	**having**	**no**	**struggles**	**of**	**conscience**	**to**	**undergo**	**,**	**you**	**will**	**have**	**no**
和	,	拥有	不	斗争	的	良心	到	经历	,	你	将要	有	不

[rɪ'mɔːrs] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

remorse	**to**	**endure**	**;**
悔恨	到	忍受	;

而且，由于没有良心的挣扎，你也不会感到悔恨；

[ðen] , ['eməli] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [dɪ'vaɪdɪd] , [let][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['witnist]

then	,	Emily	,	when	we	are	indeed	divided	,	let	the	scene	which	has	witnessed
然后	,	艾米丽	,	什么时候	我们	是	的确	分割	,	让	这	场景	哪个	有	目击者

['aʊər; ɑ:r] ['pæʃ(ə)n] ,

our	passion	,
我们的	热情	,

那么，艾米丽，当我们真的分离时，就让见证过我们激情的那片场地，

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [maɪ] [vaʊ] , [ðə; ði]['i:v(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

the	letters	which	have	recorded	my	vow	,	the	evil	we	have	suffered	,
这	信件	哪个	有	记录	我的	发誓	,	这	邪恶的	我们	有	遭受	,

记录我誓言和我们所遭受苦难的信件

[ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm] ; [let] [ði:z] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld][eɪdʒ][bi:; bi]

and	the	temptation	we	have	overcome	;	let	these	in	our	old	age	be
和	这	诱惑	我们	有	克服	;	让	这些	在	我们的	老的	年龄	是

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

以及我们所克服的诱惑；愿我们在年老时仍能铭记这些。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌeɪ di: 'di:]['ɔ:lsoʊ] — [ðæt] ,

and	in	declaring	to	Heaven	that	we	were	innocent	,	add	also	—	that	,
和	在	声明	到	天堂	那	我们	是	清白的	,	添加	还	—	那	,

[wi:; wi] [lʌvd] .

we	loved	.
我们	喜爱	.

在向上帝宣告我们是无辜的的同时，还要加上一句——我们彼此相爱。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [æl'fɔnzəu] - [tu:; tə] [dɑ:n] — — — — .

FROM	DON	ALPHONSO	D'AQUILAR	TO	DON	—	—	—	—	.
从	大学教师	阿方索	-	到	大学教师	—	—	—	—	.

从唐·阿方索·达基拉尔到唐——。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [geɪnz] [graʊnd] ['deɪli] .

Our	cause	gains	ground	daily	.
我们的	原因	收益	地面	日常的	.

我们的事业每天都在取得进展。

[ðə; ði] [greɪt] , [ɪn'di:d] [ðə; ði]['oʊnli][ɑ:'stensəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nɪrli] [fʊl'fɪld] ;

The	great	,	indeed	the	only	ostensible	object	of	my	mission	is	nearly	fulfilled	;
这	伟大的	,	的确	这	仅有的	表面上的	目的	的	我的	使命	是	几乎	已完成	;

我此行的伟大目标，实际上也是我此行唯一的表面目标，已接近完成；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə][ɪk'spleɪn]

but	I	have	another	charge	and	attraction	which	I	am	now	about	to	explain
但	我	有	其他	收费	和	景点	哪个	我	是	现在	关于	到	解释

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

但我还有另一项爱好和兴趣，我现在就要向你们解释一下。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [əˈroʊz]

You	know	that	my	acquaintance	with	the	English	language	and	country	arose
你	知道	那	我的	熟人	和	这	英语	语言	和	国家	出现

[frʌm; frəm] [maɪ] [ˈsɪstɚz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈfɔklənd] .

from	my	sister's	marriage	with	Mr	.	Falkland	.
从	我的	姐妹	婚姻	和	先生	.	福克兰群岛	.

你知道，我对英国语言和国家的了解源于我姐姐与福克兰先生的婚姻。

[ˈæftər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [aɪ] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈɪŋgland] :

After	the	birth	of	their	only	child	I	accompanied	them	to	England	:
后	这	出生	的	他们的	仅有的	孩子	我	伴随	他们	到	英格兰	:

在他们的独生子出生后，我陪同他们去了英国:

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] ,

I	remained	with	them	for	three	years	,
我	剩余	和	他们	为了	三	年	,

我和他们一起待了三年。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [kənˈsɪdər] [ðoʊz] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ɪn] [maɪ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈædʒɪteɪtɪd]

and	I	still	consider	those	days	among	the	whitest	in	my	restless	and	agitated
和	我	仍然	考虑	那些	天	之中	这	最白	在	我的	不安	和	激动

[kəˈrɪr] .

career	.
职业	.

我仍然认为，在我动荡不安的职业生涯中，那些日子是最平静的时光之一。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [speɪn] ; [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [dɪˈsɛnʃənz] [wɪtʃ]

I	returned	to	Spain	;	I	became	engaged	in	the	troubles	and	dissensions	which
我	返回	到	西班牙	;	我	成为	已订婚的	在	这	麻烦	和	分歧	哪个

[dɪˈstræktɪd] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] .

distracted	my	unhappy	country	.
愣	我的	不开心	国家	.

我回到了西班牙；我卷入了困扰我不幸祖国的各种动乱和纷争之中。

[ˈjɪrz] [roʊld] [ɑːn] , [haʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Years	rolled	on	,	how	I	need	not	mention	to	you	.
年	滚动	在	,	如何	我	需要	不是	提到	到	你	.

岁月流逝，无需我赘述。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈɪntuː] [maɪ] [hændz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈsɪstər] ;

One	night	they	put	a	letter	into	my	hands	;	it	was	from	my	sister	;
一	夜晚	他们	放	一个	信	进入	我的	双手	;	它	曾是	从	我的	姐姐	;

一天晚上，他们把一封信放在我手里；那是我姐姐写的；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [deθ] - [bed] .

it	was	written	on	her	death	-	bed	.
它	曾是	书面	在	她	死亡	-	床	.

那是她在临终前写下的。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .

Her	husband	had	died	suddenly	.
她	丈夫	有	死亡	突然	.

她的丈夫突然去世了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmən] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sərˈvaɪv] [hɪz; ɪz]

She	loved	him	as	a	Spanish	woman	loves	,	and	she	could	not	survive	his
她	喜爱	他	作为	一个	西班牙语	女士	爱	,	和	她	可以	不是	存活	他的

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

她像西班牙女人那样深爱着他，失去他让她无法承受。

[hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .

Her	**letter**	**to**	**me**	**spoke**	**of**	**her**	**country**	**and**	**her**	**son**	**.**
她	信	到	我	辐	的	她	国家	和	她	儿子	.

她给我的信中谈到了她的国家和她的儿子。

[ə'mɪd] [ðə; ðiː] [nuː] [taɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Amid	**the**	**new**	**ties**	**she**	**had**	**formed**	**in**	**England**	**,**
之中	这	新的	领带	她	有	形成	在	英格兰	,

在她于英国建立的新关系中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ðiː] [lænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] .

she	**had**	**never**	**forgotten**	**the**	**land**	**of**	**her**	**fathers**	**.**
她	有	绝不	被遗忘的	这	土地	的	她	父亲们	.

她从未忘记过祖先的土地。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɔːt] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː]

"	**I**	**have**	**already**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**taught**	**my**	**boy**	**to**	**remember**	**that**	**he**	**has**	**two**
"	我	有	已经	,	"	她	说	,	"	教授	我的	男生	到	记住	那	他	有	二

['kʌntriz] ;

countries	**;**
国家	;

"我已经教过我的儿子记住他有两个国家了，"她说；

[ðæt] [ðə; ðiː] [wʌn] , ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [friː] ; [meɪ] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ; [ðæt] [ðə; ðiː]

that	**the**	**one**	**,**	**prosperous**	**and**	**free**	**;**	**may**	**afford**	**him**	**his**	**pleasures**	**;**	**that**	**the**
那	这	一	,	繁荣	和	自由的	;	可能	买得起	他	他的	快乐	;	那	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

使一方富裕自由，能够享受他的快乐；使另一方，

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] , [dɪ'mændz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

struggling	**and**	**debased**	**,**	**demands**	**from**	**him**	**his**	**duties**	**.**
挣扎	和	堕落	,	需求	从	他	他的	职责	.

挣扎求生，身处屈辱之中，却仍被要求履行职责。

[ɪf] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ðiː] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

If	**,**	**when**	**he**	**has**	**attained**	**the**	**age**	**in**	**which**	**you**	**can**	**judge**	**of**	**his**
如果	,	什么时候	他	有	已达到	这	年龄	在	哪个	你	能	法官	的	他的

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

如果他到了可以判断其品格的年龄，

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'spektəbl] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

he	**is**	**respectable**	**only**	**from**	**his**	**rank**	**,**	**and**	**valuable**	**only**	**from**	**his**
他	是	可敬	仅有的	从	他的	秩	,	和	有价值的	仅有的	从	他的

[welθ] ;

wealth	**;**
财富	;

他之所以受人尊敬，仅仅是因为他的地位；他之所以有价值，仅仅是因为他的财富。

[ɪf] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [hed] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

if	**neither**	**his**	**head**	**nor**	**his**	**heart**	**will**	**make**	**him**	**useful**	**to**	**our**	**cause**	**,**
如果	两者都不	他的	头	也不	他的	心	将要	制作	他	有用	到	我们的	原因	,

如果他的头脑和良心都无法让他为我们的事业做出贡献，

['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][prɑ:'sperəti] [hɪr] : [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][aɪ]

suffer	him	to	remain	undisturbed	in	his	prosperity	here	:	but	if	,	as	I
遭受	他	到	保持	未受干扰	在	他的	繁荣	这里	:	但	如果	,	作为	我

['presɪdʒ] ,

presage	,
预示	,

就让他继续安享此地的繁荣吧；但如果，正如我所预言的那样，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [berz] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [ðen] [aɪ]['kɑ:ndʒər]

he	becomes	worthy	of	the	blood	which	he	bears	in	his	veins	,	then	I	conjure
他	变成	值得	的	这	血	哪个	他	熊	在	他的	静脉	,	然后	我	变戏法

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

当他配得上他血管里流淌的血液时，我便召唤你。

[maɪ] ['brʌðər] ,

my	brother	,
我的	兄弟	,

我的兄弟，

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [swɔ:rn][baɪ][ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [deθ] - [bed][tu:; tə]

to	remind	him	that	he	has	been	sworn	by	me	on	my	death	-	bed	to
到	提醒	他	那	他	有	到过	宣誓	经过	我	在	我的	死亡	-	床	到

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['ɔ:ltəz] .

the	most	sacred	of	earthly	altars	.
这	最多	神圣	的	尘世的	祭坛	.

提醒他，我在临终前已让他向尘世最神圣的祭坛宣誓效忠。

" [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] , [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]

"	Some	months	since	,	when	I	arrived	in	England	;	before	I	ventured	to	find	him
"	一些	几个月	自从	,	什么时候	我	到达的	在	英格兰	;	前	我	冒险	到	寻找	他

[aʊt][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

out	in	person	,
出去	在	人	,

“几个月前，我抵达英国之后；在我冒险亲自去找他之前，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

I	resolved	to	inquire	into	his	character	.
我	已解决	到	查询	进入	他的	特点	.

我决心调查他的为人。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] — [hæd; həd]

Had	he	been	as	the	young	and	the	rich	generally	are	—	had
有	他	到过	作为	这	年轻的	和	这	富有的	一般来说	是	—	有

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

dissipation	become	habitual	to	him	,
耗散	变得	习惯性的	到	他	,

如果他像大多数年轻富人一样——如果放荡不羁成了他的习惯，

[ænd; ənd][frɪ'vɑ:ləti] [groʊn] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] ,

and	frivolity	grown	around	him	as	a	second	nature	,
和	轻浮	生长	大约	他	作为	一个	第二	自然	,

轻浮之风在他周围滋生，仿佛成了他的第二天性。

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] [mʌtʃ] [mɔ:r]

then	I	should	have	acquiesced	in	the	former	injunction	of	my	sister	much	more
然后	我	应该	有	默许	在	这	以前的	禁令	的	我的	姐姐	很多	更多的

['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'beɪ][ðə; ði] ['lætər] .

willingly	than	I	shall	now	obey	the	latter	.
心甘情愿	比	我	将	现在	服从	这	后者	.

那么，我应该更乐意服从我姐姐之前的命令，而不是现在服从她的后一条命令。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

I	find	that	he	is	perfectly	acquainted	with	our	language	,
我	寻找	那	他	是	完美	熟人	和	我们的	语言	,

我发现他非常熟悉我们的语言。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fʌndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	he	has	placed	a	large	sum	in	our	funds	,	and	that	from	the
那	他	有	放置	一个	大的	和	在	我们的	资金	,	和	那	从	这

,

,

,

他已向我们的基金投入了一大笔钱，而且，

['dʒen(ə)rəl][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ,

general	liberality	of	his	sentiments	he	is	as	likely	to	espouse	,
一般的	自由主义	的	他的	情感	他	是	作为	可能	到	支持	,

他通常倾向于支持宽容的情感。

[æz; əz] ([ɪn] [ðæt] [keɪs]) [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

as	(	in	that	case	)	he	would	be	certain	,	from	his	high	reputation	for
作为	(	在	那	案件	)	他	会	是	肯定	,	从	他的	高的	名声	为了

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

（在这种情况下）他会确信，凭借他卓越的才华和极高的声誉，

[tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

to	serve	our	cause	.
到	服务	我们的	原因	.

为我们的事业服务。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

I	am	,	therefore	,	upon	the	eve	of	seeking	him	out	.
我	是	,	所以	,	之上	这	前夕	的	寻求	他	出去	.

因此，我即将去找他。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] — — — - ,

I	understand	that	he	is	living	in	perfect	retirement	in	the	county	of	—	—	—	-	,
我	理解	那	他	是	活的	在	完美的	退休	在	这	县	的	—	—	—	-	,

据我了解，他目前在——县过着完美的退休生活。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdɪət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv]

in	the	immediate	neighbourhood	of	Mr	.	Mandeville	,	an	Englishman	of
在	这	即时	邻里	的	先生	.	曼德维尔	,	一个	英国人	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

considerable	fortune	,
大量	财富	,

在曼德维尔先生——一位拥有相当财富的英国人——的附近，

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

and	warmly	attached	to	our	cause	.
和	热情地	随附的	到	我们的	原因	.

他们对我们的事业充满热情。

['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

Mr	.	Mandeville	has	invited	me	to	accompany	him	down	to	his	estate
先生	.	曼德维尔	有	受邀	我	到	陪伴	他	向下	到	他的	财产

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

for	some	days	,
为了	一些	天	,

曼德维尔先生邀请我陪他去他的庄园待几天。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['nefjuː] [nɑːt][tuː; tə][ək'sept] ['iːgərli] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	am	too	anxious	to	see	my	nephew	not	to	accept	eagerly	of	the
和	我	是	也	焦虑的	到	看	我的	侄子	不是	到	接受	急切地	的	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

我太想见到我的侄子了，所以欣然接受了邀请。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] ['fɔklənd] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

If	I	can	persuade	Falkland	to	aid	us	,	it	will	be	by	the	influence	of
如果	我	能	说服	福克兰群岛	到	援助	我们	,	它	将要	是	经过	这	影响	的

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

如果我能说服福克兰帮助我们，那将是凭借他的名望。

[hɪz; ɪz]['tælənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] .

his	talents	,	and	his	wealth	.
他的	天赋	,	和	他的	财富	.

他的才华和他的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][æsk][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

It	is	not	of	him	that	we	can	ask	the	stern	and	laborious	devotion
它	是	不是	的	他	那	我们	能	问	这	船尾	和	费力的	虔诚

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['kənsə,kreitid] [ɑːr'selvz] .

to	which	we	have	consecrated	ourselves	.
到	哪个	我们	有	已祝圣的	我们自己	.

我们不应该要求他给予我们那种我们献身其中的严苛而艰辛的奉献。

[ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv] [frendz] , [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][foʊz] , [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ,

The	perfidy	of	friends	,	the	vigilance	of	foes	,	the	rashness	of	the	bold	,
这	背信弃义	的	朋友们	,	这	警觉	的	敌人	,	这	鲁莽	的	这	大胆的	,

朋友的背信弃义，敌人的警惕，勇者的鲁莽，

[ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ; [straɪf][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

the	cowardice	of	the	wavering	;	strife	in	the	closet	,	treachery	in	the	senate	,
这	怯懦	的	这	摇摆不定	;	冲突	在	这	壁橱	,	背信弃义	在	这	参议院	,

犹豫者的懦弱；密室里的纷争，元老院里的背叛。

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; [ðiːz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [feɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [pledʒd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ber] .

death	in	the	field	;	these	constitute	the	fate	we	have	pledged	ourselves	to	bear	.
死亡	在	这	场地	;	这些	构成	这	命运	我们	有	承诺	我们自己	到	熊	.

战死沙场；这就是我们誓言要承受的命运。

['lɪt(ə)l] [kæn; kən] ['eni] , [huː] [duː][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Little	can	any	,	who	do	not	endure	it	,
小的	能	任何	,	WHO	做	不是	忍受	它	,

几乎没有人能不经历这一切。

[ɪ'mædʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ʃer] [ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv][æn; ən]

imagine	of	the	life	to	which	those	who	share	the	contests	of	an
想象	的	这	生活	到	哪个	那些	WHO	分享	这	比赛	的	一个

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [duːmd] ;

agitated	and	distracted	country	are	doomed	;
激动	和	愣	国家	是	注定失败	;

想象一下，那些身处动荡不安、四分五裂的国家，参与各种斗争的人们注定要过上怎样的生活；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt]['ɑʊər; ɑːr] [griːfs] , ['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr]

but	if	they	know	not	our	griefs	,	neither	can	they	dream	of	our
但	如果	他们	知道	不是	我们的	悲伤	,	两者都不	能	他们	梦	的	我们的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

但是，如果他们不了解我们的悲伤，就无法想象我们的安慰。

[wiː; wi] [muːv] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] ['dezərt] [sɔɪl] ;

We	move	like	the	delineation	of	Faith	,	over	a	barren	and	desert	soil	;
我们	移动	喜欢	这	界定	的	信仰	,	超过	一个	荒芜	和	沙漠	土壤	;

我们如同信仰的轮廓，在贫瘠的沙漠中前行；

[ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædər] , [ɑːr; ər] [raʊnd]

the	rock	,	and	the	thorn	,	and	the	stings	of	the	adder	,	are	round
这	岩石	,	和	这	刺	,	和	这	刺痛	的	这	加法器	,	是	圆形的

['ɑʊər; ɑːr] [fiːt] ;

our	feet	;
我们的	脚	;

岩石、荆棘和毒蛇的毒刺，都在我们的脚边；

[bʌt; bət][wiː; wi][klæsp][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][tuː; tə]['ɑʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] ,

but	we	clasp	a	crucifix	to	our	hearts	for	our	comfort	,
但	我们	搭扣	一个	十字架	到	我们的	心	为了	我们的	舒适	,

但我们却将十字架紧紧贴在胸前，以此寻求慰藉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪks] ['ɑʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr][hoʊp] !

and	we	fix	our	eyes	upon	the	heavens	for	our	hope	!
和	我们	使固定	我们的	眼睛	之上	这	天	为了	我们的	希望	!

我们仰望苍穹，寻求希望！

[iks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['eməli] ['mɑːndei] [vɪl] .

EXTRACTS	FROM	THE	JOURNAL	OF	LADY	EMILY	MANDE	VILLE	.
提取物	从	这	杂志	的	女士	艾米丽	曼德	维尔	.

摘自艾米莉·曼德维尔夫人的日记。

['wenzdeɪ] . — [hɪz; ɪz] ['letərz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] : [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] , [ðeɪ]

Wednesday	.	—	His	letters	have	taken	a	different	tone	:	instead	of	soothing	,	they
周三	.	—	他的	信件	有	已采取	一个	不同的	语气	:	反而	的	舒缓	,	他们

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [dɪ'stres] ;

add	to	my	distress	;
添加	到	我的	痛苦	;

星期三——他的信件语气变了：非但没有安慰我，反而加剧了我的痛苦；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] — [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

but	I	deserve	all	—	all	that	can	be	inflicted	upon	me	.
但	我	应得	全部	—	全部	那	能	是	造成的	之上	我	.

但我罪有应得——所有能加诸于我的痛苦。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] .

I	have	had	a	letter	from	Mr	.	Mandeville	.
我	有	有	一个	信	从	先生	.	曼德维尔	.

我收到了曼德维尔先生的来信。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [in'tendz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [frendz]

He	is	coming	down	here	for	a	few	days	,	and	intends	bringing	some	friends
他	是	未来	向下	这里	为了	一个	很少	天	,	和	意图	带来	一些	朋友们

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

with	him	:
和	他	:

他将在这里待几天，并打算带一些朋友一起来：

[hiː; hi] ['menʃənz] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]['spænjərd] — [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] ['fɔkländ] , [huːm] [hiː; hi]

he	mentions	particularly	a	Spaniard	—	the	uncle	of	Mr	Falkland	,	whom	he
他	提及	特别	一个	西班牙人	—	这	叔叔	的	先生	福克兰群岛	,	谁	他

[æsks] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

asks	if	I	have	seen	.
问	如果	我	有	已见	.

他特别提到了一位西班牙人——福克兰先生的叔叔，并问我是否见过他。

[ðə; ði]['spænjərd][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ðen] [noʊ]

The	Spaniard	is	particularly	anxious	to	meet	his	nephew	—	he	does	not	then	know
这	西班牙人	是	特别	焦虑的	到	见面	他的	侄子	—	他	做	不是	然后	知道

[ðæt] ['fɔkländ] [ɪz] [gɔːn] .

that	Falkland	is	gone	.
那	福克兰群岛	是	已消失	.

这位西班牙人特别渴望见到他的侄子——当时他并不知道福克兰已经不在了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] [ə'loʊn] ;

It	will	be	some	relief	to	see	Mr	.	Mandeville	alone	;
它	将要	是	一些	宽慰	到	看	先生	.	曼德维尔	独自的	;

看到曼德维尔先生独自一人，会让人感到些许轻松；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

but	even	then	how	shall	I	meet	him	?
但	甚至	然后	如何	将	我	见面	他	?

但即便如此，我又该如何见到他呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [maɪ] ['peɪlnəs] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ?

What	shall	I	say	when	he	observes	my	paleness	and	alteration	?
什么	将	我	说	什么时候	他	观察	我的	苍白	和	改造	?

当他发现我脸色苍白、面色改变时，我该说些什么呢?

[aɪ] [fiːl] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dʌst] .

I	feel	bowed	to	the	very	dust	.
我	感觉	鞠躬	到	这	非常	灰尘	.

我感觉自己卑躬屈膝，如同被尘埃吞噬。

['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] . — ['mɪstər] .

Thursday	evening	.	—	Mr	.
周四	晚上	.	—	先生	.

星期四晚上。——先生

['mændəˌvɪl] [hæz; həz] [ə'raɪvd] : ['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Mandeville	has	arrived	:	fortunately	,	it	was	late	in	the	evening	before	he
曼德维尔	有	到达的	:	幸运的是	,	它	曾是	晚的	在	这	晚上	前	他

[keɪm] ,

came	,
来了	,

曼德维尔来了：幸好他来的时候已经是深夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pri'ventid] [hɪz; ɪz][əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	darkness	prevented	his	observing	my	confusion	and	alteration	.
和	这	黑暗	阻止	他的	观察	我的	困惑	和	改造	.

黑暗使他无法察觉我的困惑和变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɪndər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	was	kinder	than	usual	.
他	曾是	幼儿园	比	通常	.

他比平时更和蔼。

[oʊ] ! [haʊ] ['bɪtərli] [maɪ] [hɑːrt] [ə'vendʒd] [hɪm; ɪm] !

Oh	!	how	bitterly	my	heart	avenged	him	!
哦	!	如何	苦涩地	我的	心	复仇	他	!

哦！我的心多么痛恨地为他报仇啊！

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['spænjərd] , [dɑːn] [æl'fɔnzəu] - ;

He	brought	with	him	the	Spaniard	,	Don	Alphonso	d'Aguilar	;
他	带来	和	他	这	西班牙人	,	大学教师	阿方索	-	;

他带来了西班牙人唐·阿方索·达吉拉尔;

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][feɪnt]['fæməli] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɔklənd] .

I	think	there	is	a	faint	family	likeness	between	him	and	Falkland	.
我	思考	那里	是	一个	头晕的	家庭	相似	之间	他	和	福克兰群岛	.

我认为他和福克兰之间有一点点家族相似之处。

['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒuːliə] .

Mr	.	Mandeville	brought	also	a	letter	from	Julia	.
先生	.	曼德维尔	带来	还	一个	信	从	朱莉娅	.

曼德维尔先生还带来了朱莉娅的一封信。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

She	will	be	here	the	day	after	to	-	morrow	.
她	将要	是	这里	这	天	后	到	-	明天	.

她后天会到这里。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][kaɪnd] : [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

The	letter	is	short	,	but	kind	:	she	does	not	allude	to	him	;
这	信	是	短的	,	但	种类	:	她	做	不是	暗示	到	他	;

信很短，但语气很友善：她没有提到他;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

it	is	some	days	since	I	heard	from	him	.
它	是	一些	天	自从	我	听到	从	他	.

我已经好几天没收到他的消息了。

[frʌm; frəm] [i'ræzməs] ['fɔklənd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['fredrɪk] ['mʌŋktən] .

FROM	ERASMUS	FALKLAND	,	ESQ	.	,	TO	THE	HON	.	FREDERICK	MONKTON	.
从	伊拉斯谟	福克兰群岛	,	先生	.	,	到	这	亲爱的	.	弗雷德里克	蒙克顿	.

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致尊敬的弗雷德里克·蒙克顿先生。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] , ['mʌŋktən] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] !

I	have	resolved	,	Monkton	,	to	go	to	her	again	!
我	有	已解决	,	蒙克顿	,	到	去	到	她	再次	!

蒙克顿，我已经下定决心要再去见她!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [miːt] [wʌns] [mɔːr] ;

I	am	sure	that	it	will	be	better	for	both	of	us	to	meet	once	more	;
我	是	当然	那	它	将要	是	更好的	为了	两个都	的	我们	到	见面	一次	更多的	;

我相信我们再次见面对我们俩都有好处;

[pər'hæps] , [tuː; tə][juˈnaɪt][fɔːr; fər]['evər] !

perhaps	,	to	unite	for	ever	!
也许	,	到	团结	为了	曾经	!

或许，是为了永远团结在一起!

[nʌn] [huː] [hæv; həv][wʌns] [lʌvd] [ˌem 'iː][kæn; kən] ['iːzəli] [fər'get][ˌem 'iː] .

None	who	have	once	loved	me	can	easily	forget	me	.
没有任何	WHO	有	一次	喜爱	我	能	容易地	忘记	我	.

凡是爱过我的人，都很难轻易忘记我。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðɪs] [frʌm; frəm]['vænəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər]

I	do	not	say	this	from	vanity	,	because	I	owe	it	not	to	my	being	superior
我	做	不是	说	这	从	虚荣	,	因为	我	欠	它	不是	到	我的	存在	优越的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我这么说并非出于虚荣，因为我并非因为高人一等才这么说。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] , ['ʌðər] .

but	different	from	,	others	.
但	不同的	从	,	其他的	.

但与其他一些事物不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [naʊ] [ɑːr; ər][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

I	am	sure	that	the	remorse	and	affliction	she	feels	now	are	far	greater	than
我	是	当然	那	这	悔恨	和	痛苦	她	感觉	现在	是	远的	更大的	比

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] ,

she	would	experience	,
她	会	经验	,

我相信她现在所感受到的悔恨和痛苦远远超过她原本会经历的。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['gɪlti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

even	were	she	more	guilty	,	and	with	me	.
甚至	是	她	更多的	有罪的	,	和	和	我	.

即使她罪责更重，而且是和我在一起。

[ðen] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn]

Then	,	at	least	,	she	would	have	some	one	to	soothe	and	sympathise	in
然后	,	在	至少	,	她	会	有	一些	一	到	舒缓	和	同情	在

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʊr] .

whatever	she	might	endure	.
任何	她	可能	忍受	.

这样，至少在她可能遭受任何痛苦时，会有人安慰她、同情她。

[tuː; tə][wʌn][soʊ] [pjʊr] [æz; əz]['eməli] , [ðə; ði] [fʊl] [kraɪm] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'kɜːrd] .

To	one	so	pure	as	Emily	,	the	full	crime	is	already	incurred	.
到	一	所以	纯的	作为	艾米丽	,	这	满的	犯罪	是	已经	已发生	.

对于像艾米丽这样纯洁无瑕的人来说，罪孽已经全部加重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [huː] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ðæt] [naɪs] [laɪn][ʌv; əv][mə'rælәti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	is	not	the	innocent	who	insist	upon	that	nice	line	of	morality	between	the
它	是	不是	这	清白的	WHO	坚持	之上	那	好的	线	的	道德	之间	这

[θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] :

thought	and	the	action	:
想法	和	这	行动	:

并非天真无邪的人才会坚持在思想和行为之间划清界限：

[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [rɪ'kwaɪər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪk'spɪriəns] , [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['pruːd(ə)ns][ʌv; əv] [hed] , [ɔːr]

such	distinctions	require	reflection	,	experience	,	deliberation	,	prudence	of	head	,	or
这样的	区别	要求	反射	,	经验	,	审议	,	谨慎	的	头	,	或者

['koʊldnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] ;

coldness	of	heart	;
寒冷	的	心	;

这样的区别需要思考、经验、深思熟虑、头脑的谨慎或冷酷无情；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [treɪts] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪlləs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] .

these	are	the	traits	,	not	of	the	guileless	,	but	of	the	worldly	.
这些	是	这	特征	,	不是	的	这	朴实	,	但	的	这	世俗	.

这些特征并非天真无邪之人的特征，而是世故之人的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] , [nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	the	reflections	,	not	the	person	,	of	a	virtuous	woman	,	which	it	is
它	是	这	反思	,	不是	这	人	,	的	一个	有德行的	女士	,	哪个	它	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] :

difficult	to	obtain	:
难的	到	获得	:

真正难得的是一位贤良淑德的女性的品德，而不是她本人：

[ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfgɑːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃæstəti] ; [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs]
that **difficulty** **is** **the** **safeguard** **to** **her** **chastity** **;** **that** **difficulty** **I** **have** **,** **in** **this**
那 困难 是 这 保障 到 她 贞洁 ; 那 困难 我 有 , 在 这
['ɪnstəns] , [ˌoʊvər'kʌm] .
instance **,** **overcome** **.**
实例 , 克服 .

这种困难是她贞洁的保障；而这种困难，我已经克服了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['eməli] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
I **have** **endeavoured** **to** **live** **without** **Emily** **,** **but** **in** **vain** **.**
我 有 努力 到 居住 没有 艾米丽 , 但 在 徒劳 .

我曾努力尝试没有艾米丽的生活，但徒劳无功。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['æbsəns] ['oʊnli] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
Every **moment** **of** **absence** **only** **taught** **me** **the** **impossibility** **.**
每一个 片刻 的 缺席 仅有的 教授 我 这 不可能 .

每一次分离都让我更加明白这是不可能的。

[ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
In **twenty** **-** **four** **hours** **I** **shall** **see** **her** **again** **.**
在 二十 - 四 小时 我 将 看 她 再次 .

二十四小时后我将再次见到她。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [pʌls] [raɪz]['ɪntuː]['fiːvər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .
I **feel** **my** **pulse** **rise** **into** **fever** **at** **the** **very** **thought** **.**
我 感觉 我的 脉冲 上升 进入 发烧 在 这 非常 想法 .

光是想到这一点，我就感觉心跳加速，仿佛要发烧了。

[ˌfer'wel] , ['mʌŋktən] .
Farewell **,** **Monkton** **.**
告别 , 蒙克顿 .

再见了，蒙克顿。

[maɪ][nekst] ['letər] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] ['traɪʌmf] .
My **next** **letter** **,** **I** **hope** **,** **will** **record** **my** **triumph** **.**
我的 下一个 信 , 我 希望 , 将要 记录 我的 胜利 .

我希望我的下一封信能记录下我的胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神